

# NUESTRO NOA

HACIA LA CONSTRUCCIÓN DE  
CONOCIMIENTOS SOCIALES EMANCIPATORIOS

Revista Nuestro NOA es una publicación de la Universidad Nacional de Jujuy. Para solicitar información referida a su distribución,

difusión e intercambio dirigirse a  
[revistanuestronoa@unj.edu.ar](mailto:revistanuestronoa@unj.edu.ar)

ISSN 1852-8287

E-ISSN 2591-6645

Indexada por Latindex

Hecho el depósito que marca la ley N°11.723

Impreso en los Talleres Gráficos de la Imprenta de la UNJu

Editorial de la Universidad Nacional de Jujuy

San Salvador de Jujuy. Jujuy. Argentina.

Noviembre 2024.

## UNIVERSIDAD NACIONAL DE JUJUY: AUTORIDADES

RECTOR: Mg. Ing. Agr. Mario César Bonillo

VICERRECTORA: Dra. Lic. Liliana del Carmen Bergesio

## **REVISTA NUESTRO NOA**

**DIRECTOR:**  
**DR. RICARDO SLAVUTSKY**

**COMITÉ ACADÉMICO:**  
**DR. DANIEL YEPEZ**  
**DR. CARLOS SALTOR**  
**DR. ALEJANDRO RUIDREJO**  
**DRA. BEATRIZ GARRIDO**  
**DR. JUAN PABLO FERREIRO**  
**DR. JORGE KULEMEYER**

**SECRETARIA:**  
**LIC. MARIA CECILIA POSTIGO**

**DISEÑO Y EDICIÓN:**  
**D.G. SERGIO ARIEL MORALES**, Facultad de Ciencias Económicas. Universidad Nacional de Jujuy, Argentina.  
**ARTURO HUAMAN ALBARRACÍN**, Editorial de la Universidad Nacional de Jujuy.

## ÍNDICE

<b>INGRESO UNIVERSITARIO: ENTRE LA PRE Y POS PANDEMIA</b> Acuña Martínez, Josefo.....	6
<b>METÁFORAS COMO HERRAMIENTAS EPISTEMOLÓGICAS EN LA ANTROPOLOGÍA</b> Bernal, María Eugenia.....	23
<b>EL LATÍN EN LAS CALLES. UNA LECTURA DEL PAISAJE LINGÜÍSTICO DEL MICROCENTRO DE SAN SALVADOR DE JUJUY</b> Calvelo, Patricia A., Caucota, Marisa E., Paredes Osman, Sabina.....	42
<b>TEORÍA DEL CURRÍCULUM. LÍNEAS TEÓRICAS Y AGENDA PENDIENTE.</b> Lavanchy, Dina.....	62
<b>ANTES DEL GOLPE. PRIMERA PLANA Y LA CUESTIÓN AZUCARERA. 1965.</b> Marteau, Emilse.....	77
<b>LAS REPRESENTACIONES ANTISEMITAS DURANTE LA ÚLTIMA DICTADURA CÍVICO-MILITAR ARGENTINA: CASO DE JACOBO TIMERMAN Y LAS VOCES CLANDESTINAS.</b> Arreche, Nerina.....	97
<b>LA LITERATURA FANTÁSTICA EN LOS CUENTOS INICIALES DE JULIO CORTÁZAR.</b> Pazos, Hilda Graciela.....	124
<b>RESISTENCIA Y MEMORIA. EL ROL DE LAS IMÁGENES. LAS FOTOGRAFÍAS DE GRZYWACZEWSKI DE LA REBELIÓN DEL GHETTO DE VARSOVIA.</b> Schwartz, Alejandra Giselle.....	143
<b>RUTINAS Y MICRODESPOTISMOS. VIDA COTIDIANA DURANTE LA ÚLTIMA DICTADURA MILITAR ARGENTINA</b> Slavutsky, Ariel Ignacia.....	162
<b>POLÍTICAS SOCIALES Y TRABAJO FEMENINO EN LOS RALOS, PROVINCIA DE TUCUMÁN, DURANTE LA PRIMERA DÉCADA DEL SIGLO XXI.</b> Soraire, Noemí Liliana.....	176

## INGRESO UNIVERSITARIO: ENTRE LA PRE Y POS PANDEMIA

Acuña Martínez, Josefo<sup>1</sup>

### RESUMEN

El presente artículo se enmarca dentro de la Beca de Investigación del Programa de Estímulos a las Vocaciones Científicas (EVC), otorgada por el Consejo Interuniversitario Nacional (CIN): “Ciclo de Ingreso Universitario: Entre la pre y pos pandemia. La perspectiva de docentes y estudiantes de las carreras de Ciencias de la Educación y Ciencias de la Comunicación”, perteneciente al Proyecto de Investigación N° 2843/0 del Consejo de Investigación de la Universidad Nacional de Salta (CIUNSa), que se titula: “Diálogo de Saberes en Entornos Tecnocomunicativos Educacionales”. La misma tiene como objetivo comprender los sentidos y significados que lxs docentes del Ciclo de Ingreso Universitario (CIU) y estudiantes ingresantes les otorgan a las estrategias de enseñanza mediadas por TICs en el escenario combinado, partiendo del proyecto CIU anterior, cómo este se vio modificado a partir de las experiencias resultadas de la pandemia por COVID-19, y cómo reconfiguraron el nuevo proyecto CIU 2022-2025.

Aquí se presentan algunos interrogantes para intentar comprender los sentidos y significados que lxs docentes del Ciclo de Ingreso Universitario (CIU) y estudiantes ingresantes les otorgan a las estrategias de enseñanza mediadas por TICs en el escenario combinado, partiendo del proyecto CIU anterior, cómo este se vio

<sup>1</sup> Estudiante del Profesorado y la Licenciatura en Ciencias de la Educación. Universidad Nacional de Salta (UNSa). Becario del Consejo Interuniversitario Nacional (CIN). josefounsa@gmail.com. Octubre 2024.

modificado, y cómo reconfiguraron el nuevo proyecto CIU 2022-2025.

La importancia de abordar este tema radica en las estrategias desplegadas por la Facultad de Humanidades de la Universidad Nacional de Salta (UNSa) durante la ERE para sostener la continuidad pedagógica; las propuestas de los equipos del CIU en 2020-2021; y las consecuencias que esto tuvo en la reconfiguración de la nueva propuesta CIU 2022-2025.

Palabras clave: educación, estrategias de enseñanza, ingreso universitario, TICs.

## ABSTRACT

### **UNIVERSITY ADMISSION: BETWEEN PRE AND POST PANDEMIC**

This article is part of the Research Scholarship of the Program for "Estímulo a las Vocaciones Científicas" (EVC), granted by the Consejo Interuniversitario Nacional (CIN). The title of the research is "University Admission Cycle: Between Pre and Post Pandemic. The Perspective of Teachers and Students of the Education Sciences and Communication Sciences Programs," framed within Research Project No. 2843/0 of the Research Council of the National University of Salta (CIUNSa), titled "Dialogue of Knowledge in Educational Technocommunicative Environments." The objective of this research is to understand the meanings and interpretations that University Admission Cycle (UAC) teachers and incoming students attribute to teaching strategies mediated by ICTs in the blended learning scenario. This objective builds on the previous UAC project, examining how it was altered by the experiences resulting from the COVID-19

pandemic and how it influenced the reconfiguration of the new CIU project for 2022-2025.

Here, we present some questions to attempt to understand the meanings and interpretations that UAC teachers and incoming students attribute to teaching strategies mediated by ICTs in the blended learning scenario. We consider how the previous UAC project was modified and how it contributed to the reconfiguration of the new UAC project for 2022-2025.

The importance of addressing this topic lies in the strategies implemented by the Faculty of Humanities at the National University of Salta (UNSa) during the Emergency Remote Education (ERE) to maintain pedagogical continuity, the proposals put forth by UAC teams in 2020-2021, and the impact these had on the reconfiguration of the new UAC proposal for 2022-2025.

Keywords: education, teaching strategies, university entrance, ICTs.

## INTRODUCCIÓN

Mediante las Res. C.S. N° 342/22 y Res. H. N° 1551/22 es que se aprueba el Proyecto para el ingreso a la Universidad Nacional de Salta – Ciclo de Ingreso Universitario – CIU 2022-2025. En el Anexo I de la Res. C.S. mencionada, se consideran los aspectos positivos y negativos de las evaluaciones del CILEU, CIU (2011 a 2016), CPrIUn (2017 y 2018), SICU (2019) y CIU (2019-2022), considerando así al CIU como esa primera instancia por la que se propone que transiten lxs estudiantes que ingresan a la Universidad Nacional de Salta.

Debido a las problemáticas educativas que van surgiendo año tras año, a las particularidades de lxs ingresantes, a la necesidad de articular el Nivel Secundario con las asignaturas universitarias iniciales, y la

complejidad del Ingreso Universitario, es que la propuesta de este proyecto, al igual que lo fue la del CIU 2019-2022, se piensa como un dispositivo pedagógico de manera anual con un equipo estable. La propuesta permite a lxs estudiantes adquirir la experiencia de ser universitarixs, aprendiendo los saberes necesarios para poder integrarse a la universidad, en tanto espacio sociocultural con prácticas discursivas particulares, en las que la situación de virtualización de la enseñanza y los aprendizajes presentan singularidades en el entorno educativo.

El presente artículo se enmarca dentro de la Beca de Investigación del Programa de Estímulos a las Vocaciones Científicas (EVC), otorgada por el Consejo Interuniversitario Nacional (CIN), que se titula “Ciclo de Ingreso Universitario: Entre la pre y pos pandemia. La perspectiva de docentes y estudiantes de las carreras de Ciencias de la Educación y Ciencias de la Comunicación”, a desarrollarse durante 2023-2024, tiene como objetivo comprender los sentidos y significados que lxs docentes del Ciclo de Ingreso Universitario (CIU) y estudiantes ingresantes, le otorgan a las estrategias de enseñanza mediadas por TICs en el escenario combinado, partiendo del proyecto CIU anterior, cómo este se vio modificado a partir de las experiencias resultadas de la pandemia por COVID-19, y cómo reconfiguraron el nuevo proyecto CIU 2022-2025.

Esta Beca de Investigación está enmarcada dentro del Proyecto de Investigación N° 2843/0 del Consejo de Investigación de la Universidad Nacional de Salta (CIUNSa) que se titula: “Diálogo de Saberes en Entornos Tecnocomunicativos Educacionales”, el cual tiene como objetivo general dar cuenta de las prácticas operantes en las dinámicas de la relación entre lxs sujetxs y el objeto de aprendizaje del proyecto educativo del ingreso a la Facultad de Humanidades.

El Proyecto de Investigación señala que la situación de virtualización de la enseñanza y los aprendizajes en el CIU han presentado

“modificaciones en el entorno educativo, vivenciadas por los actores involucrados con distintos niveles de tensión y conflicto” (Martin, 2021, p.3). La virtualización masiva de las actividades presenciales tuvo un fuerte impacto en la educación. En el caso de la Universidad Nacional de Salta, se produjo un auge de tecnologías digitales, que impactó en todas las carreras. A partir de esta virtualización se evidenciaron prácticas en docentes vinculadas con las tecnologías, debiendo desarrollar una Enseñanza Remota de Emergencia, la cual emerge como producto de la obligación repentina de los diferentes sistemas educativos, de “trasladar hacia un medio virtual el proceso de enseñanza y aprendizaje, originalmente pensado para una modalidad presencial” (Cabrales, 2020, pág. 2). Una de las herencias de la virtualización forzada es el uso de las TICs que se sigue implementando en los procesos formativos del CIU en la Facultad de Humanidades.

En concordancia con el Proyecto de Investigación y la Beca de Investigación, el presente artículo tiene como objetivo presentar algunos interrogantes para intentar comprender los sentidos y significados que lxs docentes del Ciclo de Ingreso Universitario (CIU) y estudiantes ingresantes les otorgan a las estrategias de enseñanza mediadas por TICs en el escenario combinado, partiendo del proyecto CIU anterior, cómo este se vio modificado, y cómo reconfiguraron el nuevo proyecto CIU 2022-2025.

La importancia de abordar este tema surge a partir de las estrategias desplegadas por la UNSa y, específicamente, por el equipo del CIU de la Facultad de Humanidades, cuya tarea colaboró en la reconfiguración de la nueva propuesta CIU 2022-2025.

## ANTECEDENTES

Sobre el tema en cuestión, existen investigaciones locales relacionadas al Ingreso Universitario. La autora Martín (2023) respecto al Ciclo de Ingreso Universitario nos menciona que “El proyecto educativo del ingreso a las carreras de esta Facultad es de cursado optativo, no obligatorio ni eliminatorio. Se organiza en tres tramos formativos. El primero, de septiembre a diciembre; el segundo, de febrero a marzo; el tercero, de abril a junio” (p. 2). Cada tramo tiene su particularidad, que será desarrollada en el presente artículo.

En un trabajo realizado previamente (Acuña Martínez & Velazco, 2023), que tenía como objetivo exponer algunos aspectos de los cambios acaecidos y observados durante el cursado virtual producidos durante la pandemia en 2020-2021, pudimos observar características totalmente diferentes en los CIUs de 2022-2023 respecto a lxs estudiantes, que significaron una vuelta a la presencialidad; estos cambios estuvieron relacionados a un mayor manejo de las tecnologías digitales, menor tiempo de dedicación al estudio por trabajo, relaciones sociales discontinuas y dispersas y diversidad estudiantil (p. 915), que sentaron un gran antecedente empírico para poder construir y llevar adelante la Beca de Investigación mencionada.

En la Facultad de Humanidades, como se menciona en la Res. H. N° 1551/22, el Ingreso Universitario es comprendido como un proceso y una instancia no eliminatoria ni obligatoria, que no solamente abarca los meses previos al comienzo de las clases de Primer Año (Febrero-Marzo) como se llevaba a cabo años anteriores, sino que excede los tiempos y espacios institucionales del mismo, correspondiente actualmente al Momento II; el mismo comprende también los últimos años del nivel secundario (de quienes lo están por finalizar y deciden estudiar una carrera de nivel superior), a todo el Primer Año, y también alcanza a parte del Segundo Año, en tanto proceso de afiliación a la

vida universitaria e inserción en el discurso y prácticas académicas propias de la universidad.

En lo nacional, y directamente relacionado al Ingreso Universitario, resulta fundamental retomar aportes de Morandi *et al.* (2019), relacionados a la Afiliación Estudiantil, considerando la afiliación no solamente a la apropiación de los conocimientos teóricos-metodológicos propios de la academia, sino (y sobre todo) a los diferentes modos de ser estudiante, lo que incluye la construcción de vínculos entre pares, el conocimiento de la estructura administrativo-burocrática de la universidad, la facultad y la carrera escogida, el acceso efectivo a los diferentes espacios brindados para lxs estudiantes, el desarraigamiento familiar y personal, entre otras tantas cuestiones.

Si bien existen diversos aportes orientados al Ingreso Universitario, es necesario seguir debatiendo e indagando, año tras año, en los diferentes Ciclos de Ingresos Universitarios, más aún teniendo en cuenta que el presente Proyecto CIU tiene su fecha de finalización en 2025, debiendo así comenzar a construir un nuevo proyecto que englobe todas estas cuestiones relacionadas con la pos-pandemia y con lxs nuevxs sujetxs que ingresan a la UNSa, y específicamente a la Facultad de Humanidades.

## INGRESO UNIVERSITARIO

### **Implementación del Ciclo de Ingreso Universitario en la Facultad de Humanidades de la Universidad Nacional de Salta.**

Como se mencionó anteriormente, la propuesta de este proyecto, al igual que lo fue la del CIU 2019-2022, se piensa de manera anual con un equipo estable. En esta propuesta, se cuenta con dos equipos: el Equipo Reducido (ER) y el Equipo Ampliado (EA). El ER desarrolla

sus actividades en los tres momentos del CIU; en un principio, desde que comienza el Momento I hasta diciembre, y luego de enero-febrero a agosto, en donde se ejecutan los Momentos II y III. Por su parte, el EA desarrolla solamente sus actividades en el Momento II, en febrero y marzo de cada año.

El CIU cuenta con tres momentos:

- Momento I: CIU-ARTICULACIÓN: “Elijo estudiar en la UNSa”
- Momento II: CIU-FORTALECIMIENTO: “Ingreso a la UNSa”
- Momento III: CIU-ACOMPAÑAMIENTO: “Estudio en la UNSa”

*Momento I: CIU-ARTICULACIÓN: “Elijo estudiar en la UNSa”*

El primer momento, el cual estará a cargo del Equipo Reducido, es una primera instancia de contacto con la universidad, las carreras y sus características. Como cada unidad académica define la modalidad de cursada del momento I y III, en la Facultad de Humanidades se implementará la modalidad híbrida para este primer momento. El mismo contará con un aula virtual sobre una plataforma de Educación a Distancia (*Moodle*).

Esta decisión está basada, por una parte, en que la mayoría de lxs futurxs ingresantes están cursando aún su último año del nivel secundario y, por otra parte, en que muchxs estudiantes no residen en Salta capital. Así, atendiendo a la accesibilidad para todxs, este cursado será de manera virtual asincrónica, con algunos encuentros virtuales sincrónicos y otros de manera híbrida, siendo presencial y virtual de manera sincrónica a la vez.

Con una carga de aproximadamente 40 hs., las actividades de este momento tienen como propósito presentar aspectos relevantes para la Facultad de Humanidades, para que lxs estudiantes puedan identificar

sus avances, permitiendo al Equipo Reducido planificar diversos talleres y actividades en conjunto con el Servicio de Apoyo Permanente al Ingresante (SAPI). El mismo se divide en 3 ejes:

- EJE 1. Reflexiones sobre la elección de la carrera y el campo profesional
- EJE 2. Aproximación a la vida universitaria
- EJE 3. Introducción al campo disciplinar

*Momento II: CIU-FORTALECIMIENTO: “Ingreso a la UNSa”*

El segundo momento está a cargo del Equipo Ampliado. Optando por desarrollarlo en seis semanas con una carga horaria de aproximadamente 100 horas entre los meses de febrero y marzo, está compuesto por docentes y auxiliares estudiantiles que serán designadxs mediante concursos, así como también estudiantes y docentes adscriptxrs.

En este momento se realiza una introducción de los contenidos disciplinares, campos y docentes de las carreras elegidas, junto con prácticas de lectura y escritura académica. Además, contará con prácticas de Orientación y Tutorías a cargo del Servicio de Apoyo Permanente al Ingresante (SAPI) que están vinculadas al conocimiento de lo que es estar y ser en la universidad: formación profesional, planes de estudios, perfiles, cuestiones relacionadas a la afiliación de la universidad.

*Momento III: CIU-ARTICULACIÓN: “Estudio en la UNSa”*

La mayoría de las materias de Primer Año tienen mayor carga horaria (120 hs. anuales cada una) que las demás asignaturas troncales (90 hs. anuales/cuatrimestrales según corresponda) debido a la necesidad de poder crear esa articulación entre el nivel secundario y el nivel

universitario, potenciando su capacidad de comprensión y producción de textos e introduciendo a las distintas áreas disciplinares y a la vida universitaria en general, que si bien las mismas se trabajan en el ciclo de ingreso universitario, se refuerzan a lo largo de todo el primer año. De ahí la necesidad de trabajar en conjunto con las demás asignaturas del ciclo introductorio.

En conjunto con el SAPI, el Equipo Reducido es el encargado de este Momento III. Tomando la información de los Momentos I y II, en este momento se realizan articulaciones con las materias del primer cuatrimestre de primer año de las carreras de la Facultad de Humanidades, con el propósito de poder acompañar a lxs estudiantes, tanto en necesidades académicas del cursado, como en estrategias para la lectura y la producción de textos académicos, sin olvidar aquellas problemáticas vinculadas a la inserción en la vida universitaria.

### **Afiliación Estudiantil.**

En la Facultad de Humanidades, el ingreso universitario es comprendido como un proceso que no solamente abarca los meses previos al comienzo de las clases de primer año (febrero-marzo) como se llevaba a cabo en años anteriores, sino que excede los tiempos y espacios institucionales del mismo, correspondiente actualmente al Momento II; el mismo comprende también los últimos años del nivel secundario (de quienes lo están por finalizar y deciden estudiar una carrera de nivel superior), a todo el primer año, y también alcanza parte del segundo año, en tanto proceso de afiliación a la vida universitaria e inserción en el discurso y prácticas académicas propias de la universidad.

Esto está directamente relacionado con lo que se denomina como Afiliación, en este caso Estudiantil, y la misma se refiere, siguiendo los aportes de Morandi et al. (2019), a:

(...) la apropiación de las distintas particularidades que acontecen en determinado espacio, y que siempre son “multidimensionales” (Malinowski, 2008), ya que no refieren sólo al aspecto de lo cognitivo y al acceso al conocimiento en cada unidad académica, sino que abarca lo administrativo-burocrático, así como también los modos de ser estudiante y los tipos de lazos afectivos que en todo este proceso se establecen. (Morandi, et al., 2019, p. 3)

Tal y como se menciona, la afiliación no solamente refiere a la apropiación de los conocimientos teóricos-metodológicos propios de la Academia, sino (y sobre todo) a los diferentes modos de ser estudiante, lo que incluye la construcción de vínculos entre pares, el conocimiento de la estructura administrativo-burocrática de la universidad, la facultad y la carrera escogida, el acceso efectivo a los diferentes espacios brindados para lxs estudiantes, el desarraigamiento familiar y personal, entre otras tantas cuestiones.

Teniendo en cuenta estas características, así como también el contexto socio-económico particular en el cual se encuentra situada la Universidad Nacional de Salta, es que el proyecto del Ciclo de Ingreso Universitario de la Facultad de Humanidades adquiere particularidades específicas y diferentes a los de otras universidades o institutos, e incluso al de otras facultades.

## **METODOLOGÍA**

La presente investigación adoptará un enfoque cualitativo, que resulta conveniente, pues como señala Sirvent (2006), “no busca explicar; busca comprender, holísticamente, en un sentido de totalidad, dialécticamente, por qué un hecho social deviene o es de esta manera y no de otra” (p. 19). Además, la intención de la investigación se

orienta hacia un análisis de los significados del objeto de estudio, con el fin de poder comprenderlo en su especificidad (Marradi, et al., 2018).

La investigación busca dar cuenta y relevar los sentidos y significados que lxs docentes del Equipo Reducido del CIU y estudiantes ingresantes cursantes de las comisiones de las carreras Ciencias de la Educación y Ciencias de la Comunicación que cursen el primer y segundo momento durante el período 2023-2024, les otorguen a sus procesos formativos en escenarios combinados (presencial y virtual), realizando un estudio de caso con el fin de aportar un conocimiento situado y contextualizado. Según los aportes de Simons (2011), el estudio de caso es un estudio de lo singular, particular, exclusivo y tiene como finalidad entender la naturaleza distintiva del caso particular. El caso puede ser una persona, un aula, una institución, un programa, una política, un sistema. Lo que se llega a saber y comprender del caso, en su mayoría, se consigue mediante el análisis y la interpretación de cómo piensan, sienten y actúan las personas.

Los casos serán seleccionados mediante el muestreo decisional (Yuni, 2020). Estos serán lxs docentes del Equipo Reducido del CIU y lxs estudiantes ingresantes cursantes de las carreras mencionadas que cursen el primer y segundo momento del CIU durante el período 2023-2024.

La técnica de recolección de la información que se utilizará serán las entrevistas, en tanto:

Las investigaciones basadas en entrevistas son relevantes para la investigación social y cultural porque permiten obtener información provista por los propios sujetos, y con ello se obtiene un acceso más directo a los significados que éstos le otorgan a su realidad. (Yuni & Urbano, 2014, p. 83)

El tipo de entrevista será la semiestructurada (p. 83), cara a cara (p. 84) y en grupos focales (p. 86). La selección de entrevistadxs estará basada en el potencial informativo de cada grupo (por una parte, el Equipo Reducido del CIU y, por otra parte, lxs estudiantes ingresantes de las carreras seleccionadas), que se trata de desarrollar comprensiones sobre un fenómeno específico. Así, las dimensiones a indagar son: los sentidos otorgados a las TICs en el CIU y la pedagogización de los entornos virtuales.

Para analizar e interpretar la información obtenida en las entrevistas, se aplicarán principios de teoría fundamentada (Glaser & Strauss, 1967), mediante el método comparativo constante, donde lxs investigadorxs recogen, codifican y analizan datos en forma simultánea para generar teoría. Esta metodología de análisis permite generar teoría sustantiva sobre un área particular de la realidad, desde la voz de las personas involucradas, promoviendo la construcción de categorías o conceptos.

## ALGUNOS INTERROGANTES Y PRÓXIMOS HORIZONTES

Las autoras Landau, Sabulsky y Schwartzman (2021) mencionan que, durante la pandemia, la discusión pública estuvo centrada en el acceso a los dispositivos digitales y la conectividad por parte de lxs estudiantes (y lxs docentes). Sin embargo, comprender al problema de esta forma “tiende al solucionismo tecnológico que, básicamente, consiste en proponer que el uso de determinadas herramientas y plataformas sociales y educativas solucionan los problemas educativos”. En la actualidad, todavía se sigue discutiendo el acceso a la virtualidad, por lo que uno de los interrogantes centrales en esta investigación estará relacionado al acceso por parte de lxs estudiantes ingresantes a los dispositivos digitales, así como también el conocimiento (o desconocimiento) que tengan sobre los mismos, así

como también las diferentes plataformas virtuales utilizadas durante el cursado.

En base a esto, y siguiendo con la investigación, se proyecta una anticipación de sentidos, donde a partir de las experiencias vividas en la implementación del proyecto CIU 2019-2022 y de la ERE producida en parte de este período, el nuevo escenario en el que se proyectan los diferentes momentos del CIU 2022-2025 posee reconfiguraciones sobre las estrategias de enseñanza por parte del equipo docente del CIU que se proyectan sobre otras prácticas de aprendizaje correspondientes con nuevos saberes experienciales que lxs estudiantes construyeron en el nivel medio en pandemia y la inmediata pospandemia.

Así pues, y para finalizar, es necesario mencionar que, si bien la presente investigación abarca solamente las carreras de Ciencias de la Educación y Ciencias de la Comunicación, las mismas representan las carreras masivas dentro de la Facultad de Humanidades, por lo que se espera que sus resultados sean utilizados como base para la construcción del nuevo Proyecto del Ciclo de Ingreso Universitario a nivel universidad en general y a nivel facultad en particular, retomando las voces de estudiantes y docentes para poder construirlo.

## BIBLIOGRAFÍA

Acuña Martínez, J., & Velazco, M. (2023). *Nuevas configuraciones en las tutorías y adscripciones estudiantiles en el CIU postpandemia*. En Actas del XXV Congreso de la Red de carreras de Comunicación y Periodismo. La Rioja: EUDELAR.

Anijovich, R. (2009). *Estrategias de enseñanza. Otra mirada al quehacer en el aula*. Capítulo 1: “¿Cómo enseñamos? Las estrategias entre la teoría y la práctica”. Recuperado de [https://drive.google.com/file/d/1AcQkkpydXgDDpq\\_9rIDBBLfklG\\_Oudjg0/view](https://drive.google.com/file/d/1AcQkkpydXgDDpq_9rIDBBLfklG_Oudjg0/view)

Cabrales, A., Graham, A., Sahlberg, P., Hodges, C., Moore, S., Lockee, B., Torrey, T., Bond, A., Lederman, D., Greene, J., Maggioncalda, J., Soares, L., Veletsianos, G. & Zimmerma, J. (2020). *Enseñanza de emergencia a distancia: textos para la discusión*. The Learning Factor, 1-32. Recuperado de <http://www.educacionperu.org/wp-content/uploads/2020/04/Ensen%CC%83anza-Remota-de-Emergencia-Textos-para-la-discusio%CC%81n.pdf>

Glaser, B. & Strauss, A. (1967). *The discovery of grounded theory: strategies for qualitative research*. Capítulo 5: "El método de comparación constante de análisis cualitativo".

Marradi, A., Archenti, N., & Piovani, J. (2018). *Manual de Metodología de las Ciencias Sociales*. Siglo XXI.

Martin, P. (2021). *Proyecto de Investigación N° 2843/0 “Diálogo de Saberes en Entornos Tecnocomunicativos Educacionales*. CIUNSA - Universidad Nacional de Salta.

Martin, P. (2023). *Entornos tecnocomunicativos en la educación universitaria*. En RevCom, Dossier temático “Formación docente en

comunicación”, año 9, N°15. e-ISSN 2451-7836. DOI: <https://doi.org/10.24215/24517836e079>

Martin, P., Gorosito, A., & Sosa, M. (2023). *Prácticas emancipadoras en el ingreso universitario. El caso de la Facultad de Humanidades de la Universidad Nacional de Salta*. En Actas del XXV Congreso de la Red de carreras de Comunicación y Periodismo. La Rioja: EUDELAR. ISBN 978-987-1364-32-9.

Massoni, S. (2020). *Guía EIC*. Rosario: Enactiva Comunicación.

Tolaba, C. & Siñanes, G. (2021). *Aprender en la virtualidad: reconstrucción de tiempos, espacios y saberes* en Primeras Jornadas de Educación y TIC de FaCENA - UNNE “El desafío de la enseñanza virtual en carreras científico-tecnológicas. Entre tradiciones y nuevas realidades”.

Yuni, J. & Urbano, C. (2014). *Técnicas para investigar. Recursos Metodológicos para la Preparación de Proyectos de Investigación. Volumen 2*”.

Yuni, J., & Urbano, C. (2020). *Metodología y técnicas para investigar: recursos para la elaboración de proyectos, análisis de datos y redacción científica*. Brujas.

### **Documentos consultados:**

Universidad Nacional de Salta. (UNSa). (2022). Resolución del Consejo Superior N° 342/22. Recuperado de: <http://bo.unsa.edu.ar/cs/R2022/R-CS-2022-0342.PDF>

Universidad Nacional de Salta. (UNSa). (2022). Resolución del Honorable Consejo Directivo N° 1551/22. Recuperado de: [http://bo.unsa.edu.ar/cdh/R2022/Res.\\_1551\\_22.pdf](http://bo.unsa.edu.ar/cdh/R2022/Res._1551_22.pdf)

Universidad Nacional de Salta. (UNSa). (2020). Resolución Rectoral N° 0152/20. Recuperado de: <http://bo.unsa.edu.ar/dr/R2020/R-DR-2020-0152.pdf>

## METÁFORAS COMO HERRAMIENTAS EPISTEMOLÓGICAS EN LA ANTROPOLOGÍA

Bernal, María Eugenia<sup>1</sup>

### RESUMEN

El presente trabajo explora la relación ciencia y metáforas, particularmente indagando en la filosofía de la ciencia y la antropología, destacando el diálogo teórico entre ambas disciplinas desde el siglo XIX y su impacto en temas como la racionalidad y el discurso científico. A través del análisis de autores como Clifford Geertz, Marcel Gaudelier y la antropología lingüística, se explora el uso de metáforas en el contexto de las ciencias sociales, la cultura y el poder. También se examinan las metáforas cognitivas en la antropología, identificando modos de pensar y estructurar la realidad que influyen en la construcción de conceptos científicos. La escritura sigue una trayectoria de organización conceptual, desde cuatro ejes: Primer eje: la relación filosofía de la ciencia y antropología; Segundo eje: Clifford Geertz; Tercer eje: la lingüística antropológica; Cuarto eje: Maurice Godelier, estos ejes contribuyen a concluir que las metáforas juegan un rol crucial en la creación de teorías y permiten interpretar fenómenos culturales, sociales y científicos de manera accesible y comprensible.

Palabras clave: Metáforas científicas, Antropología cultural, Filosofía de la ciencia, Estructuras simbólicas.

---

<sup>1</sup> Doctora en Ciencias Sociales. Especialista en Educación Superior Universitaria. Licenciada en Letras. Universidad Nacional de Jujuy. mebernal@unj.edu.ar. Octubre 2024.

## ABSTRACT

### METAPHORS AS EPISTEMOLOGICAL TOOLS IN ANTHROPOLOGY

This paper explores the relationship between science and metaphors, particularly examining the philosophy of science and anthropology, highlighting the theoretical dialogue between both disciplines since the 19th century and its impact on topics such as rationality and scientific discourse. Through the analysis of authors like Clifford Geertz, Maurice Godelier, and linguistic anthropology, the use of metaphors in the context of social sciences, culture, and power is examined. Cognitive metaphors in anthropology are also explored, identifying ways of thinking and structuring reality that influence the construction of scientific concepts. The writing follows a conceptual framework organized around four main axes: 1) the relationship between the philosophy of science and anthropology; 2) Clifford Geertz; 3) linguistic anthropology; and 4) Maurice Godelier. These axes contribute to the conclusion that metaphors play a crucial role in theory creation and allow for the interpretation of cultural, social, and scientific phenomena in an accessible and comprehensible manner.

Keywords: Scientific metaphors, Philosophy of science, Cultural anthropology, Symbolic structures.

## INTRODUCCIÓN

A lo largo del siglo XX y en lo que va del XXI, el estudio de la relación entre metáforas científicas y teorías ha cobrado una relevancia creciente en los círculos académicos. Esta expansión de investigaciones responde a múltiples factores, pero fundamentalmente refleja el carácter interdisciplinario de las metáforas, así como su función dentro del lenguaje simbólico en las ciencias.

La metáfora científica, en particular, no solo facilita la comprensión y comunicación de conceptos complejos, sino que también participa activamente en la construcción del conocimiento. En este sentido, el análisis de dicha relación resulta crucial para desentrañar las dinámicas epistémicas que subyacen en el desarrollo del pensamiento científico en Occidente, especialmente a la luz de la teoría integrada de la metáfora conceptual.

Ante la centralidad que cobró el estudio de la metáfora en las investigaciones filosóficas contemporáneas y a efectos de ingresar a su campo de análisis, se recupera el pensamiento de Aristóteles, quien vio en ella la función esencial de contribuir a la comprensión de un hecho, de un concepto, la interpretación del *logos* mismo, sin abandonar el valor estético que le atribuyó, concepto que tuvo una supervivencia de varios siglos.

Partir desde la definición de metáfora hecha por Aristóteles es una manera de organizar sus implicancias, desde los tiempos de la Grecia y Roma hasta la actualidad, tanto como recurso lingüístico utilizado constantemente por los escritores y científicos canónicos, como para la cotidianidad del habla:

La metáfora consiste en dar a un objeto un nombre que pertenece a algún otro; la transferencia puede ser del género a la especie, o de la especie al género, o de una especie a otra, o puede ser un problema de analogía. (Poética 147b8 10, 19,20)

Diversas corrientes teóricas, entre ellas el cognitivismo, sostienen que el pensamiento es fundamentalmente metafórico y que la relación entre metáfora y pensamiento científico constituye un mecanismo cognitivo que permite establecer vínculos entre distintos dominios del sistema conceptual. En este sentido, problematizar el uso de la metáfora en la ciencia —tanto en las ciencias naturales como en las

sociales— resulta esencial para debatir, entre otros aspectos, el estatuto epistémico de la metáfora científica.

## **METÁFORAS EN LA ANTROPOLOGÍA**

El estudio de la metáfora como expresión de paradigmas científicos desde una perspectiva antropológica, puede explicitarse a partir de cuatro ejes.

### **Primer eje: la relación filosofía de la ciencia y antropología.**

Los argumentos expresados tanto en la filosofía de la ciencia como en la antropología dan cuenta de esta relación como conflictiva y que en algunos casos ha proyectado desde sus diferentes respuestas y estrategias múltiples significaciones referidas tanto al discurso científico como a la temática de la racionalidad, entre otras devenidas de esa relación, tanto para las ciencias naturales como para las ciencias sociales.

Las discusiones en el ámbito de la filosofía de las ciencias fueron claves para el desarrollo de la antropología y, desde ésta, las ciencias sociales se convirtieron en un canal de expresión o un punto de partida obligado para discusiones que aún hoy se realizan en el campo de la antropología.

El siglo XIX inicia el camino de esta relación y se investigan importantes problemáticas que son disputas teóricas de la antropología y en el siglo XX bifurcan los caminos, fundamentalmente en los estudios en filosofía de la ciencia sobre la comunidad científica, los resultados teóricos, la investigación científica, los paradigmas de Kuhn, los programas de investigación científica de Lakatos, las genealogías Koyré, discusiones, entre otras, que proporcionaron grandes temas de investigación para la antropología.

Los ricos caminos recorridos entre la filosofía de la ciencia y la antropología luego del siglo XIX se han dividido, pero esa relación está presente, aunque no siempre fácilmente explicitable, o bien se dan explicaciones por separado de temas comunes. Algunos teóricos hablan de un diálogo silencioso entre las lógicas de la investigación científica y sus formatos de medición y las explicaciones de las teorías en las ciencias sociales, entre ellas la antropología.

Para otros, el problema es sólo metodológico, dado que la antropología construye sus teorizaciones en la interpretación de las culturas y la filosofía de las ciencias lo hace en el marco del “pensamiento” o ideas predominantes de esa cultura. Así puede ejemplificarse las diferencias en las investigaciones de teóricos de la antropología que anularán la validez de las leyes universales, o de las generalizaciones de Comte, o las de la evolución de Spencer, ideas defendidas a ultranza en la filosofía de las ciencias.

En suma, el problema es determinar si realmente la sociedad y los hombres que se desenvuelven en ella pueden ser reducidos a los principios lógicos, filosóficos. Lo que remite a la discusión del estatuto científico de las ciencias sociales. Allí múltiples metáforas son explicadas tanto por la filosofía de la ciencia como por la antropología.

### **Segundo eje: Clifford Geertz.**

A partir de las investigaciones de Clifford Geertz (1990) y particularmente en la del texto *Juego profundo notas sobre la riña de gallos*, este antropólogo propone toda una teorización sobre símbolos de manera metaforizada en la riña de gallos y cómo ésta expresa el papel de los imaginarios sociales o, dicho de otra manera, de los símbolos de una sociedad, en este caso la balinense.

Para este antropólogo, los símbolos son la expresión de la actuación social, y la cultura un sistema que muestra esos símbolos a través de

los cuales la gente se comunica, se relaciona, construye su historia y demuestra sus conocimientos del mundo y sus posibles interpretaciones. Dado que es compleja la construcción de la significación total de algunos símbolos o dado que es imposible aplicar una ley general o una teoría determinada, se debe recurrir a lo que metodológicamente se denomina, descripción densa y se construye a través de la experiencia directa y la observación del investigador.

A su vez, Geertz también amplía la metáfora de la arqueología: cada cultura debe ser como el suelo, “capa por capa”, desde la más externa, es decir, desde aquella en donde los símbolos culturales se manifiestan de manera más clara, hasta la capa más profunda, donde se encuentra la matriz de estos símbolos a los cuales hay que identificarles el significado, dejando de lado los aspectos ontológicos del mismo.

### **Tercer eje: la lingüística antropológica.**

Entender la metáfora en su bisociación sincrónica y lexicalización diacrónica requiere conceptos y posicionamientos teóricos que proporciona la Antropología Lingüística y entre sus múltiples campos de investigación, el referido al análisis discursivo como clave de acceso a la red simbólica de significado social. Es decir, el discurso como herramienta teórica/metodológica capaz de articular los distintos saberes disciplinares que convergen en el campo de significaciones posibles de algunas de las metáforas científicas.

Los antropólogos lingüistas investigan sobre productos de relatos de las estructuras lingüísticas tal como aparecen dentro de los grupos sociales en un determinado tiempo y espacio, es decir, hacen etnografía. Perciben a los hablantes como actores sociales, y a los actos del habla como expresiones que los hacen ser parte o miembros de comunidades, singulares y complejas, relacionadas en instituciones sociales que generan tramas valorativas.

Estos conceptos permiten elaborar campos de significados derivados de metáforas. El ejemplo paradigmático es el que instala la física de Newton y que las ciencias biológicas y biomédicas incorporan en su discursividad teórica.

Autores como Leroy expresan que “la lingüística general en el sentido que le damos hoy en día es una ciencia relativamente reciente: su apogeo y florecimiento apenas datan de la primera mitad del siglo XX (Leroy, 1992, p. 17). No obstante, es necesario discutir las fronteras entre la antropología y la lingüística porque ambas tienen marcas de escuelas como la inglesa, norteamericana y francesa, lo que para algunos es una tendencia nacionalista que la lingüística también expresa. Otros investigadores consideran que “la lingüística ha sido casi gemela de la antropología en el esbozo del desarrollo lingüístico” (Korsbaek, 2002, p. 159).

Lo cierto es que desde Saussure y su *Curso de Lingüística General* (1916), en el que se incorporan a la discusión temas que habían sido tratados por Whitney (1867), o bien la discusión de sincronía y diacronía, la que fue tratada previamente por el alemán Gabelentz (1891), y las investigaciones de la escuela británica, se siente la influencia de Malinowski, lo que impactó en el desarrollo de la teoría del contexto de situación.

Dado que para Malinowski era imposible traducir las lenguas primitivas sin hacer una descripción de la cultura y sus usuarios (Malinowski, 1923, p. 470), la tradición británica carece de la impronta lingüística al dejar de lado las consideraciones realizadas por Malinowski y allí comienzan entonces las fronteras entre ambas disciplinas – lingüística y antropología – a cobrar sesgos diferentes, ya que se inicia la discusión sobre los campos simbólicos del lenguaje con influencia de Lévi-Strauss.

En suma, la antropología de Levi-Strauss es deudora de la lingüística y esta premisa él mismo la expresa:

¿Qué es pues la antropología social? Nadie a mi parecer ha estado más cerca de definirla-así sea por preterición- que Ferdinand de Saussure cuando al presentar la lingüística como parte de una ciencia todavía por nacer, reserva para ésta el nombre de semiología y le atribuye por objeto de estudio la vida de los signos en el seno de la vida social. Concebimos pues la antropología como el ocupante de buena fe de ese dominio de la semiología que la lingüística no ha reivindicado como suyo.  
(Lévi-Strauss, 1960, p. 17)

#### **Cuarto eje: Maurice Godelier.**

En el texto, la construcción del otro por desigualdad, el capítulo tres: Poder y lenguaje. Reflexiones sobre los paradigmas y las paradojas de la legitimidad de las relaciones de dominación y de opresión; el tema del poder y el lenguaje indica que la relación entre ambos es profunda, ya que enmascara la esencia oculta de las cosas. “Es un poder sobre las cosas, al mismo tiempo que un poder sobre los hombres a través del poder sobre las cosas” (Godelier, 1999, p.111).

Si bien el análisis de la relación expresada en el párrafo anterior es desde la perspectiva de la política general de la tribu Baruya de Nueva Guinea, las categorías de análisis son aplicables al uso del poder del lenguaje en la construcción de la metáfora epistémica.

Esa relación no es solo indicativa de una diferencia entre los integrantes de la tribu Baruya, sino de dominación y de oposición típico de una sociedad sin clases. Es la expresión de la ley del más fuerte, cuyo poder no es la violencia, sino el consentimiento de los pares que legitima ese poder; por lo tanto, es un paradigma de legitimidad que promueve algunas reflexiones. Una de ellas es sobre

las razones del control por parte de una minoría social; otras están vinculadas a la esencia misma del poder, la visión ideológica y los aparatos del Estado.

Esta relación de poder en las minorías no se da por una razón de monopolio de medios materiales, sino del poder de un lenguaje simbólico que a su vez ejerce un poder de transmisión de éste; es un poder eficaz sobre lo que se denomina el “imaginario social”.

En los ejes teóricos descriptos, primer eje: relación filosofías de la ciencias y antropología; segundo eje: Clifford Geertz; tercer eje: lingüística antropológica; cuarto eje: Maurice Godelier, se pueden rastrear los niveles de metaforicidad. Estos niveles pueden expresarse en, a) presencia de una metáfora raíz de mayor alcance gnoseológico; b) presencia de metáforas generativas de teoría o metáforas conceptuales.

Ahora bien, es importante relacionar las expresiones metafóricas y la formación de conceptos, los que están estrechamente vinculados en muchas disciplinas científicas y particularmente en Antropología. Esa relación significa que la explicación de numerosos conceptos se realiza a partir de construcciones metafóricas que con el uso desdibujan el origen metafórico para convertirse en términos técnicos / conceptos.

A manera de ejemplo, se tomará específicamente a Geertz (1990) y su estudio sobre la riña de gallos para explicar esas relaciones a partir de una expresión simbólica-metafórica: la riña de gallos a la que este autor considera como:

(...) una de las magnificaciones del yo... del dueño (el yo masculino y narcisista desde el punto de vista esópico) son también expresiones —y expresiones aún más directas— de lo que los balineses consideran lo diametralmente opuesto (desde

el punto de vista estético, moral y metafísico) a la condición humana: la animalidad. (p.369)

La misma palabra que designa al gallo: *Sabung*, de temprana aparición en la cultura occidental, suele usarse para designar al héroe, al guerrero, al campeón, al candidato político, al soltero, al don Juan, etc. Geertz profundiza en esa línea de identificación hombre-gallo para interpretar conceptual y analógicamente lo que significa hombre y de esta manera construye un concepto al comparar a ambos.

Si se toma la raíz metafórica a la que podríamos designar como 'Término A: riña de gallo, esta raíz nos lleva a trabajar con los atributos específicos de la construcción nominal, esto es la confrontación como uno de los atributos de especificación, confrontación que tiene una finalidad, la cual es delimitar territorialidad, poder. Puede inferirse que Geertz interpreta la metáfora en toda su historicidad y en su descripción significante la convierte en una metáfora epistémica, la que se constituye entonces para la antropología en una metáfora científica que permite interpretar en la cultura balinense, entre otras cosas, el estatus o posición social de los hombres, las relaciones de poder y la vinculación del juego entre otros campos de significados.

Estatus y poder constituyen parte de las significaciones de la metáfora puesta en la arena de la lucha, es decir, es una metáfora con valor epistémico que instala una dinámica histórica, disciplinar y teórica.

Si se analiza la metáfora de *la riña de gallos* conforme a las herramientas metodológicas que proporciona la antropología cognitiva, tópico que se desarrollará en el título siguiente, se puede considerar a la metáfora mencionada en la categoría de mitopoética porque se elabora en ella de manera narrativa una serie de conceptos, en este caso arquetipos sociales, estatus de los balinenses en la

sociedad a partir de la participación en la riña de gallos y la identidad social a partir de la posibilidad que brinda la misma.

### **Otro Enfoque de la Antropología Cognitiva.**

Georgina Cuadrado Escaplez (2004), a partir del aporte de diferentes teóricos de la antropología cognitiva, entre ellos Buxó Rey, teoriza sobre las nuevas perspectivas en el estudio de la metáfora científica, desde el enfoque de la antropología cognitiva, así como de la teoría del lenguaje y de la teoría del conocimiento. Este enfoque promueve el estudio de la correlación entre pensar y estructurar la realidad en una determinada cultura, hecho que, según afirma, no está separado de su manifestación en el lenguaje y, por tanto, de la construcción de concepciones metafóricas. Esta correlación sólo es posible partiendo de las premisas establecidas por la última generación cognitivista que asume que la metáfora es parte constituyente de nuestro sistema conceptual (p.55).

Por lo tanto, la constitución de la formación de conceptos se expresa en modos; existen modos cognitivos que, según Buxó Rey (1974, 1984):

(...) son las distintas superestructuras de ordenación lógica y simbólica de una colectividad que se encargan de procesar y relacionar la información de la realidad externa y dan lugar a unos hábitos sociales predominantes; de ellos, resultan formas determinadas de percibir, categorizar, conceptualizar y resolver problemas de la colectividad social. (p. 37)

La tipología que propone Buxó Rey (1984), distingue cuatro modos cognitivos dominantes: mitópoeítico, alegórico, perspectivístico y heterogenístico. Se expresa en el siguiente cuadro:

Modo Cognitivo	Características Generales	Tipos de metáforas	Ejemplos
Mitopoiético	Presenta lo abstracto y desconocido como algo concreto y cercano; o complejo como primario.	Metáforas creadas a partir de términos concretos y cercanos al hombre (Metáforas Mitopoiéticas).	Vía láctea, la flecha del tiempo, carga de fuerza, campos de fuerza.
Alegorístico	Proyecta lo abstracto sobre lo concreto, lo lejano y desconocido sobre lo cercano.	Metáforas creadas a partir de términos abstractos (Metáfora Alegórica).	Aniquilación de partículas, esclavitud infrarroja, libertad asintótica, partículas libres.
Perspectivístico	Ordena de manera racional la realidad. Predominio del objetivismo.	Términos derivados del griego y del latín dotados de univocidad.	No se producen.
Heterogenístico	Subjetivismo, incertezza, relativismo, divulgación del saber.	Metáforas creadas a partir del lenguaje natural (Vuelta a la metáfora Mitopoiética).	Agujero negro, agujero de gusano, teoría de las cuerdas, paquetes de energía,

			teoría de las burbujas.
--	--	--	-------------------------

*Fuente: Cuadro diseñado por Georgina Cuadrado Escaplez en Metáfora y modos cognitivos (2004).*

Para comprender los modos cognitivos, esta teoría investigada por Buxó Rey (1974, 1984), reconoce que las superestructuras de ordenación lógica y simbólica de una colectividad son las que se encargan de procesar y relacionar la información de la realidad externa. En consecuencia, Cuadrado Escaplez (2004), coincide en sus investigaciones con este posicionamiento, que resulta en última instancia la expresión de la identidad social de una determinada cultura.

Los modos cognitivos poseen dos características: 1- la simultaneidad y 2- la recurrencia. Con respecto a la primera característica, la simultaneidad se da cuando es predominante en un momento de la historia del hombre y la recurrencia es cuando solo se manifiestan en determinados grupos culturales, científicos o artísticos en mayor o menor medida. Son recurrentes en tanto se pueden volver a manifestar en otro período de tiempo, aunque hayan perdido la validez original. Así, en la ciencia, las revoluciones científicas generalmente implican el paso a un modo cognitivo distinto.

En la ciencia, expresa la autora: “Las metáforas que coinciden con el modo cognitivo mitopoiético les proporcionan a los conceptos sobre los que se asientan una proximidad y familiaridad para quien interpreta un sistema conceptual” (p. 4).

Para comprender lo mitopoiético, algunos ejemplos permiten abordar su significado. Por ejemplo, todas las interpretaciones vinculadas al cosmos, construidas desde la antigüedad, es lo que permitió al ser

humano distinguir figuras de animales, de objetos de labranza, la figura de los dioses, los que a su vez se convierten en dioses de la tierra, el fuego; es decir, la especificación de estos y su relación con la naturaleza y otros elementos generan su significación.

Este modo de entender los fenómenos de la realidad se traslada a la ciencia o a la construcción del pensamiento científico. Por ejemplo, en la física contemporánea se distinguen tres tipos de flechas del tiempo: la psicológica, la termodinámica y la cosmológica. Esa división modifica el concepto de tiempo, dado que no es uno sólo entonces, sino tres tipos de tiempo diferentes. Esta característica es de carácter cultural; se la usa en temáticas de historia y también en conceptos de matemáticas, mecánica o telecomunicaciones, entre otras disciplinas.

Con respecto al modo alegorístico, mencionado en el cuadro, puede caracterizarse como el predominante en la Edad Media, aunque sigue proyectándose aún en el Renacimiento. Este modo es útil para las artes y la literatura, mientras que el mitopoiético es más útil para las ciencias. Dirá la autora: “Hay una proyección, por tanto, de lo intangible sobre lo tangible, de lo espiritual sobre lo corpóreo y de lo abstracto sobre lo concreto” (p. 7).

El modo perspectivístico no admite la metáfora científica, dado que trabaja términos del griego y latín para unificar conceptos; entonces no es útil para desarrollar descubrimientos científicos.

El modo heterogenístico es ideal para trabajar conceptos científicos, por cuanto opera como modo cognitivo en contexto de incertidumbre y los contextos de la indeterminación de límites y actúa enriqueciendo las probabilidades de la causalidad (Cuadrado Escaplez, 2004, p. 12).

Finalmente, el análisis innovador propuesto en párrafos anteriores prioriza el modo cognitivo para construir la metáfora científica, la cual puede ejemplificarse:

(...) Así, mientras que la aparición de la ciencia nuclear se produce durante el modo dominante heterogenístico, en ese primer momento esta ciencia se halla en una fase mitógenética. También el término agujero negro, claramente mitógenético, aparece y se consolida en el modo heterogenístico, un modo en el que se produce un gran número de metáforas que nos acercan lo lejano y desconocido mediante el uso de metáforas de este primer tipo. (p.17)

## CONCLUSIONES

La relación entre la ciencia y las metáforas en la antropología revela una interacción compleja y dinámica, donde las metáforas no son meros recursos literarios o retóricos, sino herramientas conceptuales fundamentales para la construcción y transmisión del conocimiento. Desde el siglo XIX, la filosofía de la ciencia y la antropología han mantenido un diálogo en torno a la racionalidad, la naturaleza del conocimiento y el estatuto científico de las ciencias sociales. Este diálogo ha influido profundamente en la manera en que se abordan y entienden fenómenos tanto sociales como culturales.

Autores como Clifford Geertz han mostrado cómo las metáforas pueden desentrañar capas simbólicas profundas dentro de una cultura, utilizando descripciones densas que transforman eventos aparentemente triviales, como una riña de gallos, en una metáfora epistémica que revela relaciones de poder, estatus social y estructuras simbólicas. Del mismo modo, Maurice Godelier ha examinado el papel del lenguaje y el poder en la legitimación de las estructuras sociales, destacando cómo las metáforas construyen y refuerzan imaginarios sociales que condicionan la comprensión de la realidad.

La antropología lingüística también aporta una perspectiva clave, mostrando cómo las metáforas se entrelazan con las estructuras lingüísticas y culturales, y cómo a través del análisis discursivo se

pueden desentrañar significados ocultos que estructuran la vida social. A partir de los aportes de la antropología cognitiva, se observa que las metáforas actúan como modos cognitivos que moldean la manera en que las sociedades perciben, categorizan y resuelven problemas.

En definitiva, las metáforas no solo facilitan el entendimiento de conceptos complejos, sino que también generan nuevos marcos teóricos dentro de la antropología y otras ciencias sociales. Sirven como puentes entre lo abstracto y lo concreto, ofreciendo vías accesibles para interpretar fenómenos culturales, sociales y científicos. Esta capacidad para transformar conceptos y teorías a través de imágenes metafóricas hace que las metáforas sean no solo un recurso descriptivo, sino una herramienta generativa en la producción de conocimiento científico.

## BIBLIOGRAFÍA

- Aristóteles. (1988). *Poética*. Edic. Trilingüe de Agustín García Yebra. Biblioteca Románica Hispánica. Madrid. Editorial de Agustín García
- Aristóteles. (1990). Retórica, trad. De Quintín Racionero. Madrid. Editorial Clásica Gredos.
- Aristóteles. (1991). *Poética*. Traducción Ángel J. Capelletti. Caracas. Monte Ávila Editores.
- Buxó Rey, M. J. (1975). *Antropología Social y Cultural*. En *Enciclopedia Universal Espasa- Calpe*, Suplemento 1975-6, 41-53. Madrid: Espasa Calpe, 24 vol.
- Buxó Rey, M. J. (1984). *La Cultura en el Ámbito de la Cognición*. En M. Fernández Martorell (Ed.), *Sobre el Concepto de Cultura*, 31-60. Barcelona: Mitre.
- Cárdenas, T. F. (2016). El Signo paisaje cultural desde los horizontes de la antropología semiótica, *Revista de Antropología Iberoamericana*, Volumen 11, Número 1, pp. 105-129. Madrid-
- Cuadrado Escaplez, G. (2004). *Metáfora, Ciencia y Cultura: Propuesta de una nueva metodología para el análisis de la metáfora científica* Europea de Lenguas para Fines Específicos. Ibérica. Revista de la Asociación, N° 7 pp. 53-70.
- Estévez, A. (2007). *Metáforas y conceptos científicos*. En I Congreso Internacional de Investigación de la Facultad de Psicología de la Universidad Nacional de La Plata: Diálogo desde la diversidad de perspectivas en la producción de conocimiento (1 al 3 de noviembre de 2007, La Plata, Argentina), pp. 25-33.

Filinich, M.I. (2012). *Enunciación*. Instituto de Lingüística de la Facultad de Filosofía y Letras. Buenos Aires. Editorial Eudeba.

Geertz, C. (1990). *Juego profundo: notas sobre la riña de gallos en Bali*. En: Geertz, C. (1990). *La interpretación de las Culturas*. España: Gedisa Editorial.

Godelier, M. (1999). *Poder y lenguaje. Reflexiones sobre los paradigmas y las paradojas de la legitimidad de la relación de dominación y de opresión*. En: Boivin, M.; Rosato, A. y Arribas, V. (Eds.). *Constructores de Otredad. Una introducción a la Antropología Social y Cultural*, (pp. 171-177). Buenos Aires: Eudeba.

Lakoff, G. & Johnson, M. (2007). *Metáforas de la vida cotidiana*. (Trad. de la edición original de 1986). Madrid: Editorial Cátedra.

Lakoff, G. (1993). «*The Contemporary Theory of Metaphor*», in A. Ortony (ed.), *Metaphor and Thought* (2nd ed.), Cambridge, Cambridge University Press 202-251.

Levi- Strauss, C. (1979). *Antropología Estructural*. Buenos Aires. Siglo XXI Editores.

Levi-Strauss, C. (1960). Elogio de la Antropología. Cuadernos de Pasado y Presente N° 2. Sexta edición de 1977. México. Siglo XXI.

Morín, E. (2004). *La Epistemología de la complejidad*. París, Material Multidiversidad.

Palma, H. (2008). *Metáforas y modelos científicos*. El lenguaje en la enseñanza de las ciencias. Buenos Aires. Libros del Zorzal.

Palma, H. (2016). *Ciencia y Metáforas. Crítica de una Razón Incestuosa*. Buenos Aires. Prometeo Libros.

Palma, H. (2016). *Consideraciones sobre la Relevancia Epistémica de las Metáforas Científicas*. Filosofía desde y sobre el Norte de Méjico. Volumen 35.

Pérez, E. & Bortolón, M. (2016). *Andar entre metáforas*. Argentina. Comunicarte.

Pérez, E. & Rueda, N. (2012). *Las metáforas: estrategias ideológicas y mecanismos de comprensión*. Córdoba. Departamento Editorial Facultad de Lenguas. UNC.

Real Academia Española (2006). Madrid. Espasa Calpe, S.A.

Sampieri Cábal, R. (2014). *Ciencia y metáfora: Una perspectiva desde la filosofía de la ciencia*. México, D.F.: Universidad Nacional Autónoma de México.

Van Dijk, T. (2016), *Discurso y conocimiento. Una aproximación sociocognitiva*. Barcelona. Gedisa Editorial.

## **EL LATÍN EN LAS CALLES. UNA LECTURA DEL PAISAJE LINGÜÍSTICO DEL MICROCENTRO DE SAN SALVADOR DE JUJUY**

**Calvelo, Patricia A.**

**Caucota, Marisa E.**

**Paredes Osman, Sabina<sup>1</sup>.**

### **RESUMEN**

Se entiende por Paisaje Lingüístico (PL) la presencia de signos escritos en los espacios públicos de una determinada ciudad. En el PL interesa registrar cuáles son las lenguas presentes, cómo conviven, qué relaciones se establecen entre ellas, entre otros muchos aspectos. Se trata de un estudio de corte sincrónico del español escrito en contacto con otras lenguas, que se inscribe en el marco general de la Sociolingüística. La existencia de multilingüismo se supone relacionada con tres factores considerados determinantes de dicho fenómeno: la inmigración, el turismo y la globalización.

Al relevar el PL de la arteria principal del microcentro de San Salvador de Jujuy, observamos que las tres lenguas más recurrentes son el castellano –esto es, la lengua materna de un alto porcentaje de la población y la de uso hegemónico–, seguido por el inglés y el latín. El tercer puesto de la lengua latina nos llevó, por un lado, a ampliar el radio de registro fotográfico para observar si se mantenía la frecuencia

---

<sup>1</sup> Facultad de Humanidades y Ciencias Sociales - Universidad Nacional de Jujuy. patrocal@gmail.com, marissaelida.mc@gmail.com, sabinaparedes17@gmail.com. Junio 2024.

de esa lengua clásica en los signos escritos del espacio urbano y, por otro, a profundizar en los factores que motivan y explican su presencia en el PL de nuestra ciudad.

Palabras clave: paisaje lingüístico, latín, castellano, lengua escrita, lenguas en contacto.

## **ABSTRACT**

### **LATIN IN THE STREETS. A READING OF THE LINGUISTIC LANDSCAPE OF THE MICROCENTER OF SAN SALVADOR DE JUJUY**

Linguistic Landscape (LP) is understood as the presence of written signs in the public spaces of a given city. In the PL, it is interesting to record which languages are present, how they coexist, what relationships are established between them, among many other aspects. It is a synchronic study of written Spanish in contact with other languages, which is inscribed in the general framework of Sociolinguistics. The existence of multilingualism is supposed to be related to three factors considered to be determinants of this phenomenon: immigration, tourism and globalization.

When surveying the PL of the main artery of the microcenter of San Salvador de Jujuy, we observe that the three most recurrent languages are Spanish – that is, the mother tongue of a high percentage of the population and the one of hegemonic use – followed by English and Latin. The third place of the Latin language led us, on the one hand, to expand the radius of photographic registration to observe if the frequency of this classical language was maintained in the written signs of the urban space and, on the other, to delve into the factors that motivate and explain its presence in the PL of our city.

Keywords: linguistic landscape, latin, spanish, written language, languages in contact.

## **PAISAJE LINGÜÍSTICO. BREVE CONCEPTUALIZACIÓN. LA PRESENCIA DEL LATÍN EN EL PL**

El concepto de paisaje lingüístico es relativamente nuevo en el escenario de los estudios de Lingüística Aplicada. El nombre original en inglés: linguistic landscape, fue acuñado por Rodrigue Landry y Richard Bourhis en 1997, para referirse a la visibilidad y relevancia que adquieren las distintas lenguas en los signos escritos presentes en los espacios públicos de una determinada ciudad (en señalizaciones viales, afiches publicitarios, topónimos, nombres de las calles, cartelería comercial e inscripciones públicas en edificios del gobierno). El objeto de estudio del PL es la lengua escrita, observada en una perspectiva puramente sincrónica, en el contexto de una sociedad multilingüe. La aproximación se realiza desde la Sociolingüística, pero en una esfera más amplia de investigación lingüística, en la que participa también la Dialectología social desde el momento en que ésta, amplía su campo de acción desde los ámbitos rurales al espacio urbano. Esa expansión coincide con la decisión de tomar no sólo los enunciados orales del hablante, sino también las producciones escritas que plasma en los espacios públicos. Así pues, el escenario pasa de ser algo que rodea al acto de hablar para convertirse él mismo en acto de habla, y deviene así en objeto de estudio.

La ciudad de San Salvador de Jujuy resulta un espacio propicio para abordar una investigación de esta índole, por cuanto en ella confluyen distintos factores que promueven el multilingüismo, esto es, el objeto

mismo que persigue un estudio del paisaje lingüístico. Esos factores son la inmigración, el turismo y la globalización.<sup>2</sup>

Una investigación sobre el PL busca dar cuenta principalmente del carácter multilingüe de una ciudad, para observar qué lenguas se hacen presentes en los espacios públicos urbanos, y ahondar en qué relaciones se establecen entre ellas –de jerarquía, paridad,

---

<sup>2</sup> La inmigración en Jujuy es un fenómeno de larga data que se renueva continuamente, –en parte por ser una provincia de frontera que recibe gran afluencia de inmigrantes de la nación hermana de Bolivia–. En la ciudad, específicamente, conviven numerosas colectividades de inmigrantes que en distintos momentos y por diversas causas la han elegido para radicarse. Así, en Jujuy se destacan las comunidades de Armenia, Bolivia, Brasil, Chile, China, Corea, Croacia, España, Euskadi, Grecia, India, Italia, Israel, Paraguay, Perú, San Marino, Sicilia y Sirio-Libanesa.

El turismo es otro importantísimo promotor del multilingüismo en nuestra provincia. Si bien la región constituyó desde siempre un destino atractivo para el turismo nacional e internacional, este se incrementó notablemente desde 2003, año en que la UNESCO declaró a la Quebrada de Humahuaca como Patrimonio Cultural y Natural de la Humanidad. Si bien esta declaración generó múltiples tensiones en distintos ámbitos, lo cierto es que también produjo que Jujuy potenciara el turismo receptivo y se adecuara a él, lo que provocó un mayor interés de los agentes turísticos por el aprendizaje y manejo fluido de lenguas como el inglés, el francés y el portugués, para una mejor atención del turista internacional.

Por último, la globalización representa un factor particularmente problemático, puesto que en lo lingüístico se concibe como “uniformización y refuerzo de macroidentidades que lleva a que se oculten o pierdan lenguas y variedades no estándares” (Pons Rodríguez, 2012, p. 32). En este sentido, la globalización sería un elemento que, lejos de favorecer el multilingüismo, atentaría contra él. En el escenario global, el español no se vería afectado por este fenómeno, en la medida en que es una de las lenguas protagonistas de la globalización, “al ser la tercera más utilizada en las redes y la segunda lengua de comunicación internacional” (Moreno Fernández, 2016, p. 258). No obstante, sí se verían gravemente perjudicadas las lenguas minoritarias, ante el avance incontenible de las supranacionales a través de los medios masivos de comunicación e Internet. Sin embargo, la globalización tiene una contracara en la denominada *glocalización*: “el refuerzo de identidades regionales subnacionales” (Pons Rodríguez, 2012, p. 32).

subalternidad, etc.– y a qué causas obedecen dichas relaciones. Asimismo, se busca establecer el grado de identidad lingüística que revelan los habitantes respecto de las lenguas de ese paisaje lingüístico, en tanto se reconocen o no en la/s lengua/s de los espacios urbanos que transitan y por qué causas, etc.

## EL SIGNO DEL PL Y CLASES DE SIGNOS

En las investigaciones de este tipo, se identifica como signo del PL todo el frente de un determinado edificio o comercio. En esa fachada, que se toma como unidad, concurren generalmente múltiples escritos (el nombre del negocio o crematónimo; cartelería respectiva a los productos que se venden en el local; ocasionalmente, afiches de información ajena al comercio; desde 2020, se suma cartelería indicatoria de medidas preventivas contra el Covid-19). En el presente trabajo nos interesan especialmente los crematónimos o ergónimos, esto es, las designaciones de los comercios, y las placas o inscripciones identificatorias de lugares específicos dentro de la ciudad.

Respecto de la clasificación de signos del PL, rescatamos aquí tres tipificaciones de carácter funcional para el presente trabajo: los crematónimos, los signos globales en oposición a los locales y los signos *top down* y *bottom up*.

Los crematónimos constituyen signos de importancia fundamental en el espacio urbano, por cuanto, además de identificar una marca o establecimiento comercial, funcionan como microtopónimos, esto es: señalan un lugar de la ciudad como posible punto de encuentro o referencia geográfica a partir de la cual se puede organizar el espacio adyacente.

Distinta naturaleza tiene los signos globales y los locales, y no se pueden interpretar de la misma manera. En su PL, las ciudades suelen

mostrar numerosos nombres de empresas o marcas cuya presencia en el lugar se explica por la globalización: estos signos no son representativos del lugar y, por lo tanto, no estarían señalando la vitalidad etnolingüística de una determinada lengua, lo que sí, en cambio, hacen los signos locales, esto es, los nombres de las empresas o microempresas que han nacido en el lugar.

Por último, pero de importancia capital para este tipo de estudios, está la oposición entre signos top down y bottom up. Los primeros, “de arriba hacia abajo”, señalan a los de entidades institucionales o gubernamentales; los segundos, “de abajo hacia arriba”, hacen referencia a los de establecimientos comerciales o entidades privadas.

## **PRESENCIA DEL LATÍN EN EL PL DE SAN SALVADOR DE JUJUY**

En un primer avance de este proyecto de investigación, se relevó el PL de la arteria principal del microcentro de la ciudad: la calle Gral. Manuel Belgrano. Al enfrentarnos a los datos cuantitativos, observamos que en primer y segundo lugar aparecían signos en castellano y en inglés. Datos esperables, por cuanto el castellano es la lengua oficial y hegemónica y el inglés, como lengua global, se halla en un elevado porcentaje de la cartelería comercial de esta calle.

Con algo de sorpresa y mucha satisfacción, encontramos que el tercer lugar lo ocupaba el latín, aunque con un número considerablemente menor de signos<sup>3</sup>. Debemos decir también que en cuarto lugar aparecía

---

<sup>3</sup> 132 español; 80 en inglés; 9 en latín; 6 en quechua; el italiano con solamente 4 signos y, por último, en la categoría “otras” incluimos a las lenguas que solo aparecieron una vez. De todas formas, vale la pena mencionar que dentro de esta sección se encuentran: el euskera, aymara, guaraní, griego, polaco, portugués y neerlandés.

el quechua, lengua originaria de la región que en los últimos años ha experimentado una creciente revitalización.

Si bien, en comparación con el grueso del resto de las lenguas presentes en el PL y, sobre todo, al lado de las dos primeras –castellano e inglés–, el latín podría pasar desapercibido, su tercer lugar lo hacía meritorio de un estudio más profundo.



Así, pues, al ampliar el radio de estudio al microcentro de la ciudad, hemos podido corroborar que la relación se mantiene, ocupando

siempre el castellano el primer lugar, el segundo el inglés con una importante presencia y, de nuevo en tercer lugar, el latín, con lo que se ubica así por encima de otras lenguas “vivas” como el quechua, el italiano y el euskera. La mención de estas tres no es al azar ni caprichosa: se trata de tres lenguas cuya impronta en el PL está justificada por el lugar que ocupan las respectivas comunidades dentro del ámbito de San Salvador de Jujuy. No obstante, el tercer lugar del podio lo ocupa el latín, con treinta y cinco (35) inscripciones que, si bien comparadas con el total de mil ochocientos sesenta y ocho (1.868) signos puede parecer muy reducido, sigue ocupando el tercer lugar dentro de las lenguas más usadas en los signos del Paisaje Lingüístico de la ciudad.

Cantidad de calles relevadas: 21 (veintiuna).

Signos en español: 1572 que representan un 84,1%.

Signos en inglés: 194 que representa un 10,38%.

Signos en latín: 35, un 1,87%.

Signos en quechua y otras lenguas originarias americanas (aymara, guaraní, náhuatl): 16, 0,85%.

El 2,73% restante (51 signos) lo ocupan diversas lenguas, algunas de las cuales tienen solo una aparición en el PL del microcentro de la ciudad: italiano, francés, portugués, sirio, griego, polaco, euskera, japonés, árabe, etc.

Los signos latinos del PL localizados en el espacio urbano

A continuación, consignamos, en orden alfabético, los signos latinos encontrados en el PL del microcentro de nuestra ciudad:

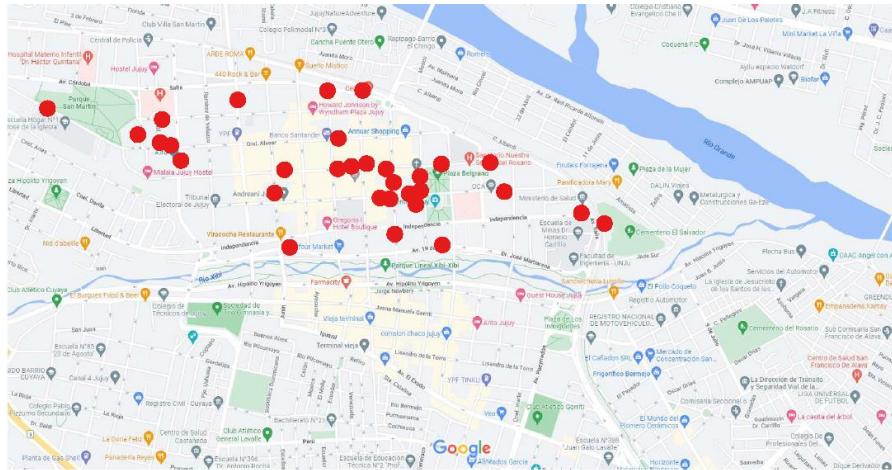
- Luana Aquarium.

- Auditorium. Salón Auditorium. Colegio Nuestra Señora del Huerto. Cine Auditorium. Ministerio de Salud.
- Augustus. Hotel céntrico de calle Belgrano.
- Auris. Otorrinolaringología. 19 de abril.
- Baco. Resto bar.
- Baco. Vinería, identificada con la palabra “*drugstore*”.
- Bonafide. Cadena de locales comerciales dedicados a la venta de café, chocolates y golosinas. Cuenta con locales en el microcentro, Belgrano y Güemes.
- Caritas. San Martín, oficina del Obispado.
- Chorisia insignis. Nombre científico del yuchán, una de las especies arbóreas autóctonas de la zona, Plaza Belgrano.
- Deo Immaculatae Virginis Francisco Asisi (...). Friso de la Iglesia San Francisco, Lavalle esquina Belgrano.
- Domus. Estudio de arquitectura y diseño, que se encuentra en la calle General Paz, entre Alvear y Güemes.
- Fides. Centro médico sobre calle San Martín.
- Flammam tuam hoc foco accende. Se encuentra en el escudo de la Universidad Nacional de Jujuy de cada una de sus facultades u oficina: Facultad de Humanidades y Ciencias Sociales de calle Otero. También se encuentra en avenida Fascio en la Secretaría de Extensión.
- Hortus Conclusus. Se encuentra arriba de la puerta de la Iglesia del Colegio Nuestra Señora del Huerto de calle San Martín.

- Jacarandá mimosifolia. Nombre científico del jacarandá, una de las especies arbóreas de la Plaza Belgrano.
- Legalis. Consultora jurídica que se encuentra en la calle Belgrano.
- Magister (Cultura de superación). Esta palabra se encuentra en la sede de la Universidad Siglo XXI de calle Lavalle esquina Salta.
- Marcus. Bar sobre la calle Salta.
- Melius. Consultora financiera.
- Nihil Intentatum. Lema de la UCASAL, presente en su escudo, visible sobre la calle Belgrano.
- Nihil Prius Fide. Escribanía de calle Coronel Puch entre Alvear y Güemes. Las palabras latinas se encuentran en las puertas del lugar.
- Nobis Cobertura médica. Otero.
- Nova. Local comercial en calle Belgrano, entre Otero y Lavalle, dedicado a productos de informática y de oficina.
- Plenus. Centro Médico Odontológico que se ubica en la calle Salta.
- Populorum Progressio. Instituto de Educación Superior católico que depende del Obispado y se encuentra en calle Sarmiento al lado de la Catedral, entre Belgrano e Independencia.
- Pro Mujer. Entidad de calle San Martín que se dedica a ayudar a las mujeres.
- Requiem aeternam. Friso en el cementerio del Salvador.
- Farmacia Roma. Sobre calle Alvear.

- Securitas. Empresa de seguridad privada.
- Sidera. Empresa de construcción.
- Taurus. Es un “carro” que se dedica a la preparación de sándwiches de carne. Se encuentra ubicado en la avenida España.
- Venus. Locales comerciales con más de cincuenta años dedicados a la distribución y venta de productos de perfumería, peluquería y belleza en general. Ubicados uno en calle Belgrano y otro en Alvear.
- Visus. Es un Centro Oftamológico ubicado en la calle Patricias Argentinas, entre Alvear y Belgrano.

En el siguiente plano de la ciudad se muestra la localización de estos signos:



El espacio seleccionado para el registro del paisaje lingüístico es el microcentro jujeño, delimitado por los Ríos Grande y Xibi Xibi, y el Parque San Martín hasta la calle Caídos por la Patria. Los puntos rojos señalan los lugares donde se encuentran los signos del PL en latín.

### Los signos latinos del PL: clasificación por rubros

A los fines de catalogar este material, hemos clasificado los signos enunciados anteriormente según los rubros a los que pertenecen, lo que podemos visualizar en el siguiente cuadro:

Rubro	Inscripciones
<b>Educación</b>	<b>Auditorium (2)</b>
<b>y Cultura</b>	<b>Magister</b>

		<b>Flammam tuam hoc foco accende</b>
		<b>Nihil intentatum</b>
		<b>Populorum Progresio</b>
<b>Medicina</b>	Auris	
	Fides	
	Nobis	
	Plenus	
	Visus	
<b>Ciencia</b>	<b>Chorisia insignis</b>	
	<b>Jacaranda mimosifolia</b>	
<b>Religión</b>	<b>Caritas</b>	
	<b>Deo Immaculatae Virginis Francisco Asisi</b>	
	<b>Hortus conclusus</b>	
	<b>Requiem aeternam</b>	
<b>Derecho</b>	<b>Legalis</b>	
	<b>Nihil prius fide</b>	
<b>Comercio</b>	<b>Gastronomía</b>	<b>Baco</b>
		<b>Marcus</b>
		<b>Taurus</b>
	<b>Proveedores de productos y servicios varios</b>	<b>Aquarium</b> <b>Augustus</b> <b>Baco</b>

		<b>Bonafide</b> <b>Domus</b>  <b>Melius</b> <b>Nova</b> <b>Roma</b> <b>Securitas</b> <b>Sidera</b> <b>Venus (2)</b>
<b>Otro</b>	<b>ONG</b>	<b>Pro Mujer</b>

El segundo cuadro sintetiza en números la clasificación anterior:

<b>Rubro</b>		<b>Número de inscripciones</b>
<b>Educación y Cultura</b>		<b>6</b>
<b>Medicina</b>		<b>5</b>
<b>Ciencia</b>		<b>2</b>
<b>Religión</b>		<b>4</b>
<b>Derecho</b>		<b>2</b>
<b>Comercio</b>	<b>Gastronomía</b>	<b>3</b>
	<b>Proveedores de productos y servicios varios</b>	<b>12</b>
<b>Otro</b>	<b>ONG</b>	<b>1</b>
<b>Total</b>		<b>35</b>

## DESCRIPCIÓN Y ANÁLISIS DE LOS CUADROS

La clasificación propuesta intenta, más allá de catalogar el material hallado, determinar las causas de la presencia del latín en los espacios públicos de nuestra ciudad.

En el rubro “Educación” hemos incluido los lemas de dos instituciones universitarias: el de la Universidad Nacional de Jujuy y el de la Universidad Católica de Salta; el nombre del Instituto de Educación Superior N° 7, dependiente del Obispado de Jujuy, y el de una institución académica privada, Magister, que nació en San Miguel de Tucumán (2002) y se expandió a todo el NOA. De ella depende la Universidad Siglo 21, que tiene una sede en nuestra provincia.

Así pues, el latín identifica a la educación superior universitaria y no universitaria. También dentro de este grupo ubicamos el latinismo “auditorium”, que aparece en dos puntos del PL de la ciudad: cine auditorium del Ministerio de Salud (Espacio INCAA) y salón auditorium del Colegio Nuestra Señora del Huerto.

Catalogados como signos representativos de la medicina, reunimos los nombres de distintos centros médicos de la ciudad: Auris, Fides, Plenus, Visus y el de una empresa de medicina prepaga nacional: Nobis, pronombre de primera persona plural en dativo, cuyo sentido pretende ser inclusivo y que el paciente/cliente se sienta contenido en la forma pronominal. Respecto de estos nombres, algunos señalan directamente la especialidad médica a la que se dedican; tal es el caso de Auris y Visus, institutos de otorrinolaringología y de visión, respectivamente. Otros cobran valor simbólico, como Fides (institución en la que hay que confiar, poner fe, que inspira o comunica fe) y Plenus: que apunta a la plenitud referida a la salud. El consignar estos nombres en latín connota quizás la excelencia científica y el prestigio que quizás otras lenguas no comunicarían.

Dentro del segmento “Ciencia” incluimos dos signos que aparecen en la plaza central de la ciudad: la Plaza Belgrano. Se trata de los nombres científicos de dos especies de flora autóctona de la zona, que están consignados en los carteles identificatorios de dichas especies dentro de ese espacio.

Los signos de PL clasificados dentro de la categoría “religión” corresponden a dos templos católicos: el friso frontal de la Iglesia San Francisco y el del Colegio Nuestra Señora del Huerto, además, una oficina del Obispado de Jujuy y el friso del Cementerio del Salvador.

Bajo la designación “Derecho” agrupamos la placa de un estudio jurídico “Legalis” y un lema grabado en el vidrio de la puerta de una escribanía: “Nihil prius fide”.

El bloque “Comercio” reúne quince negocios: los tres primeros dedicados a la gastronomía –dos pizzerías y un “carrito” que expende sándwiches en el parque de mayor extensión de la ciudad–. En segundo término, agrupamos bajo la designación de “Proveedores de productos y servicios varios” múltiples establecimientos, la mayoría de carácter comercial. Lo interesante es que en varios de estos nombres hay una clara relación entre la denominación, el producto o servicio que ofrecen y la cultura romana. Tal es el caso del hotel Augustus, que tanto en el nombre como en la tipografía da imagen de algo imponente, majestuoso. Venus es el crematónimo correspondiente a una casa de cosmética femenina, con dos sucursales en la ciudad. Securitas refiere a una empresa de seguridad privada. Baco, aunque se acompaña de la palabra inglesa “drugstore”, es –como puede esperarse–, una vinería. Dentro de este rubro ubicamos también, aunque provisoriamente, un estudio de arquitectura bautizado “Domus”. Forman parte también de este grupo otros nombres en los que la relación con la cultura latina no resulta tan transparente, pero, aun así, provienen claramente del latín.

## A MODO DE CONCLUSIÓN: CAUSAS DE LA PRESENCIA DEL LATÍN EN EL PL DE NUESTRA CIUDAD

Al comenzar nuestro trabajo, afirmamos que la presencia en el PL de lenguas distintas del castellano se puede deber a una o varias de estas tres causas: globalización, inmigración y/o turismo. Para explicar la recurrencia de nombres latinos en los espacios públicos de nuestra ciudad, no podemos apelar a ninguno de estos tres factores, como es lógico tratándose de una lengua clásica, por no emplear el desagradable mote de “lengua muerta”.

La aparición de signos latinos en el PL se explica, en algunos casos, en tradiciones de larga data. En las primeras clases de signos que establecimos, el paisaje lingüístico en latín no viene sino a reconfirmar que esta ha sido la lengua de los orígenes de la religión católica, de la educación universitaria, de la ciencia y, dentro de este gran campo, de la medicina. Es esperable encontrarlo también en espacios públicos relacionados con el derecho, por cuanto el que nos rige es herencia romana. De este modo, los signos latinos hallados en espacios urbanos se corresponden con los ámbitos que el latín ocupó tradicionalmente a lo largo de siglos. *Nihil novum sub sole*.

No obstante, la presencia del latín no se limita a estos espacios, sino que se expande a otros “nuevos”. Hemos visto que varias casas comerciales adoptan nombres latinos, llegando en algunos casos, a identificarse plenamente con lo que ellos significan. Nos parece que no es casual la preferencia del latín por sobre el español u otra lengua “viva”, ya que, tanto en estos signos como en los de los ámbitos “tradicionales”, el nombre latino connota prestigio, elegancia, tradición, buen gusto.

Respecto de los signos *top down* y *bottom up*, podemos afirmar que reconocemos ambos tipos: los primeros son los institucionales, especialmente los correspondientes a las universidades y otros

establecimientos educativos y las instituciones religiosas, mientras que el resto, especialmente los de los comercios, son *bottom up*.

Resta distinguir entre locales y globales: algunos signos constituyen crematónimos de empresas nacionales: Bonafide, Nobis, Hortus Conclusus.

También deberíamos establecer una diferencia entre signos de larga data y recientes, por ejemplo, el friso de la Iglesia San Francisco, cuyo edificio terminó de construirse en 1925 y se inauguró en 1927. Otros edificios tradicionales son de los últimos años del siglo XX, como el de la Facultad de Humanidades y Cs. Sociales. Otros son recientes. Esto es importante porque algunos signos son efímeros, mientras que otros podríamos decir que son, como el latín: “eternos”.

Por último, podemos decir que la visibilidad del latín en los espacios públicos es sin duda una de las muestras más tangibles de su pervivencia.

## BIBLIOGRAFÍA

Accame, J., Agüero, R., Bepres, F., Bergesio, L., Bossi, E., Gasasco, G., Castillo, F., et al. (2010). *Ciudad. San Salvador de Jujuy como texto*. San Salvador de Jujuy. EDIUNJu.

Hipperdinger, Y. (2018.) *Coexistencia interlingüística en un paisaje lingüístico urbano. Español y otras lenguas en denominaciones comerciales de Bahía Blanca (Argentina)*, en: Itinerarios, vol. 27. Varsovia, pp. 193 216.

Pons Rodríguez, L. (2012). *El paisaje lingüístico de Sevilla. Lenguas y variedades en el escenario urbano hispalense*. Sevilla. Diputación de Sevilla.

Romaine, S. (2001). “*Multilingualism*”, En M. Aronoff & J. Rees-Miller (Eds.). *The Handbook of Linguistics* (pp. 512-532). Oxford, Blackwell.

Shohamy, E. & Durk G. (Eds.). (2009). *Linguistic Landscape. Expanding the scenery*. Londres-Nueva York. Routledge.

## TEORÍA DEL CURRICULUM. LÍNEAS TEÓRICAS Y AGENDA PENDIENTE

**Lavanchy, Dina<sup>1</sup>**

### RESUMEN

Realizamos un breve recorrido por los conceptos que se difundieron acerca del currículum a partir del siglo XX. Analizando situaciones puntuales de la educación, es notable que, a pesar de contar con significativas teorías e investigaciones, el campo presenta vacíos importantes en cuestiones que refieren tanto al currículum como a temas relacionados al desarrollo de la enseñanza y a los aprendizajes. Esto pone sobre relieve que algunas de ellas constituyen problemáticas pendientes de resolver, y que fueron manifestadas por diferentes autores.

Palabras clave: currículum, trayectorias escolares, políticas educativas.

### ABSTRACT

#### **CURRICULUM THEORY. THEORETICAL LINES AND PENDING AGENDA**

We take a brief tour of the concepts that were disseminated about the curriculum starting in the 20th century. Analyzing specific situations in education, it is notable that, despite having significant theories and research, the field presents important gaps in issues that refer both to

<sup>1</sup> Magister en Educación con Orientación en Educación Permanente. Universidad Nacional de Jujuy. dinalav951@gmail.com. Octubre 2024.

the curriculum and to topics related to the development of teaching and learning. This highlights that some of them constitute problems pending resolution, and that they were expressed by different authors.

Keywords: curriculum, school trajectories, educational policies.

## INTRODUCCIÓN

Es habitual y lógico que los cambios sociales, técnicos y científicos precedan a las actualizaciones curriculares. Si bien en el siglo XX hubo crecimiento en la producción teórica referida al currículum, producciones que continúan en la actualidad, existen campos de conocimiento que necesitan profundización.

A partir de los avances científicos y tecnológicos, los campos de conocimiento aumentaron y los enseñantes tienen el desafío de revisar los currículums y tomar decisiones como readecuar, ampliar, etc.

Las formas de acceso a los contenidos enseñables en la web se amplían y, a la vez, las formas de aprender se diversifican.

Se produjeron reformas curriculares y los procesos de adecuación y apropiación del currículum presentan variados avances y formas frente a los acelerados avances tecnológicos.

Lo señalado hace axiomático que existen temas pendientes de ser abordados en la agenda educativa.

## TEÓRICOS Y TEORÍAS DEL CURRÍCULUM

Durante el siglo XX, diferentes teóricos abordaron la Teoría del Currículum.

La línea norteamericana referencia a Ralph Tyler y su continuadora, Hilda Taba, en la primera mitad del siglo mencionado. Para Tyler, un currículo debe resolver los fines de la educación, proponer las experiencias educativas, alcanzar la eficacia y analizar la evaluación.

Si bien la propuesta curricular de Hilda Taba es una continuidad de la propuesta de Tyler, agrega la noción de diagnóstico social como necesidad primera a la hora de perfilar un currículum.

En 1975, Stenhouse publica en Gran Bretaña su obra más difundida, “Investigación y desarrollo del currículum”, surgida a través de un trabajo de Investigación-Acción. Definió al currículum como un intento de comunicar los principios y características esenciales de una propuesta educativa de tal forma que esté abierta al escrutinio crítico y sea capaz de traducirse efectivamente a la práctica.

A partir de la segunda mitad del siglo XX, se difundieron en EE. UU los trabajos de Michel Apple y de Henry Giroux, ambos con base en la Pedagogía Crítica. Señalan particularmente, en el caso del currículo y del conocimiento, que, como resultado del distanciamiento del carácter social e histórico de las teorías tradicionales del currículo, así como el propio currículo, contribuyen a la reproducción de las desigualdades y de las injusticias sociales. En esta línea, el currículum crítico tiene en cuenta la forma en que los procesos sociales, políticos y económicos son distorsionados por la hegemonía y, en consecuencia, su compromiso es develar las estructuras de dominación, procurar la transformación social.

A partir de 1988 y hasta la actualidad, el profesor de la Universidad de California, Peter McLaren escribe acerca de la integración en la

práctica del contenido y el diseño curricular particular; aborda las estrategias y técnicas del salón de clase y la evaluación, tanto como los propósitos y métodos. De todos estos conceptos, refiere que todas aquellas prácticas implícitas o explícitas dentro del currículum, que se ejecutan en el salón de clases, se fundamentan en la cultura y la política dominante que rige a una sociedad y, por tanto, las prácticas de enseñanza están estrechamente relacionadas con la política, no siempre de manera explícita, pero se manifiestan en el currículum oculto.

El australiano Stephen Kemmis publicó en 1988 su obra *Curriculum: más allá de la teoría de la reproducción* en la misma línea que los críticos antes nombrados. Kemmis mencionó que “La educación no es simplemente un proceso de reproducción de las relaciones existentes en la sociedad; es también un medio por el que la sociedad cambia continuamente”. La educación funciona de forma simultánea reproduciendo y transformando la sociedad. El poder reproductor y transformador y las funciones de la educación operan no solo en el nivel de currículum en clase y en la escuela; estos procesos son evidentes más allá de la escuela en el desarrollo del currículum y el de la regularización de los currículums fuera de la escuela.

Así mismo José Gimeno Sacristán en España publicó *El currículum, una reflexión sobre la práctica* en 1988; y lo definió como un concepto que dentro del discurso de la educación, denomina y demarca una realidad existente e importante en los sistemas educativos, y que es un instrumento esencial para hablar, discutir y contrastar nuestras visiones sobre lo que creemos que es la realidad educativa, cómo damos cuenta de lo que es el presente, qué valor tiene la escolaridad imaginando el futuro, lo que se pretende que aprenda el alumnado y como buscamos que mejore.

En los años 90 José Contreras Domingo, catedrático español, presentó al currículum como una herramienta de trabajo de los profesores, un

instrumento que provee un conjunto de experiencias que guían la tarea docente.

Los trabajos de Alicia de Alba y Ángel Díaz Barriga en México se difundieron en la década de los 90. Sin embargo, Díaz Barriga inició sus trabajos en la década de 1970 cuando, con una mirada crítica, logró superar los tecnicismos en los que había caído la educación mexicana. Propuso un modelo curricular con base en los aspectos modulares de la mente y en clara oposición al carácter tecnicista y operativo de las pedagogías norteamericanas. Su teoría continúa siendo una referencia indiscutida en el campo de la pedagogía actual.

Alicia de Alba devela el carácter profundamente político del currículum, y señala la existencia de tensiones entre los campos de conocimiento.

Según Feeney (2014), en los años '90 comenzó en Argentina la preocupación por generar un espacio de producción e investigación de los estudios del currículum en el país. Los autores muestran la necesidad de impulsar la consolidación de un espacio para pensar el currículum en Argentina. Diferentes trabajos fueron publicados frecuentemente en revistas académicas, en ponencias, en congresos y en libros. Algunos se centraron más en cuestiones teóricas para decidir acerca de la normatividad curricular, en cuestiones relacionadas con las prácticas docentes en relación con el currículum, y otros definidamente a favor de reflexiones teóricas y acciones prácticas acerca de lo que denominan “currículum en acción”.

Algunos de ellos son: Flavia Terigi, Mariano Palamidessi, Pablo Gentili, María Cristina Davini, Daniel Feldman, Daniel Suárez, Sonia Araujo, Silvia Duluc, Liliana Petrucci, Ana María Zoppi, Inés Dussel.

Feeney afirma que el mapa de producción argentina sobre el currículum lo ubica en el campo de estudios y de prácticas de importancia central en las Ciencias de la Educación.

Si bien la introducción de la teoría curricular en el país estuvo signada por el enfoque técnico-racional, que adopta el discurso oficial, se reconocen producciones de autores locales que dan cuenta del impacto del enfoque crítico del currículum para abordar los temas relativos a los procesos de diseño del currículum universitario y la formación docente inicial.

Señala, además, que, en el caso argentino, aun cuando la temática curricular está enormemente extendida como uno de los grandes ejes instalados por la política pública a partir de los inicios del año 1980, el debate curricular de corte académico es escaso. La casi permanente sucesión de reformas educativas con eje en el currículum que se instalan desde el Estado a partir de la década de 1990, no tiene su correlato en un aumento de la producción teórica sobre el currículum. Por el contrario, se observa un notable fraccionamiento de los saberes con respecto al currículum, reflejado en una amplia variedad de temas con poco desarrollo sobre los problemas teóricos del campo.

## **LA AGENDA PENDIENTE**

### **Las Trayectorias de los estudiantes.**

Los trabajos de Flavia Terigi referidos a las trayectorias educativas de los estudiantes, revelan diferentes resultados. Ella las denomina trayectorias teóricas y trayectorias reales.

Terigi afirma que el sistema educativo define las trayectorias escolares teóricas, formuladas en los itinerarios educativos, siguiendo la progresión lineal de las etapas de estudio. Estas etapas están

organizadas en los diseños curriculares de cada nivel educativo, marcando una periodización estándar. La misma autora muestra que esa “periodización estándar” deja afuera del sistema educativo a muchos estudiantes.

Los planes de estudio establecen la gradualidad en la enseñanza. De esto deriva que el ordenamiento de los aprendizajes de todas las asignaturas que componen el currículum, se presente en etapas delimitadas o grados<sup>2</sup> de instrucción, y determina la secuenciación temporal del aprendizaje de los saberes y la progresión por etapas. Y estas etapas están anualizadas.

Debido a la anualización, el tiempo se convierte en una condición para el currículum. Y hace homogéneo el tiempo en el desarrollo de los contenidos.

La gradualidad no produce, por ser la repitencia. Es la gradualidad combinada con la anualización lo que produce la repitencia. En la combinación gradualidad/anualización, no acreditar una etapa, coloca a los sujetos en situación de re-hacerla, re- cursarla, repetirla.

La diferencia entre gradualidad y anualización la autora la presenta en dos situaciones. La primera es comparar con la manera en que otros niveles del sistema resuelven la gradualidad. Así, el nivel inicial también prevé secuencias de aprendizaje, pero no liga su adquisición a períodos fijos de tiempo, por lo cual la repitencia no surge como un requerimiento sistemático frente a los distintos ritmos en las adquisiciones. Del mismo modo, los currículos universitarios ordenan las adquisiciones posibles, pero la cursada de las materias de distintas líneas de correlatividad no se ve interferida y la no aprobación de una materia no implica su repitencia. La educación inicial y la educación

---

<sup>2</sup> La gradualidad en las instituciones educativas tiene como antecedente la primera ley de educación, la Ley N°1420.

universitaria organizan trayectorias teóricas donde la repitencia no forma parte de lo previsto, porque gradualidad y anualización no están asociadas.

La otra es la observación que plantea Terigi: es en sistemas de numerosos países que no incluyen la repitencia entre las trayectorias teóricas de sus estudiantes secundarios, porque no asocian gradualidad y anualización. La regla es la promoción conjunta de los alumnos pertenecientes a un mismo grupo y la diferenciación de los recorridos de aprendizaje dentro de los grupos. La organización por niveles, la gradualidad y la anualización, permiten anticipar las trayectorias teóricas de los estudiantes en el sistema. Se los agrupará por edad; los recorridos en el sistema son homogéneos y lineales. El avance se produce a razón de un grado por año, estando pre-establecidas las transiciones entre niveles escolares y el tiempo teórico de duración de una cohorte escolar.

Esa es la propuesta curricular. Pero gran parte de los niños y jóvenes transitan su escolarización de modos heterogéneos, variables y contingentes. La propuesta de realización en Trayectorias Teóricas no se condice con las Trayectorias Reales que dan cuenta de variadas formas de realizar el recorrido escolar.

Otro concepto relevante de Terigi es el de tiempo monocrónico de las Trayectorias Teóricas. Esto impacta en las visiones acerca de los sujetos de la educación y sobre lo que se espera de ellos.

Según la edad que manifieste el niño o adolescente, el entorno “sabrá” en qué grado o curso “debe” estar.

Agrega que existe una relativa inflexibilidad para dar respuestas eficaces frente a la heterogeneidad.

De igual manera que se plantea anteriormente, se observa como resultado que las Trayectorias Teóricas no se reflejan en las

Trayectorias Reales. Cuando las trayectorias no responden a lo planteado en el currículum, Terigi las define como Trayectorias No Encausadas.

Afirma que las transiciones educativas, es decir, transitar de un nivel a otro, muchas veces es vivido dolorosamente en la biografía escolar, y producen discontinuidades, cambios de instituciones, repitencia.

A pesar de formar parte de las Políticas Educativas, esta situación queda en las manos de las familias, casi con exclusividad, y la responsabilidad de volver a mandar a los chicos a la escuela puede o no cumplirse.

### **Las nuevas formas de vincularse con el aprendizaje.**

Los aportes de la tecnología y el uso de internet generaron estados de hiper comunicación, de conexión permanente. Los enlaces que muestran diferentes accesos y opciones generaron un consumidor errático que se interesa en un primer momento por el tema que busca en la web, pero puede seguidamente consumir diferentes tipos de productos virtuales.

El crecimiento del acceso a los contenidos que están disponibles en la web y la cada vez mayor generalización del uso de las nuevas tecnologías ingresaron en la cotidianidad de la enseñanza.

Es notable la generalidad del uso de celulares, incluso en niños. Paralelamente, el acceso a internet a cada vez mayor número de personas es creciente. También se difundió el uso de buscadores en la web y el uso de bibliotecas digitales. Otras formas de acceso a la información son las diferentes redes sociales, las *Apps*, *You Tube* *Google Maps*, Audio libros, Libros electrónicos, asistentes digitales. Uso de la nube, la realidad virtual y aumentada, y el metaverso como los más conocidos.

Estas herramientas influyen tanto en las formas de relación con los objetos de conocimiento como en la variedad de recursos didácticos, en la producción teórica, científica y no es sólo el docente quien porta el conocimiento y la información.

La educación tradicional aplicaba las escasas herramientas que existían en el pasado, por ello se había centrado en suministrar información. Antes de disponer de la imprenta o de tener fácil acceso a los datos, la mejor manera era escuchar la cátedra, donde el maestro “transmitía” su conocimiento a los estudiantes. Ello fue útil durante cientos de años, porque era la única manera de acercarse al conocimiento. Hoy, la información disponible en los medios virtuales y físicos es mayor que la misma que pueda manejar un catedrático, con la ventaja de que se podrá acceder a ella desde diferentes ópticas, momentos y recursos, textos, audiovisuales, videos, intercambios en redes sociales, etc.

En consecuencia, donde se observan los grandes cambios que debe enfrentar la educación, hoy se hace necesario generar capacidades profesionales creativas, con capacidad de adaptación permanente a situaciones imprevisibles y nuevos aportes tecnológicos.

### **La relación entre el tiempo de enseñanza y la financiación.**

Frecuentemente se publican resultados de educación en el mundo. Evaluaciones internacionales jerarquizan los países europeos por encima de los demás países. Por ejemplo, publican que Finlandia tiene la mejor educación del mundo. En los países del primer mundo, los alumnos de los niveles obligatorios permanecen en sus escuelas entre seis y ocho horas diarias. En Argentina, entre tres horas y media y, en pocos casos, entre cuatro horas y seis horas. Las jornadas extendidas generalmente pertenecen a colegios privados.

Los escritos de Terigi demuestran que no es posible estructurar los tiempos rígidos e iguales en sujetos con características singulares y diversas. Pero se mantienen las propuestas de tiempos únicos para sujetos diversos y singulares.

En los años 70, los Colegios Nacionales, que dependían del Ministerio de Educación Nacional (a diferencia de otros colegios de nivel medio dependientes de las provincias), contaban con un programa curricular llamado “Proyecto 13”. Según este proyecto, los profesores tenían, además de las horas estipuladas en el currículum, las llamadas “extra clases”, donde citaban a los alumnos que presentaban dificultades en los resultados académicos y les daban clases de apoyo. También contaban con horas cátedra para desarrollar talleres. En los talleres proponían saberes y habilidades relacionadas con la materia que enseñaban, pero que no eran obligatorias.

En las ofertas educativas actuales, los profesores son contratados por las horas que figuran en el currículum solamente. No existen horas para apoyo o recuperación, ni para talleres que amplíen los conocimientos. Esto obliga a los docentes a tomar horas en más de una institución y tener muchos alumnos a quienes ven pocas veces. Esta situación generó lo que ahora conocemos como “los profesores taxi”, ya que atienden al mismo tiempo múltiples instituciones y cursos.

El “Proyecto 13” apuntaba a mejorar, por un lado, las condiciones de trabajo de los docentes, pero, sobre todo, aportar a los aprendizajes de los estudiantes enriqueciendo la calidad de la enseñanza y el tiempo dedicado a la misma.

A partir de los años '80, los docentes esperaban la generalización del “Proyecto 13”; sin embargo, al pasar los colegios nacionales a las dependencias provinciales, se fue perdiendo.

Al no mantenerse ni generalizarse el “Proyecto 13” para ahorrar en el presupuesto educativo, el impacto de la repitencia en el nivel medio fue no sólo la minimización de tal ahorro, sino que el gasto por repitencia fue mayor.

Entrevistamos a una docente de Argentina, profesora de Lengua Extranjera Inglés, becaria del Programa Fulbright, para que relate su experiencia como docente en Estado Unidos. Relataba que trabajaba todos los días de lunes a viernes y cumplía en un colegio secundario treinta y seis horas cátedras, de las cuales estaba dieciocho dando clases a los estudiantes, y en las restantes tenía reuniones con colegas, acceso a biblioteca con el fin de buscar material didáctico, corregía evaluaciones, resolvía consultas de estudiantes y de padres y preparaba clases. Los profesores en Argentina solo cuentan con las horas que desarrollan sus clases con los alumnos. El resto de las tareas las realiza fuera de ese horario sin ningún reconocimiento de la institución ni del Estado. Este dato resulta, en sí mismo, relevante para pensar en las diferencias en las condiciones del trabajo docente, en las posibilidades de los estudiantes para recibir acompañamiento en su formación y, por ende, en los resultados académicos.

## CONCLUSIONES

A pesar del tiempo transcurrido desde que se produjeron tanto las diferentes teorías curriculares como otras disciplinas y ciencias humanas que aportan a la mejora del complejo universo de la educación, persisten visibles vacíos.

Las propuestas curriculares integradoras, modulares, flexibles, con adecuaciones, se ven limitadas tanto por los horarios reducidos de profesores y estudiantes como por la escasa posibilidad de

focalización de tareas en instituciones y grupos de estudiantes, y la ausencia de acompañamientos personalizados.

Las estadísticas siguen evidenciando múltiples trayectorias no encauzadas de los estudiantes.

Las producciones y actualizaciones tecnológicas que aportan y mejoran el uso de las TICS, TAC y TEPS<sup>3</sup> tardan en llegar al ámbito de la enseñanza.

La contribución positiva de la producción teórica y las investigaciones en el campo de la educación es incuestionable. Sin embargo, si las Políticas Educativas las desconocen, “seguiremos dando vueltas en círculo”. Apelamos a esta frase al considerar que volvemos a cometer los mismos errores. Cuando los errores del pasado se repiten en un mundo que cuenta con avances tecnológicos y científicos, resultan doblemente productores de fracasos.

---

<sup>3</sup> Las Tecnologías de la Información y Comunicación (TIC), Tecnologías del Aprendizaje y Conocimiento (TAC) y Tecnologías para el Empoderamiento y Participación (TEP) son pilares fundamentales en la transformación de la Educación en la era digital.

## BIBLIOGRAFÍA

- Apple, M. (1986). *Ideología y currículo*. España. Editorial Akal.
- Contreras, D. J. (1991). *El Curriculum como formación*. Cuadernos de Pedagogía N° 194.
- Contreras, D. J. (1994). *Enseñanza, curriculum y profesorado*. (2º ed.). Madrid. Akal, 1994.
- Cordero, G. & García, J. M. (2004). *El modelo curricular tyleriano y los reconceptualistas. Entrevista con Ralph W. Tyler (1902-1994)*. Revista Electrónica de Investigación Educativa, 6(2), pp. 2-18.
- De Alba, A. (1995). *Curriculum mito crisis y perspectivas*. Buenos Aires. Miño y Davila.
- Díaz Barriga, A. (2021). *De la integración curricular a las políticas de innovación en la educación superior mexicana* Perfiles educativos vol.42 (169) Ciudad de México jul./sep. 2020 E pub 15-Feb-2021.
- Feeney, S. & Cappelletti, G. (1999). *Notas sobre los discursos de pedagogos argentinos a propósito del currículum: 1983-1998*. Ponencia presentada en el Primer Congreso Argentino de Investigación Educativa. Argentina. Universidad Nacional del Comahue.
- Feeney, S. (2014). *Los estudios del currículum en Argentina: particularidades de una disputa académica. Desarrollo del currículum en América Latina: Experiencia de diez países*, Buenos Aires. Morata.
- Kemmis S. (1993). *El Curriculum: más allá de la teoría de la reproducción*. Madrid. Ediciones Morata.

Stenhouse, L. (1991). *Investigación y desarrollo del currículum*. Madrid. Morata.

Terigi, F. (2007). *Los desafíos que plantean las trayectorias escolares*. III Foro Latinoamericano de Educación. Jóvenes y docentes. La escuela secundaria en el mundo de hoy. Buenos Aires. Fundación Santillana.

Tiramonti, G. (2015). *La reforma de la escuela media: un anhelo frustrado*, Propuesta Educativa, 24 (44), Vol. 2 Argentina. FLACSO.

## ANTES DEL GOLPE. PRIMERA PLANA Y LA CUESTIÓN AZUCARERA. 1965

Marteau, Emilse<sup>1</sup>

### RESUMEN

El 13 de noviembre de 1962 se publica por primera vez el semanario de tirada nacional “PRIMERA PLANA”, erigiéndose desde lo subrepticio como la vocera del bando azul en el conflicto interno que viven las Fuerzas Armadas en esos momentos. Bastión de la figura de Juan Carlos Onganía, la revista dedica especial atención a la provincia de Tucumán desde su fundación. El presente trabajo propone analizar los artículos publicados en 1965 alrededor de la cuestión azucarera ¿Qué características tiene el discurso de la revista al respecto de la provincia? Entendiendo el complejo proceso que llevó al derrocamiento de Illia y los diversos factores y actores en juego, así como las particularidades del golpe asentado por la *Revolución Argentina*, merecen especial atención los eventos inmediatamente anteriores para comprender el impacto en Tucumán del cambio de régimen. Para esto, la lectura de la mirada de Buenos Aires permite una nueva óptica en la que se atraviesan los intereses políticos y económicos con la innegable realidad del desastre causado por la medida adoptada desde la Nación.

Metodológicamente, la propuesta es repensar la fuente desde los aportes tradicionales de los estudios retóricos. En niveles entrelazados se construye una compleja estructura simbiótica, cuya función es el sostentimiento de un sistema generador de binarismos basado en la lógica opresor/oprimidos. Plantear estudiar el discurso de la ciudad de Buenos Aires desde el “interior”, se presenta como una forma de invertir la frontera historiográfica tradicional. Esta praxis no significa

---

<sup>1</sup> CIDeAR. Fac. FyL UNT- emilse.marteau@filo.unt.edu.ar. Octubre 2024.

ni detrimiento ni subyugación de la Historia Regional, sino repensar el lugar que ocupan los procesos que no están insertos en el seno porteño; y sí, repensar las formas de hacer historia desde la “periferia”.

Palabras Clave: Primera Plana, Tucumán, azúcar, Arturo Illia.

## ABSTRACT

### BEFORE THE COUP. FRONT PAGE AND THE SUGAR ISSUE. 1965

On November 13, 1962, the national weekly *PRIMERA PLANA* was published for the first time, subtly positioning itself as the spokesperson for the Blue Faction in the internal conflict gripping the Armed Forces at the time. A stronghold for the figure of Juan Carlos Onganía, the magazine paid special attention to the province of Tucumán from its inception. This paper aims to analyze the articles published in 1965 regarding the sugar industry issue. What characteristics did the magazine's discourse have regarding the province? Understanding the complex process that led to the overthrow of President Illia and the various factors and actors at play, as well as the particularities of the coup staged by the Argentine Revolution, requires special attention to the events immediately preceding the regime change to comprehend its impact on Tucumán. In this context, reading the Buenos Aires perspective provides a new viewpoint that intersects political and economic interests with the undeniable reality of the disaster caused by the national government's measures.

Methodologically, this proposal rethinks the source material through the traditional contributions of rhetorical studies. In intertwined layers, a complex symbiotic structure is constructed, whose function is to sustain a system that generates binaries based on the logic of

oppressor/oppressed. To study Buenos Aires' discourse from the “interior” presents itself as a way to invert the traditional historiographical boundary. This praxis does not imply the detriment or subjugation of Regional History but rather rethinks the place of processes not embedded within Buenos Aires. It is, indeed, a call to reconsider how history is approached from the “periphery.”

Keywords: Front Page, Tucumán, sugar, Arturo Illia.

## INTRODUCCIÓN

El presente artículo se propone analizar algunas notas y opiniones aparecidas en la revista *Primera Plana*, a propósito del cierre de los ingenios en Tucumán en 1965.

Bajo la sintética expresión “*cuestión azucarera*” se hace posible reconocer un conjunto de constituyentes sociales, culturales, políticos y económicos que, desplegados a la luz de categorías de las ciencias de la Historia acompañadas de categorías de los estudios de Análisis de Discurso y los Estudios Retóricos brindan la oportunidad de desplegar la breve expresión para explorar sus significados y alcances comprendidos dentro de un discurso más amplio: la “*inutilidad de Arturo Illia*” como presidente y la imperiosa necesidad de un golpe de Estado para que asuma el general Juan Carlos Onganía.

El hecho de que estas cuestiones aparezcan en una revista como *Primera Plana*, nos induce a pensar que el público lector debía estar convencido del cambio político y que el público lector, una vez persuadido, podía acompañar el Golpe de Estado de manera ‘amable’. Por estas razones, entre otras, en esta investigación, vamos a emplear conceptos de los Estudios Retóricos, como se muestra en la presentación del marco teórico.

En este caso, el análisis del discurso periodístico, es pensar en una categoría más amplia, la del discurso social; solo entonces podemos llegar a entender por qué es necesario analizar los posicionamientos políticos e ideológicos de un semanario para así comprender su reflejo y alcance en un estrato socio-económico cuyo apoyo será necesario e intrínseco para el éxito de su objetivo, el Golpe de Estado de 1966. En palabras de Marc Angenot (2010):

La unidad relativa de la visión del mundo que se desprende del discurso social resulta de esta cooperación fatal en el ordenamiento de márgenes y datos. <Representación> implica también desde el comienzo ignorar, dejar en la sombra y legitimar este ocultamiento: vivencias de las clases inferiores, miserias sexuales y violencias íntimas, vida onírica de los hombres o agitaciones políticas en Japón; el discurso social, a fuerza de hablar <de todo>, distrae la mirada de aquello que no es <interesante>.<sup>2</sup> (p.65)

Quedarán relegadas a la penumbra las realidades de la periferia, cuyo relato fragmentado y presentado desde el centro servirá solamente a los fines de un objetivo que no les traerá a los verdaderos protagonistas ningún beneficio.

El derrocamiento de Illia es la consumación de un proceso que se expone a través de las columnas de una revista que atiende maliciosamente a la realidad tucumana de manera interesada y sesgada, donde la crisis causada por el sector azucarero resulta el principal motivo, y que se esgrime como el principal recurso narrativo empleado en las continuas agresiones que la revista lleva a cabo contra el gobierno de Illia. Colapso, caos, bomba de tiempo y metástasis serán

---

<sup>2</sup> Angenot, M. (2010). El discurso social. Los límites históricos de lo pensable y lo decible. Siglo Veintiuno. Buenos Aires, Pág. 65.

algunos de los términos empleados por la revista en sus titulares para referirse a la provincia y al azúcar. Desde estos recursos periodísticos se expresan los posicionamientos económicos y políticos de la revista sustentado en el ideario liberal que está a la orden del día y será éste el basamento ideológico y discursivo que permitirá fundamentar el cierre de los 11 ingenios tucumanos a partir de 1966 así como sentar las bases de la necesidad de una nueva conducción política que atienda a las nuevas realidades nacionales enmarcadas en un proceso internacional que tiende a la re significación de las estructuras económicas en pos de insertar a la Argentina en un mercado mundial que formatea el devenir del Estado en pos de la aceptación ciega de los mandatos financieros del capitalismo occidental.

El 29 de marzo de 1962 las Fuerzas Armadas, al mando del General Raúl Poggi, derrocaron al presidente Arturo Frondizi, poniendo en su lugar al presidente provisional del Senado, Carlos María Guido. Su mandato, si bien breve, estuvo marcado por el recrudecimiento de los conflictos internos del Ejército que terminarían posteriormente con la victoria del bando azul sobre el colorado. El conflicto, que durará aproximadamente cinco meses, enfrentará las miradas sobre el peronismo que existían dentro de las Fuerzas Armadas. El bando azul, por un lado, consideraba que un grado reducido de participación de estos dentro de la política permitiría generar estabilidad. Los colorados, por otro lado, equiparaban al movimiento justicialista con el comunismo, y por ende sostenían que debía eliminarse desde la raíz. Las consecuencias de este enfrentamiento, que produjo hechos de violencia, se harán sentir en el tiempo. Este es el escenario que catapultará como figura pública al general Juan Carlos Onganía, una de las cabezas del bando vencedor.

Con el peronismo todavía proscripto, y como una forma de devolverle cierta institucionalidad al país, se efectuaron elecciones, las que

proclamaron el 12 de octubre de 1963 a Arturo Illia, presidente con el 25% de los votos.

El escaso número de votos trajo como consecuencia que, en las elecciones legislativas, la Unión Cívica Radical del Pueblo obtuviera 73 diputados de un total de 192. Esta situación le impide acceder al quórum propio y limita, por lo tanto, su control sobre la cámara baja.

El gobierno de Tucumán está, al igual que la Nación, bajo el mando de un Radical del Pueblo<sup>3</sup>. Barbieri gobernará una de las provincias más peronistas del país y tendrá que recorrer un largo proceso para llegar al poder, teniendo que consensuar en el Colegio Electoral con la Unión Cívica Radical Intransigente para obtener los votos necesarios.

En este contexto de gobiernos elegidos por minorías, es que el peronismo como fenómeno reviste especial importancia. Como la fuerza política mayoritaria, aunque proscripta desde 1955, será el divisor de miradas y posicionamientos. Es a través del mismo que se entienden las fracciones dentro del Ejército; azules y colorados, y la división de la Unión Cívica Radical entre Intransigentes y del Pueblo.

El 13 de noviembre de 1962 se publica por primera vez la revista Primera Plana. Con 64 páginas y bajo la dirección de Jacobo Timerman<sup>4</sup>, escriben sobre política nacional e internacional, economía, cultura, religión y ciencia, periodistas como Tomás Eloy Martínez<sup>5</sup> y Ramiro de Casasbellas. Posteriormente se integrarán al

---

<sup>3</sup> Del Pueblo e Intransigente son dos fracciones de la Unión Cívica Radical. Dicha fractura se produjo en 1957 como consecuencia de un largo conflicto interno al partido.

<sup>4</sup> Periodista de origen ucraniano que fundó además la revista Confirmado en 1964 y el diario La Opinión en 1971.

<sup>5</sup> Reconocido literato tucumano, fue jefe de redacción de la revista entre 1962 y 1969.

equipo, Mariano Grondona<sup>6</sup> y Carlos García Martínez<sup>7</sup>. Su fundación está conectada con la necesidad de un espacio periodístico que sirva como la defensa del bando azul del Ejército y luego, durante la presidencia de Illia, la cara de la resistencia militar al gobierno.

En el largo derrotero que atraviesa la revista desde su fundación hasta su cierre definitivo en 1973, se publicarán decenas de artículos que ponen el ojo en la provincia de Tucumán.

Durante esos años, *Primera Plana* no solo se dedicó a analizar los conflictos nacionales, sino que también puso especial atención en las problemáticas regionales, especialmente en provincias como Tucumán. La revista trazó una narrativa en la que Tucumán emergía como un microcosmos de los problemas más amplios del país, destacando sus dificultades económicas y sociales. En ese contexto, las tensiones entre el gobierno central y las autoridades provinciales se hicieron más evidentes, con una cobertura constante de la ineficiencia y los desafíos que enfrentaba el gobernador Lázaro Barbieri. Esta crítica no fue aislada, sino que formaba parte de un discurso más amplio que buscaba evidenciar las fallas de la administración de Illia en el manejo del país y sus regiones.

Enero de 1965 inauguró un año con severas críticas por parte de la revista al gobierno nacional, desde su incompetencia en la gestión estatal hasta su incapacidad para frenar el proceso inflacionario; todo esto atravesado por un discurso que tiende hacia la desestabilización de un presidente que había llegado al poder contando solamente con el 25% de los votos. Los distintos segmentos de la revista no escatimaron “golpes bajo el cinto”, que denotan un ensañamiento con Arturo Illia y su gabinete. No quedará exenta del discurso

---

<sup>6</sup> Abogado y periodista, fue el responsable de la columna semanal sobre política de la revista.

<sup>7</sup> Economista argentino de corte liberal.

desestabilizador la figura de Lázaro Barbieri, gobernador de la provincia de Tucumán, miembro de la Unión Cívica Radical del Pueblo y, por lo tanto, aliado natural del presidente por su afiliación partidaria. Este será víctima de críticas constantes sobre su (in)capacidad de gobierno, y caracterizando a la provincia como una especie de selva caótica donde reinan la inseguridad, la sobre-dependencia estatal y el conflicto social.

Ahora bien, adentrándonos en el discurso, Primera Plana advierte: “La revolución sería que este gobierno se convirtiera en gobierno<sup>8</sup>” (p.6). Así comienza el primer artículo del año 1965 de Primera Plana, titulado “**Un fin de año con militares**”. A la “sutiliza” le acompaña una caricatura de FLAX, retratando un Illia anciano que se esconde detrás de un militar que se convertirá en la figura central de la revista, el General Juan Carlos Onganía. La misma nota añade: “*Todo hace suponer que está por reeditarse el caso Guido*”, refiriéndose al derrocamiento de Frondizi, cuyo cargo fue ocupado por el Presidente Provisional del Senado, Carlos María Guido, con el apoyo y dependencia de la corporación militar hasta la elección y asunción de Arturo Illia en 1963.

La revista construye un discurso orientado a propiciar la intervención militar. Según esta, Illia es la causa de todos los males que aquejan a la Nación y comienza a entreverse una sola vía para salir del caos creado por un presidente que es, bajo la óptica de la revista, un completo inútil.

El mismo número (113) incluye una solicitada de la Cámara Azucarera Regional de Tucumán. En la misma piden el tratamiento de una nueva ley azucarera y aseguran contar con el apoyo de obreros y agricultores. Con una página entera, dicha Cámara busca poner el problema de la producción azucarera tucumana en el centro de la órbita Económica Nacional.

Mariano Grondona, uno de los jóvenes redactores de la revista, escribe una columna central todas las semanas. En esta analiza política, relaciones internacionales, conflictos sociales y hasta algunos temas de economía. El 6 de abril de 1965 publica “**El papel del Ejército**”. Los once párrafos son antesala de lo que será un año repleto de críticas e intentos de desestabilización. Según Grondona, el Ejército está *atento*, ya que caerá sobre ellos la decisión sobre el rumbo del país en el caso de que se avecinará una *restauración peronista*. Cierra diciendo que “*los radicales recibieron el don precioso de la estabilidad como una herencia. Ahora, deberán asegurarlo con mucho trabajo y con mucha imaginación*”<sup>9</sup>. Cabe aclarar que este supuesto legado recibido por Illia es el que lograron generar los militares durante el gobierno “*tutelado*” de Carlos María Guido. Las intenciones son claras: la revista construye un imaginario en donde la economía es inestable, las decisiones políticas son pésimas y el gobierno “*inepto*”<sup>10</sup>, en palabras de Grondona.

En mayo de 1965, *Primera Plana* publica una nota titulada “**Las excusas del Presidente**”, en la que desglosa minuciosamente el discurso anual de Illia al Parlamento en el inicio de sus sesiones. Cada párrafo de la nota -que es además el tema de tapa- se ocupa de tergiversar las palabras del primer mandatario, intentando demostrar su impericia en el cargo que ocupa. Continúa, además, en el intento de seguir separando al Ejecutivo de las Fuerzas Armadas, diciendo que el primero no reconoce los errores que cometió al respecto de las relaciones con el Ejército. Añade que, en un intento del gobierno por *suavizar las fricciones*, Illia en su discurso afirma, refiriéndose a las Fuerzas Armadas: “su vocación por la legalidad, su apego a la

---

<sup>8</sup> Primera Plana. 6 de enero de 1965. Número 113.

<sup>9</sup> Primera Plana. 6 de abril de 1965. Número 126.

<sup>10</sup> Ibidem.

Constitución, su amor a la libertad y su profundo sentido democrático las ha llevado a una destacada colaboración con el P.E<sup>11</sup>” (p.10).

En el mismo mes, dentro del segmento **PROVINCIAS**, se publica una nota sobre los obreros del Ingenio San Antonio de la localidad de Ranchillos, la primera que aborda el incipiente conflicto entre el sector azucarero y el Estado Nacional. El párrafo señala que la ocupación de los trabajadores del ingenio podría ir en connivencia con los patrones y así lograr obtener un subsidio del Banco Nación. Esta lógica encontraría su sentido en tanto este subsidio sirviera para el pago de los salarios de los trabajadores, el cual se encontraba demorado desde hacía cuatro meses (pág. 15 Número 132), liberando a la patronal del gasto que les significaría.

Las líneas de Mariano Grondona acostumbran marcar el tono de la semana y también la línea general de la revista. Así, el 22 de junio abre su columna semanal diciendo: “La eventualidad de un golpe de Estado se ha convertido en un tema insoslayable: desde las charlas de café hasta las reuniones de la Casa Rosada transitan sobre él<sup>12</sup>” (p.7). Ya en 1965, un año antes de que se concrete la llamada “Revolución Argentina”, *Primera Plana* constantemente presenta la posibilidad de un corte al proceso democrático y, en la medida, que se acerque 1966, esta posibilidad se convertirá en una necesidad, cuyo *toque de diana* le dará el 28 de junio inicio al golpe institucional del General Juan Carlos Onganía.

El 27 de julio de 1965, la sección **TENDENCIAS ECONÓMICAS** presenta la nota: “**Azúcar: El mejor mercado**”. En esta se detallan las gestiones realizadas por Roberto Alemann (ministro de economía) y Fernando de Prat Gay (industrial) para ampliar el cupo de

---

<sup>11</sup> Primera Plana. 4 de mayo de 1965. Número 130.

<sup>12</sup> Primera Plana. 22 de junio de 1965. Número 137.

exportación de azúcar a EE.UU. La nota no aclara si las gestiones realizadas llegaron o no a buen puerto.

Posteriormente, Carlos García Martínez escribe para el número 143 un ensayo especial titulado: **“La inflación argentina”**. En dos páginas explica las causas del mal que aqueja a la economía nacional y las acciones *terapéuticas* para resolverlo. En una propuesta de corte liberal, el foco está puesto en la reducción del gasto público, la privatización de empresas estatales y una reforma legislativa en materia económica que atienda a las necesidades de un mercado internacional; es decir, levantar las barreras arancelarias con el objetivo de facilitar el libre comercio.

Si bien no hay mención de la industria azucarera ni de Tucumán en particular, estas propuestas se presentan como cuasi proféticas de las decisiones que tomará el gobierno de General Juan Carlos Onganía cuando se haga con el poder en 1966. El cierre de los ingenios se enmarca en estas ideas económicas, ya que para el momento del golpe los créditos brindados por el Estado a los distintos sectores de la producción azucarera han generado una balanza negativa con respecto a los ingresos que la misma industria representa.

En el número siguiente, la nota central se titula: **“El eterno marasmo económico”**. Sin embargo, trata menos sobre economía y más sobre la posibilidad de un golpe de Estado. La nota inicia con un supuesto chiste entre Illia y el Intendente de la ciudad de Lincoln, Marcelo Arbolaza, en donde el primero dice “dígale a Alende que no hay golpe<sup>13</sup>” (p.8), como una forma de explicitar esta posibilidad. En esta línea menciona más adelante que, “según los dirigentes conservadores, el golpe saldrá <a defender el orden y restaurar la economía, únicas formas de concitar el respaldo popular, por lo menos en el instante inicial>”<sup>14</sup>(p.8); por lo tanto, la intención de la revista será

---

<sup>13</sup> Primera Plana. 10 de agosto de 1965. Número 144. Página 8.

constantemente insistir en la existencia de un desorden y una crisis económica, para justificar la vía golpista. Añade que, para que esto pueda concretarse, se necesita una figura clave y que es muy posible que se produzca antes de 1967. Todo esto cobra sentido si nos remitimos al inicio de la nota en la que se menciona el próximo retorno de Juan Carlos Onganía de una misión diplomática. Existe un claro direccionamiento hacia esa figura, presentándolo como el único capaz de resolver los crecientes problemas que semana tras semana presenta el semanario.

En el mismo ejemplar del 10 de agosto de 1965, la nota “**Créditos: Las reglas del juego**”, informa que las industrias vinculadas a la producción azucarera, entre otras, quedan explícitamente exentas de acceder a los créditos otorgados por el Banco Interamericano de Desarrollo lo que implicaba el inicio del ahogo financiero a dicha actividad promovida desde el poder económico mundial.

El 31 de agosto de 1965, Mariano Grondona, desde su columna semanal plantea que la estabilidad nacional ya no existe y que la responsabilidad de esto se encuentra en la falta de capacidad de Illia en su cargo. Presenta la existencia de una dicotomía UCR-Peronismo y agrega que, de acrecentar su poder este último, el Ejército se preparará para tomar las riendas. Esta línea de análisis continúa en posteriores artículos de Grondona, que pareciera oscilar entre la defensa del sector militar y la crítica a una supuesta inacción del mismo. Pero en el fondo la intención era presentar al Ejército y a un subsecuente golpe de Estado como la única forma de salvaguardar la Nación; el resto son artificios narrativos para salvaguardar la apariencia democrática.

---

<sup>14</sup> Ibidem.

La nota: “**El clima que encontró Onganía**”<sup>15</sup> aparenta no tener coherencia con el texto que la compone. Tres columnas se dedican a criticar los últimos discursos dados por el presidente y los conflictos que sostiene dentro y fuera de su partido. Los últimos dos párrafos resumen el regreso de Onganía luego de una misión diplomática y las tareas que le esperan. Ahora bien, ¿por qué parece ser que título y cuerpo no se condicen? En realidad, sí lo hacen, desde la óptica y la práctica de *Primera Plana*. El Comandante en Jefe de las FF. AA. es presentado como el actor principal de la política nacional y su retorno garantizará un cierto grado de estabilidad y control sobre el Presidente.

Para finales del mes de septiembre, el panorama se aclara u oscurece, dependiendo de dónde se lo mire. La nota “**El golpe militar: ¿Sí o no?**”, sigue una línea que es transversal a la revista: el peligroso ascenso del peronismo. Se reproduce aquí la misma hipótesis esgrimida por Grondona en agosto: en el caso de que el peronismo triunfe en distritos clave en los comicios de 1967, el Ejército se verá obligado a levantarse para ratificar su proscripción. Añade también, que existe otro peligro encarnado por la figura de Ricardo Balbín, presidente de la UCRP. Este, por no poseer un cargo en el gobierno, es invulnerable y, por lo tanto, genera inclusive más recelo que Arturo Illia a los ojos del Ejército.

En la misma edición, una nota se ocupa de la situación tucumana: “**Rififi en el campo**”. En esta se presentan acusaciones hacia el gobernador Lázaro Barbieri y su gabinete por manejos fraudulentos en la administración de comunas rurales. Existen, según *Primera Plana*, pruebas extensas e irrefutables del desvío de fondos públicos a particulares y a la financiación de la campaña electoral del partido que encabeza en la provincia Barbieri. Dichas pruebas corresponden a un extenso escrito presentado a la Cámara de Diputados de la provincia, en el cual se detallan los delitos cometidos: incumplimiento de los

---

<sup>15</sup> Primera Plana. Número 147. 31 de agosto de 1965. Pág. 12.

deberes públicos, malversación, estafa, etc., que han sido proporcionadas por comisionados rurales o por sus empleados. La revista asegura que ni Barbieri ni su gabinete han respondido a las acusaciones que sobre ellos pesan; sin embargo, la Cámara ha aprobado el informe. Lo que resulta enigmático del lenguaje utilizado en la noticia es que no se dirigen hacia Barbieri comentarios que puedan considerarse directamente maliciosos, aunque es uno de los principales acusados. Empero, es mencionado directamente apenas tres veces en la totalidad de la nota. Pareciera ser que no hay saña en su contra, sin embargo, unas semanas después se le verán las garras al equipo de redacción, cuando en cuatro números seguidos le dedique a la provincia solamente lo peor que pueda presentar su pluma.

El 19 de octubre de 1965, el fantasma comunista (bandera justificadora del Ejército, para su función pretoriana) hace una mística y casi descontextualizada aparición en Tucumán. La nota presenta detalles de la detención de cinco individuos en diversas circunstancias y les da lugar a cuatro de ellos para explicar sus circunstancias. La nota cierra, en el estilo de *Primera Plana*, de forma ambigua y dejando lo que parece ser una vía libre a la interpretación del lector: “A esta altura, sin embargo, las fronteras entre verdad y mentira siguen confundiéndose en Tucumán. Nadie puede decir que los guerrilleros existan en los bosques desiertos de la frontera norte. Pero nadie, tampoco, podría jurar lo contrario<sup>16</sup>” (p.18). Hay una conexión entre esta y la nota anterior: la inestabilidad provincial presentada ya sea en forma de corrupción estatal o de peligro *subversivo*. El caos es omnipresente y desde aquí el relato irá en picada. Una semana después, Lázaro Barbieri volverá a estar en el ojo de la tormenta. Bastarán catorce líneas para que vuelvan a la memoria las acusaciones esgrimidas menos de un mes antes. Nuevamente volverán a pesar sobre el gobernador acusaciones graves al conocerse un decreto que

---

<sup>16</sup> Primera Plana. Número 154. 19 de octubre de 1965. Pág.18.

fija un alto valor a los viáticos diarios de este y de sus ministros y secretarios. La denuncia es presentada por un diputado opositor, Carlos Javier Aguirre, que añade que será esta una de las causas para un juicio político, “que cada día está más cerca<sup>17</sup>” (p.16), posibilidad ya mencionada por la revista.

Estas tres notas que tienen por objeto a Tucumán no hacen ningún tipo de mención a la *questión azucarera*. Se ocupan principalmente de explayarse sobre la fragilidad política, causada por la administración corrupta de miembros de la UCRP. El otro factor, la guerrilla o los rumores sobre esta, generan a nivel nacional preocupación sobre la posibilidad de que la provincia se convierta en semillero y asiento de un movimiento revolucionario, ya sea este comunista o peronista.

Sin embargo, a fines de 1965 dos notas tratarán directamente el tema del azúcar. **“La revolución permanente”**, presenta un panorama profundamente caótico. Una reunión que debía celebrarse entre gobernadores del noroeste quedó frustrada, entre otras razones, por la negativa del gobernador-interventor de Jujuy Carlos Fernández Jensen<sup>18</sup>, de participar de la misma. *Primera Plana* aprovechará la ocasión para atacar nuevamente a Lázaro Barbieri, la provincia que gobierna, si bien industrializada es también *agitada*<sup>19</sup>. Lo interesante aquí es la primera mención que hemos podido registrar de la idea de cierre. En una especie de resumen sobre las reuniones sostenidas entre gobernadores y gremialistas, la revista señala una serie de puntos que parecieran ser copia del discurso esgrimido por Salimei en agosto de 1966<sup>20</sup>. Se sostiene en primera medida que hay un exceso productivo

<sup>17</sup> Primera Plana. Número 155. 26 de octubre de 1965. Pág. 16.

<sup>18</sup> Interventor de la provincia de Jujuy entre el 4 de junio de 1965 y el 7 de enero de 1966.

<sup>19</sup> Primera Plana. Número 156. 2 de noviembre de 1965. Pág. 16.

<sup>20</sup> Jorge Salimei fue el primer Ministro de Economía durante el gobierno de facto del general Juan Carlos Onganía. En sus manos estuvo el anuncio y justificación del cierre de 11 ingenios en la provincia en 1966.

a razón de 400.000 toneladas al año y que la exportación es impensable ya que “el precio ha caído a la altura del pescado podrido para abono: 2 pesos el kilogramo<sup>21</sup>” (p.16). En este contexto de sobre-producción hay también sueldos impagos y la ocupación de ingenios por parte de los obreros es “ya cosa corriente<sup>22</sup>” (p.16). Anuncia que Lázaro Barbieri contemplaría la posibilidad de cerrar 10 ingenios si la ayuda económica del Gobierno Nacional no llega. Y aquí es donde vuelven a aparecer las contradicciones discursivas, porque un par de párrafos después se dirá que “la imposibilidad de cerrar fábricas, para evitar la desocupación lleva a los ingenios oficiales o mixtos a extremar sus recursos<sup>23</sup>” (p.16).

Volvemos así a presentar a un gobernador aliado a Illia como un inepto y la malicia en la redacción empieza a moverse peligrosamente cercana a los límites de la incoherencia. Una semana después, el panorama se obscurce aún más, cuando la nota económica “**Huracán sobre el azúcar**” adelanta que, mediante decreto presidencial, se afirma la necesidad de una reducción de la producción para la siguiente zafra, que no podría ser inferior al 20% según el Subsecretario de Comercio, Enrique Cruzalegui. Entendiendo que para 1965 la producción es aproximadamente de 1.2 millones, “sobrarían” 240.000 toneladas, lo cual equivale alrededor del 32% de la producción total de la provincia de Tucumán para el mismo año<sup>24</sup>. La brecha entre producción y consumo ha ido acrecentándose, paradójicamente, desde 1963, año en que Arturo Illia asumió la presidencia. No es casual que la revista no analice directamente esta relación, ya que, en la lógica de redacción de *Primera Plana*, no decir, es permitir que el lector arribe “solo” a ciertas conclusiones que en

<sup>21</sup> Primera Plana. Número 156. 2 de noviembre de 1965. Pág.16.

<sup>22</sup> Ibídem.

<sup>23</sup> Ibídem.

<sup>24</sup> Cf. Nassif, S. “Tucumán en llamas. El cierre de ingenios y la lucha obrera contra la dictadura (1966-1973). Editorial Humanitas. Tucumán, 2016. Pág. 111.

realidad son las propuestas por la revista. Es una especie de palimpsesto en donde lo ausente está en realidad siempre escrito, pero presentando desde lo periférico hacia el centro editorial. En esa línea, y cuando parecía que Barbieri obtendría un poco de respiro, la revista vuelve al ataque. El 16 de noviembre, se ocupa del Poder Legislativo provincial. En una nota dentro de la sección **PROVINCIAS**, y que es bastante más larga que lo habitual para este espacio, se menciona que Lázaro Barbieri no puede obtener los votos necesarios de los legisladores recientemente electos para dirigir las Cámaras de diputados y senadores provinciales a pesar de haber obtenido un mayor caudal de votos que la vez anterior. Ahora el motivo radica en el abandono de tres senadores de su bloque, permitiéndole a la revista interpretar que “habiendo obtenido mayor representación en la Cámara que cualquier otro partido político, en las votaciones pierde siempre<sup>25</sup>” (p.24), dejando demostrada una vez más la incapacidad de Barbieri y por su extensión la de Illia.

Los últimos números del año 1965 le presentan la posibilidad a Mariano Grondona de dedicar no uno sino dos editoriales a Onganía. Para diciembre el general ya ha renunciado al cargo de Comandante en Jefe del Ejército. Grondona esgrime que esto no es más que el desenlace del largo conflicto sostenido con el Presidente y remontándose a 1962, dice sobre la figura del general: “cuando el poder pierde sus vías naturales, sólo un hombre, con su prestigio y con su fuerza personal puede rescatarlo. Este fue el papel histórico de Onganía, caudillo militar<sup>26</sup>” (p.9). Hay una especie de tesis-antítesis entre Illia y Onganía. Mientras el primero recibe cataratas de oprobios, el segundo es un hombre cargado de virtudes, quien ha sido capaz de resolver los problemas que aquejaban a la organización militar; razón por la cual su pase a retiro voluntario reabrirá las puertas a una discusión directa sobre la pertinencia de un Golpe de Estado. En el

<sup>25</sup> Primera Plana. Número 158. 16 de octubre de 1965. Pág.24.

<sup>26</sup> Primera Plana. Número 160. 30 de noviembre de 1965. Pág.9.

primer número de diciembre, el periodista sostiene que es esta la razón por la cual el tema ha vuelto a estar sobre la mesa. La realidad es que nunca estuvo fuera y la revista se ha encargado durante todo el año de propiciar un clima de inestabilidad y descreimiento institucional. La modificación será ahora, que además de discutirlo abiertamente, el fenómeno comienza a revestir importancia en otros espacios y a plantear una especie de “grieta” entre legalistas y golpistas.

El año cierra de manera profundamente funesta para el Presidente a quien, aunque no lo sabe, le quedan exactamente seis meses de gobierno. Una caricatura de FLAX ocupa la totalidad de la portada; en esta, Illia y el pajarito que lo acompaña en todas las ilustraciones se presentan con una vejez exagerada e incapaz siquiera de cortar un pan dulce. Mientras Mariano Grondona analiza desde lo abstracto las ideas de crisis y el rol de las Fuerzas Armadas, la nota central de **EL PAÍS** se ocupa del caos en el que se encuentra sumido el gobierno nacional, al que la situación de la provincia de Tucumán contribuye en buena parte. En el número anterior, 163, casi tres páginas se ocupan de los conflictos causados por el asesinato de Camilo González, dirigente sindical y obrero del Ingenio Bella Vista. El episodio es en sí confuso, todo indica, y esa es la versión de la revista, que el disparo vino de otro obrero, Francisco Juárez, un santiagueño que era obrero de surco en el mismo Ingenio.

Así termina 1965, cargado de improperios hacia el presidente y de vaticinios funestos para la economía del año siguiente. El recorrido de estos doce meses evidencia ya intenciones claras por parte de la redacción de *Primera Plana*. El plan desestabilizador está en marcha y el proceso irá en veloz ascendencia los próximos seis meses. Tucumán es el ejemplo y justificante de una causa contra un gobierno que es, desde sus inicios, débil. Es también la muestra clara de que los intereses de Buenos Aires priman siempre sobre la periferia ya que las financiaciones nacionales e internacionales serán dirigidas ahora a la

industria pesada y a la producción de distintas materias primas que no son el azúcar. A esto lo acompañan los rumores sobre la posible existencia de grupos “*subversivos*” que alimentan al monstruo pretoriano y su necesidad de controlar un Estado al que considera sumido en un permanente estado de caos cuando son civiles los que ejercen el gobierno.

## BIBLIOGRAFÍA

Angenot, M. (2010). *El discurso social. Los límites históricos de lo pensable y lo decible*. Buenos Aires. Siglo Veintiuno.

Berlochi, E. (2015). *Avatares De Un Periodo: La Revista Primera Plana Entre 1966 Y 1970. Del Apoyo Al Golpe De Estado a La Clausura, 12(14)*. Recuperado de: <http://rephip.unr.edu.ar/bitstream/handle/2133/5916/Jov.Investigador es-Berlochi.pdf?sequence=3&isAllowed=y>

Nassif, S. (2016). *Tucumán en llamas. El cierre de ingenios y la lucha obrera con la dictadura (1966-1973)*. San Miguel de Tucumán. Humanitas.

Piñeiro, E. (2002). *Medios de comunicación y representación política: el caso Primera Plana (1962-1966)* en Revista Temas de Historia Argentina y Americana N° 1, noviembre. Facultad de Filosofía y Letras, Universidad Católica Argentina.

Pucci, R (2007). *Historia de la destrucción de una provincia. Tucumán 1966*. Buenos Aires. Imago Mundi.

Rock, D. (1993). *La Argentina autoritaria. Los nacionalistas, su historia y su influencia en la vida pública*. Buenos Aires. Ariel.

Rouquié, A. (1994). *Poder militar y sociedad política en la Argentina. Tomo II*. Buenos Aires. Emecé.

Smulovitz, C. (1993). *La eficacia como crítica y utopía. Notas sobre la caída de Illia*. Desarrollo Económico, 33(131), p.403.

### Revistas.

Revista *Primera Plana*. Publicaciones de enero a diciembre de 1965.

## **LAS REPRESENTACIONES ANTISEMITAS DURANTE LA ÚLTIMA DICTADURA CÍVICO-MILITAR ARGENTINA: CASO DE JACOBO TIMERMAN Y LAS VOCES CLANDESTINAS**

**Arreche, Nerina<sup>1</sup>**

### **RESUMEN**

El presente trabajo tiene como objetivo analizar las representaciones antisemitas presentes durante la última dictadura cívico-militar en Argentina (1976-1983), abordando la manera en que estas se manifestaron y las consecuencias a largo plazo para las víctimas de origen judío. En primer lugar, se procederá a conceptualizar el término antisemitismo, para luego presentar un caso particularmente emblemático: el testimonio de Jacobo Timerman, reconocido periodista argentino y propietario del diario *La Opinión*. Timerman fue arrestado y detenido ilegalmente debido a su lucha por la democracia y los derechos humanos durante la dictadura. No obstante, su condición de judío constituyó una justificación adicional para su persecución y tortura. A partir de este caso, se analizarán testimonios de otras víctimas judías registrados por la Comisión Nacional sobre la Desaparición de Personas (CONADEP), los cuales constituyen voces clandestinas que permiten comprender cómo se expresaban, de manera predominante, las representaciones antisemitas en los centros de detención ilegales y los "tratos especiales" que recibían de parte de los militares.

---

<sup>1</sup> Estudiante de Historia procedente de la Facultad de Filosofía y Letras (UBA).  
arrechenerina@gmail.com. 15 de mayo del 2024.

Asimismo, se utilizarán fuentes periodísticas, como la revista *Milicia*, para ilustrar la circulación de discursos antisemitas y doctrinas de ideología nazi entre la población civil, explorando cómo estas representaciones se manifestaban en el ámbito público.

Palabras clave: Antisemitismo, Derechos humanos, Dictadura argentina, Voces clandestinas.

## ABSTRACT

### **ANTI-SEMITIC REPRESENTATIONS DURING THE LAST CIVIC-MILITARY DICTATORSHIP IN ARGENTINA: THE CASE OF JACOBO TIMERMAN AND THE CLANDESTINE VOICES**

This paper aims to analyze the antisemitic representations present during the last civil-military dictatorship in Argentina (1976-1983), addressing the way in which these were manifested and the long-term consequences for victims of Jewish origin. First, the term antisemitism will be conceptualized, and then a particularly emblematic case will be presented: the testimony of Jacobo Timerman, a renowned Argentine journalist and owner of the newspaper *La Opinión*. Timerman was arrested and detained illegally due to his fight for democracy and human rights during the dictatorship. However, his Jewish status constituted an additional justification for his persecution and torture. Based on this case, testimonies of other Jewish victims recorded by the National Commission on the Disappearance of Persons (CONADEP) will be analyzed, which constitute clandestine voices that allow us to understand how antisemitic representations were predominantly expressed in illegal detention centers and the "special treatment" they received from the military. Likewise, journalistic sources, such as the magazine *Milicia*, will be used to

illustrate the circulation of antisemitic discourses and doctrines of Nazi ideology among the civilian population, exploring how these representations were manifested in the public sphere.

Keywords: antisemitism, argentine dictatorship, clandestine voices, human rights.

## INTRODUCCIÓN

Durante la última dictadura cívico-militar en Argentina (1976-1983), el país experimentó una ola de represión y violencia dirigida contra aquellos considerados "subversivos" por el régimen. En medio de este clima de temor y persecución, la comunidad judía se encontró entre los grupos afectados de manera significativa. Sin embargo, este acontecimiento de odio ha sido pasado por alto y poco investigado en comparación con otros aspectos de la dictadura. Este periodo oscuro de la historia argentina dejó una marca indeleble en la comunidad judía, cuyas experiencias continúan resonando en la actualidad.

Se puede aducir que las representaciones antisemitas resurgieron de manera alarmante en este contexto, encontrando eco en las políticas represivas del ámbito "oculto" del régimen. La identidad judía se convirtió en un estigma adicional para aquellos que eran considerados enemigos del estado, lo que exacerbó su marginación.

Es por ello que este estudio se centra en responder las siguientes interrogantes: "¿Hubo antisemitismo en Argentina durante el periodo de 1976-1983? ¿Fue el antisemitismo parte de un plan sistemático específico contra los judíos durante este periodo? ¿En qué ámbitos y manifestaciones se puede observar la presencia del mismo?"

Para abordar estas interrogantes, se llevará a cabo un análisis exhaustivo de diversas fuentes y testimonios, buscando identificar

patrones, políticas y acciones que indiquen la existencia de un antisemitismo ideológico por parte de las autoridades clandestinas durante la dictadura.

Se intentará llenar el vacío en la comprensión de la experiencia judía, al dar voz y honrar a las experiencias silenciadas de la comunidad. Centrándonos específicamente en el caso de Jacobo Timerman, un destacado periodista argentino judío y propietario del diario *La Opinión*. Timerman se convirtió en un símbolo de resistencia contra la dictadura y sus políticas represivas, siendo arrestado ilegalmente y sometido a tortura debido a su activismo en favor de la democracia y los derechos humanos.

No obstante, lo que distingue el caso de Timerman es que su condición de judío no solo fue un factor adicional en su persecución, sino que también revela la presencia de representaciones anti-judías arraigadas en el entramado privado. A través del testimonio de Timerman, al ser uno de los primeros en alzar la voz en 1981, permitió que otras voces clandestinas salgan a la luz, recogidas en informes como el de la CONADEP (Comisión Nacional sobre la Desaparición de Personas), o en libros propios de las víctimas.

Además, al explorar fuentes periodísticas como la revista *Milicia*, podemos obtener información sobre cómo circulaban las revistas de ideología nazi entre la población civil en el ámbito público. También se recurrirá al caso de la dictadura en Chile para establecer comparaciones y contrastes con el caso argentino, centrándose en el impacto regional y en las víctimas de origen judío. A partir de esto, se sostiene la hipótesis de cómo las mismas representaciones antisemitas se desarrollaron a partir del testimonio de las víctimas, evidenciando así el papel del antisemitismo en Argentina durante la última dictadura cívico-militar.

## RAÍCES HISTÓRICAS DEL ANTISEMITISMO EN ARGENTINA

Para poder comprender adecuadamente, es esencial entender el término "antisemita", el cual, según el diccionario de la Real Academia Española, se define como aquel que muestra hostilidad o prejuicios hacia los judíos, su cultura o su influencia<sup>2</sup>.

Sin embargo, la definición de antisemitismo ha sido objeto de crítica por parte de organismos académicos y civiles, especialmente en lo que concierne al posible sesgo político que lleva a etiquetar erróneamente como antisemitismo las críticas hacia Israel y el sionismo. El Instituto Van Leer de Jerusalén<sup>3</sup>, convocó a académicos de todo el mundo para diferenciar entre antisemitismo y antisionismo, con el fin de establecer límites más precisos entre la crítica legítima y las formas ilegítimas de odio y discriminación. Este esfuerzo busca fortalecer la lucha contra el antisemitismo al distinguir claramente entre odio y crítica. Por lo tanto, el antisemitismo se define como discriminación, prejuicio, hostilidad o violencia hacia los judíos como judíos o hacia las instituciones judías por su condición judía<sup>4</sup>.

Entonces, a partir de esta definición, podemos adentrarnos en las raíces históricas del antisemitismo en Argentina, que se remontan al siglo XIX, periodo en el cual esta ideología comenzó a surgir y propagarse mediante diversos canales de difusión, ejerciendo influencia en la opinión pública y manifestándose en la sociedad de múltiples maneras. Entre estos canales se incluyen la proliferación de alegatos racistas en la prensa escrita, la representación estereotipada y denigrante de judíos en cómics de humor negro publicados en revistas de amplia

<sup>2</sup> Real Academia Española. (s.f.). Antisemita. Recuperado el 14 de abril de 2024, de <https://dle.rae.es/antisemita>

<sup>3</sup>The Jerusalem Declaration on Antisemitism, en <https://jerusalemdeclaration.org/>

<sup>4</sup> Ver Informe LEDA #3. (junio 2021) "Antisemitismo en Argentina: tramas e interrogantes".

circulación dirigidas a diversos estratos sociales, así como la exhibición pública de símbolos asociados al nazismo, que alimentaron la intolerancia y el prejuicio hacia la comunidad judía.

Uno de los primeros eventos que marcó la presencia del antisemitismo en Argentina fue el Pogrom de Santa Rosa en 1890, un violento episodio perpetrado por grupos hostiles contra la comunidad judía local en la ciudad de Santa Rosa, ubicada en la provincia de La Pampa. Durante esta trágica instancia, las propiedades de los judíos fueron saqueadas y los miembros de esta comunidad sufrieron agresiones físicas y verbales, dejando una huella indeleble de violencia antisemita en el tejido social argentino.

Por otro lado, en el contexto de los disturbios conocidos como "La Semana Trágica", ocurridos en Buenos Aires en 1919, la comunidad judía fue injustamente señalada y objeto de ataques durante una huelga de trabajadores. El caso Preparata, en particular, destacó esta injusticia, cuando un joven judío llamado Manuel Treves fue acusado erróneamente de haber asesinado a un policía. A pesar de ser absuelto tras un proceso judicial, este incidente puso de relieve la vulnerabilidad de la comunidad judía ante la discriminación y la injusticia.

Y uno de los eventos más desconcertantes que ilustra la presencia arraigada del antisemitismo tuvo lugar el 10 de abril de 1938 en el Luna Park de Buenos Aires. Durante esta ocasión, más de 20 mil personas se congregaron para celebrar el *Anschluss*, término alemán que refiere a la anexión de Austria a la Alemania nazi de Adolf Hitler.

Se puede evidenciar la persistencia del antisemitismo a lo largo del tiempo, cuyo legado perdura a pesar de los años transcurridos. Sin embargo, este fenómeno experimentó un período de intensificación notable durante la dictadura cívico-militar, a continuación, vamos a ver cómo se manifestó de manera activa.

## MANIFESTACIONES DE ANTISEMITISMO EN EL PERÍODO DE 1976-1983

El período conocido como Proceso de Reorganización Nacional, iniciado con el golpe militar de marzo de 1976 y la destitución de Isabel Martínez de Perón de la presidencia del país, marcó un cambio radical en la historia argentina en términos de violencia y características de la tradición golpista. En este período, los parámetros básicos de la Doctrina de Seguridad Nacional argentina fueron aplicados como políticas de gobierno, trascendiendo su función original como directivas del aparato de seguridad. Es por ello que el control sobre los medios de comunicación, la supresión del control parlamentario y la influencia directa sobre los órganos judiciales y ejecutivos se convirtieron en prácticas comunes, enmarcadas en una visión ideológica de guerra total y continua. En este contexto, cualquier cuestionamiento al gobierno o a las fuerzas armadas era interpretado como una amenaza a la nación misma, justificando así medidas represivas.

La sociedad argentina de esa época se enfrentó a una violencia desmedida por parte de las fuerzas armadas y de seguridad, con una pérdida paradójica de seguridad personal. La arbitrariedad generalizada en las acciones, combinada con criterios operativos y ideológicos, resultó en un alto número de víctimas, incluyendo muertos, desaparecidos, torturados, detenidos sin proceso y exiliados.

En 1984, mientras la CONADEP recopilaba testimonios, la DAIA publicó el "Informe especial sobre detenidos y desaparecidos judíos, 1976-1983". Este informe buscaba aclarar ante el público las acciones realizadas por la entidad que coordinaba la vida judía en Argentina para proteger a los judíos detenidos y desaparecidos (Kahan, 2011).

La DAIA creía que el gobierno estaba receptivo a sus demandas, pero también reconocía que las irregularidades y el antisemitismo contra

los judíos detenidos eran el resultado de gestiones fuera de los canales legales. Además, el informe destaca que la DAIA logró permisos para que algunos rabinos visitaran a los detenidos judíos, envió un representante para participar en la APDH y brindó apoyo a las familias. Sin embargo, el informe fue criticado por los familiares de los detenidos-desaparecidos judíos, generando un debate sobre la acción y omisión de los líderes comunitarios.

Los investigadores principales del CES, prepararon un apartado en el capítulo tres de la versión preliminar del informe donde analizan las acciones de la DAIA durante el período 1976-1983 en respuesta a las denuncias sobre la detención y desaparición de judíos. Según este análisis, basado en el Informe de 1984 y las réplicas de los familiares, la DAIA mostró una actitud evasiva e indiferente hacia las demandas de los familiares de los detenidos-desaparecidos judíos. Se destaca que la primera presentación oficial ante estas cuestiones se hizo en 1979 y que la DAIA a menudo negaba la cobertura legal necesaria, cuestionaba la condición judía de los detenidos-desaparecidos y consideraba estos reclamos como asuntos políticos ajenos a su misión institucional. Además, se señala que la DAIA tuvo posturas públicas ambiguas frente a las políticas de la dictadura militar.

En este caso, la CONADEP registró, además de las cifras de desapariciones, las formas de violencia desatadas por el Estado que no especificó la DAIA. Destacó que los individuos judíos detenidos en centros clandestinos de detención estuvieron expuestos a vejámenes mayores que otras víctimas, y que, incluso, el ser judío podía determinar la suerte final del detenido. Esta discriminación y persecución específica de la comunidad judía durante la dictadura argentina ilustra el alcance y la gravedad del antisemitismo institucionalizado en ese periodo.

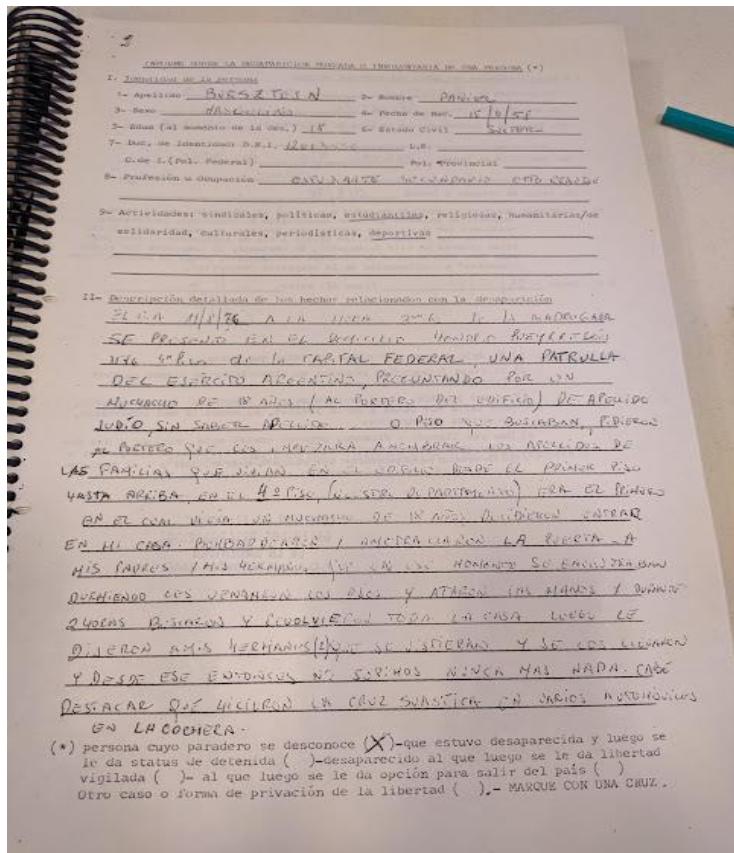
En marzo de 1999, desde Barcelona, se llevó a cabo el informe CO.SO.FAM, en donde se puede observar las diferentes formas en las

que se concretó el antisemitismo en Argentina y la cantidad de víctimas judías en conjunto con su pertenencia; durante la dictadura, en aproximación, fueron 1500/1800 personas desaparecidas, de las cuales solo 50 de ellas tienen registro de testimonios por parte de familiares en la colección de Santiago Mellibovsky. En este informe también se critica a la DAIA por no intervenir de manera activa. En su colección, Santiago Mellibovsky no sólo incluyó fotografías, sino también testimonios de familiares sobre los detalles de cómo las víctimas fueron llevadas o el período en que desaparecieron. Cada relato es único y se registra en un documento específico. Como se mencionó anteriormente, algunos de estos relatos reflejan casos de antisemitismo durante la captura, mientras que en otros no se observa esta característica.

No obstante, retomando la identidad de los desaparecidos-judíos, hay una cuestión del influjo de la identidad judía en el proceso de sistematización de la desaparición de personas durante la última dictadura cívico-militar en Argentina que plantea un interrogante crucial en el análisis de la discriminación y la persecución experimentadas por la comunidad judía en ese período. Surge entonces la siguiente pregunta: ¿Implica una condición el ser judío tanto en la planificación de desaparición y/o en los tratos en los centros de detención clandestinos?

Esta pregunta se aborda desde dos perspectivas. En primer lugar, se observa una influencia directa de la identidad judía en la fase de planificación de las desapariciones. Se constata en una fuente específica que algunos oficiales tenían conocimiento previo de la presencia de individuos con apellidos judíos en determinados establecimientos, lo que sugiere una segmentación y focalización de las acciones represivas basadas en la identidad étnica o religiosa de las víctimas.

Fotografía 1. Documento del caso Bursztesn Daniel, desaparecido involuntariamente por su apellido judío.<sup>5</sup>



Sin embargo, es importante destacar que la mayoría de los casos de desaparición forzada no siguieron este patrón premeditado. Se registraron numerosos casos en los que personas, incluidos estudiantes

<sup>5</sup> Mellibovsky, S. (1985-1999). Informe de Bursztesn. En Colección Santiago Mellibovsky. Recuperado del Archivo Nacional de la Memoria en <https://catalogo.jus.gob.ar/index.php/colecci-n-santiago-mellibovsky>

de agronomía, fueron detenidas y desaparecidas sin que existiera un conocimiento previo de su identidad judía por parte de las autoridades. En estos casos, queda la incertidumbre sobre si la detención fue resultado de una planificación previa o de decisiones espontáneas en el contexto de la represión generalizada.

No obstante, una vez que las personas estaban sometidas y privadas de su libertad dentro de los centros clandestinos de detención, hay numerosos testimonios documentados en obras como "Nunca Más" (1984) y en el libro de Jacobo Timerman "Preso sin nombre, celda sin número" (1981), que relatan los tratos antisemitas, la implementación ideológica y el maltrato verbal dirigido exclusivamente a los individuos judíos.

En las siguientes secciones se analizará cómo otras formas de difusión del antisemitismo influyeron en la sociedad civil durante la dictadura, para luego volver sobre los casos específicos a tratar y entender cómo se intensificó dentro de los centros de detención.

## **LITERATURA NAZI Y ANTIJUDÍA**

La literatura nazi fue constantemente difundida durante casi todos los años del gobierno de la Junta, a pesar de la absoluta censura militar sobre diarios, revistas y editoriales y las clausuras impuestas a las que se consideraban subversivas.

Aun cuando se produjeron prohibiciones temporarias a algunas revistas y publicaciones antisemitas como respuesta a la presión de la comunidad judía local e internacional, el gobierno permitió su circulación con total impunidad, lo cual afectó la visibilidad de la población hacia la comunidad judía, también teniendo presente que pocos años han pasado desde la Segunda Guerra Mundial. Las principales editoriales de ideología nazi fueron Milicia, con una

colección de formación doctrinaria de 24 volúmenes (con autores como Adolf Hitler y Joseph Goebbels, entre otros) y ODAL, que apareció en lugar de *Milicia* luego de que ésta fuera clausurada, ya que básicamente la reemplazo. En una fuente sobre el antisemitismo en Argentina<sup>6</sup>, donde la Comisión Argentina de Derechos Humanos (CADHU) envió a congresistas seleccionados con distritos electorales judíos, se puede observar más datos sobre esta revista.

*Milicia* surgió a partir de junio de 1975, y sus contenidos eran en su mayoría traducciones de clásicos del Tercer Reich. El repertorio temático versaba básicamente sobre la apología del nazismo, la negación del holocausto judío y la difusión de un libelo antisemita denominado Plan Andinia, según el cual los sionistas iban a conquistar y desmembrar la Patagonia para erigir un estado judío.

---

<sup>6</sup> Comisión Argentina de Derechos Humanos (CADHU). (1977, febrero 22). CADHU mailing to selected Congressmen with Jewish constituencies regarding anti-Semitism in Argentina. Recuperado de Archivo Nacional de la Memoria en <https://catalogo.jus.gob.ar/index.php/mailng-to-selected-congressmen-with-jewish-constituencies-regarding-anti-semitism-in-argentina>

Ilustración 2. Revista Milicia <sup>7</sup>

<sup>7</sup>Recuperado de <https://www.abebooks.com/HACIA-TERCER-REICH-LUCHA-EJERCITO-PARDO/22387509464/bd>

## EL ROL DE LAS ENTIDADES PÚBLICAS OFICIALES EN LA PROMOCIÓN DEL ANTISEMITISMO

El régimen militar nunca promovió abiertamente una política antisemita o más precisamente, no se han encontrado directivas escritas en ese sentido. Sin embargo, hay claros indicios de un antisemitismo de diversas formas, aunque latente en los círculos de poder que controlaban el gobierno militar. El arresto, la tortura, el juicio y la liberación tumultuosa del periodista Jacobo Timerman ofrecen una visión clara de la magnitud y la profundidad de este antisemitismo.

Pero tomando en cuenta como se llevó a cabo el rol de las entidades oficiales en lo privado, fue mucho más radical y directo su maltrato<sup>8</sup>.

Es más, me parece oportuno integrar un estudio sociológico llevado a cabo en 1963<sup>9</sup> donde la indagación mostraba que la mayor hostilidad hacia otros grupos (en este caso, los judíos) es por parte de los propios militares y oficiales (el 38.4%); "Las expresiones más violentas del antisemitismo en nuestro país Argentina no se han originado en los sectores populares y menos ilustrados sino por el contrario, en grupos de mejor posición social y educación". Y es entonces que, a partir de los diversos tipos de respuesta obtenidas, entre quienes creían que "los judíos" eran "un grupo perjudicial" y quienes entendían que a "los judíos habría que excluirlos como inmigrantes". La distancia entre ambas formas resulta relevante para nuestro análisis: «La primera estaría constituida por lo que llamamos antisemitismo tradicional: se trata de la aceptación pasiva de ciertos estereotipos que son bastante comunes en el grupo en que uno vive. El antisemitismo de la población

<sup>8</sup> CO.SO.FAM Barcelona. (1999, marzo). Informe sobre la situación de la comunidad judía en Barcelona

<sup>9</sup> Germani, G. (1963) "Antisemitismo ideológico y antisemitismo tradicional". Cuadernos de Comentario N°1. Buenos Aires.

rural es de este tipo, sobre todo. La segunda forma consistiría en una actitud ideológica mucho más precisa y elaborada. Mientras la primera no corresponde necesariamente a un tipo especial de personalidad, en el segundo caso el antisemitismo sería la expresión de lo que se ha denominado el "síndrome autoritario"» (Germani, 1963, p. 11).

Claramente, según sus ideologías, la mayoría que perpetraron estos maltratos psicológicos y físicos a la comunidad en sí misma, fueron los militares bajo la tutela de este gobierno de facto.

## TESTIMONIOS

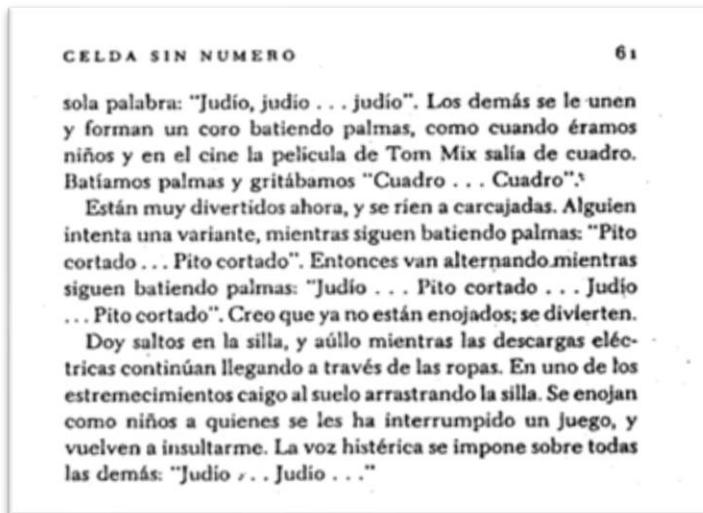
Los testimonios de las víctimas son vitales para entender el antisemitismo en Argentina durante la dictadura por diversas razones: primero, ofrecen relatos directos y personales que validan la existencia del antisemitismo y sus efectos reales en la comunidad judía. Segundo, estos testimonios funcionan como evidencia histórica, documentando los eventos ocurridos durante ese período, lo que contribuye a preservar la memoria histórica y evitar el olvido de los crímenes cometidos. Tercero, al compartir sus testimonios, las víctimas aumentan la conciencia pública sobre el antisemitismo y los abusos de derechos humanos, lo que puede conducir al reconocimiento oficial de estos crímenes y a la adopción de medidas para prevenir su repetición en el futuro. Por último, los testimonios pueden emplearse como pruebas en procesos judiciales para buscar justicia y reparación para las víctimas y sus familias, ayudando así a responsabilizar a los perpetradores y garantizar la justicia por los crímenes cometidos. En conjunto, estos testimonios ofrecen una visión única y personal de los acontecimientos, promoviendo la verdad, la memoria, la justicia y la prevención de futuros abusos. Por consiguiente, veremos el caso de Jacobo Timerman para más adelante dar paso a las voces clandestinas de la dictadura.

## EL CASO DE JACOBO TIMERMAN

Jacobo Timerman fue un periodista argentino nacido el 6 de diciembre de 1923 en la ciudad de Bar, Ucrania, y fallecido el 11 de noviembre de 1999 en Buenos Aires, Argentina. Es conocido por su destacada labor periodística, así como por su activismo en defensa de los derechos humanos. Fundó y dirigió el diario *La Opinión*, reconocido por su postura crítica hacia el gobierno militar argentino durante la última dictadura cívico-militar (1976-1983). Timerman sufrió persecución y fue detenido ilegalmente por las autoridades durante ese período debido a su postura crítica y su origen judío. Su experiencia como prisionero político quedó plasmada en su libro *Preso sin nombre, celda sin número* (1981), donde relata los horrores vividos en los centros clandestinos de detención. Su obra y su activismo contribuyeron a visibilizar las violaciones a los derechos humanos cometidas durante la dictadura argentina.

Podemos ver a continuación desde su libro como cuenta que el hecho de ser judío agravó el maltrato mientras fue desaparecido.

Ilustración 3. Fragmento del capítulo 6 extraído del libro *Preso sin nombre, celda sin número*.<sup>10</sup>



Los interrogatorios descriptos en el libro de Timerman no dejan lugar a duda la relación que se hace entre actividades judías y sionistas. Se destaca el especial interés en su autodeterminación como sionista, en si conoce al embajador de Israel, si viajó a Israel, sobre las posibles relaciones del ex-premier de Israel, Beguin (quien en su juventud fuera jefe de uno de los movimientos clandestinos antibritánicos en Palestina antes de 1948), con la guerrilla misionera, etc. ¿A qué tipo de conspiración pertenecía: a la israelí, a la rusa o a la norteamericana? También la insistencia en que conectara su supuesto marxismo a su

<sup>10</sup> Timerman, J. (1981). *Preso sin nombre, celda sin número* (Cap. 6). Buenos Aires. Editorial Sudamericana.

filiación sionista.

También se adjudicaban a judíos crímenes de índole económica, correspondiente a la saliente imagen del dinero en el estereotipo antisemita. Timerman menciona que en las denuncias del caso Graiver, los alegatos destacaban a sus presuntos socios judíos, hecho que se ha tratado previamente en el caso de las acusaciones del general Camps. En un caso afín, a un detenido del interior del país, quien fuera interrogado extensivamente sobre su judaísmo, y agredido al respecto, se le dijo: "Ustedes los judíos la única patria que conocen es el dinero, espero que con el tiempo que está pasando aquí se haga gente y termine poniendo un crucifijo sobre su cama".

En el caso específico de Jacobo Timerman, es importante reconocer que su condición de judío y su identificación como sionista probablemente jugaron un papel significativo en su secuestro y detención durante la dictadura argentina.

El antisemitismo y el sionismo pueden haber sido factores determinantes en su secuestro, ya que su identidad judía y su apoyo al sionismo podían ser percibidos como una afiliación ideológica peligrosa por parte de los militares que llevaban a cabo la represión. Es posible que Timerman fuera considerado un blanco especialmente vulnerable debido a estas creencias y afiliaciones.

Sin embargo, es importante señalar que no todos los casos de secuestro y detención durante la dictadura estuvieron motivados por el antisemitismo o el sionismo. Si bien estos factores pueden haber influido en ciertos casos, la represión durante ese período fue dirigida contra una amplia gama de personas percibidas como opositoras al régimen, independientemente de su religión, etnia o afiliación ideológica. Muchas personas fueron detenidas y desaparecidas simplemente por expresar opiniones políticas contrarias al gobierno militar, sin que su identidad judía fuera un factor determinante. Ahora

veremos cómo se dio en ciertos casos el antisemitismo dentro de los centros de detenidos y qué tratos recibieron la mayoría de judíos registrados.

## **VOCES CLANDESTINAS EN EL ÁMBITO OCULTO E IDEOLOGÍA NAZI**

En medio de la opresión y el silencio impuestos por la dictadura cívico-militar argentina, a partir del relato de Timerman, surgieron voces valientes que se atrevieron a contar la verdad oculta detrás de los muros de la represión. Estas voces clandestinas se convirtieron en testimonios poderosos de resistencia y lucha por la justicia y los derechos humanos.

Ahora, ¿por qué decido llamarlas voces clandestinas? El término "voces clandestinas" se utiliza para describir las experiencias y testimonios de aquellos que fueron víctimas de la represión durante la dictadura argentina, pero que lograron encontrar formas de resistencia y de contar sus historias a pesar de las condiciones opresivas. A través de relatos, testimonios, escritos subversivos y otros medios de comunicación secretos, estas voces proporcionaban una visión alternativa de la realidad, desafiando la narrativa oficial del régimen y preservando la memoria de las injusticias cometidas.

Llamarlas "clandestinas" también resalta el carácter subversivo de estas voces y la importancia de su resistencia en un momento de represión y censura generalizadas. Aunque fueran silenciadas en el espacio público, estas voces encontraron formas de hacerse oír, contribuyendo así a la lucha por la verdad, la justicia y la memoria histórica.

También frente a las voces que resurgieron, también los agentes mismos de la represión declararon abiertamente ser nazis<sup>11</sup>, lo cual se ve confirmado por:

- El uso de la cruz esvástica como el emblema con el que se identificaban y elemento de tortura, ya que lo utilizaba para pintar en el cuerpo de las víctimas judías. (Legajo CONADEP N° 1132)
- La presencia de cuadros de Hitler, los que también fueron usados como elementos de tortura psicológica. Esto mismo se puede observar en el testimonio de un periodista uruguayo detenido en Argentina y publicado por The Sunday Times (7.6.81), que pudo observar la presencia de una gran imagen de Adolf Hitler y a su vez expresaba: "Sus guardias se jactaban de ser verdaderos nazis y la primera pregunta que hacían al comenzar a torturar a un prisionero era: ¿sos judío?".
- Un testigo anónimo, afirma, que en la cárcel de Córdoba lo torturaban haciéndole gritar "¡viva Hitler!"
- El uso de fraseología referente al destino de los judíos en la Segunda Guerra Mundial bajo el régimen nazi. (Testimonio de Pedro Kreplak)

En este caso los abusos verbales eran comunes a todos los presos, aunque algunos fueron, usados específicamente contra judíos. En la mayoría de testimonios se puede observar el maltrato verbal por parte de las autoridades al querer resaltar su carácter animal de los judíos, un ejemplo es tristemente atestiguado por Ana María Careaga: "Una vez escuché a un perro ladrando en el corredor y a alguien quien le ordenaba ir marcha atrás y adelante y de mover su cola. Nosotros creíamos que se trataba de realmente un perro. Pero no, era un ser

---

<sup>11</sup> Ver extracto del testimonio de Ana María Carreaga. Recuperado de <https://www.bn.gov.ar/micrositios/multimedia/ddhh/testimonio-de-ana-maria-careaga>

humano. Un joven quien tenía que pretender ser un perro por haber cometido el crimen de ser judío."

Por su parte, Pedro Miguel Vanrell (Legajo CONADEP N° 1132) confirma este "estilo de trato hacia los prisioneros judíos recordando el caso de uno al que el guardián sacaba del calabozo y lo hacía salir al patio. "Le hacían mover la cola, que ladrara como un perro, que le chupara las botas. Era impresionante lo bien que lo hacía, imitaba a un perro igual que si lo fuera, porque si no satisfacía al guardia, este le seguía pegando (...) después cambió y le hacía hacer de gato". Vanrell también testimonia que "Los represores se reían y les sacaban las ropa a los prisioneros y les pintaban en las espaldas cruces esvásticas con pintura en aerosol. Después los demás detenidos los veían en las duchas, oportunidad en que los guardias -identificándolos- volvían a golpearlos y maltratarlos".

## OTROS RELATOS DE SOBREVIVIENTES

- a.** Según el testimonio de la familia Burstein, cuyos dos hijos continúan desaparecidos hasta la fecha, el grupo militar que rodeó el edificio donde residían pintó cruces esvásticas en el estacionamiento.
- b.** Durante la tortura física con descargas eléctricas, al Sr. Pedro Kreplak le proferían insultos como "judío maldito" y amenazas de llevarlo a una cámara de gas. En otra ocasión, le dijeron que lo convertirían en jabón, haciendo referencia a lo sucedido con sus hermanos en Alemania.
- c.** Un individuo que estuvo desaparecido durante un año relató que, durante los primeros días de su cautiverio en una comisaría de Buenos Aires, observó a un oficial de policía con una cruz esvástica cosida en su uniforme. Esta persona solicitó permanecer en el anonimato.

**d.** Otro testigo declaró haber conocido a un joven judío que estuvo desaparecido durante dos años y que, al ser liberado, le habían pintado cruces esvásticas en el cuerpo. Esta persona también prefirió permanecer en el anonimato.

Entonces, las fuentes de los testimonios de estas voces clandestinas resultan ser las más enriquecedoras, ya que revelan la presencia del antisemitismo durante la dictadura. Estos testimonios permiten evidenciar una clara ideología predominante entre los militares de los centros clandestinos y cómo esta influía en los tratos diferenciales hacia las personas judías, subordinándolas y humillándolas durante su encarcelamiento involuntario.

## **COMPARACIÓN CON OTROS REGÍMENES AUTORITARIOS: CASO DE CHILE**

Considero relevante observar cómo diversos medios de comunicación actualmente presentan contradicciones y ocultan información. Por ejemplo, el portal de noticias El Mostrador expresa lo siguiente:

"A pesar de las innumerables violaciones a los derechos humanos cometidas entre 1973 y fines de los ochenta, la dictadura chilena estuvo libre de antisemitismo. A diferencia del caso argentino, donde los perseguidos políticos de origen judío fueron tratados con particular saña por los agentes represivos del Estado, y donde se calcula que una décima parte del total de detenidos desaparecidos eran judíos, los militares chilenos respetaron los derechos de esta colectividad y evitaron cualquier expresión que pudiera ser considerada antisemita. Los detenidos desaparecidos y ejecutados políticos de origen judío lo fueron en razón de su militancia política y no de su origen étnico o de sus creencias religiosas"

Este canal de noticias niega rotundamente un antisemitismo durante la dictadura de Pinochet, y asegura la diferencia entre Argentina y Chile; sin embargo, hace muy poco salió a la luz una información que cambia todo lo anterior: El *podcast* "Los Padrinos Alemanes de Pinochet" (2024)<sup>12</sup>. Ahora, ¿por qué este podcast es tan importante mencionarlo? Básicamente, relata la participación de Wilfried Rauff durante la dictadura militar y su influencia en las actividades de la DINA y en la persecución de opositores al régimen. El reconocido documentalista y periodista alemán Wilfried Huismann está a cargo de esta investigación, que revela por primera vez testimonios directos sobre la participación de Rauff en la persecución de opositores al régimen de Pinochet, así como su conexión con Manuel Contreras en la DINA y su papel en la Operación Cóndor. Uno de los descubrimientos cruciales es el primer encuentro entre Pinochet y Rauff en Ecuador, donde Pinochet persuadió a Rauff para trasladarse a Chile y enseñar en la Academia de Guerra del Ejército chileno. Rauff y otros oficiales nazis consideraban a Chile como el lugar idóneo para revivir el nacionalismo.

Por lo tanto, lo que se puede extraer es que la información presentada por algunos medios de comunicación puede ser selectiva y sesgada, omitiendo detalles importantes que pueden cambiar la percepción general de un tema. Se puede observar cómo el fenómeno del antisemitismo se expandió a nivel regional y aún hay numerosos testimonios pendientes de resolver y de ser revelados. En Chile, el antisemitismo alcanzó niveles extremos con la presencia de ex-oficiales nazis que canalizaron su fervor nacionalista. Por otro lado, en Argentina, la mayoría de los perpetradores eran militares con ideologías de divulgación pública del nazismo.

---

<sup>12</sup> Podcast "Los Padrinos Alemanes de Pinochet" (2024). Recuperado de [www.padrinos-alemanes.com](http://www.padrinos-alemanes.com)

## CONCLUSIONES

La existencia del antisemitismo en Argentina durante la dictadura cívico-militar es innegable y debe ser reconocida como parte de la compleja trama de abusos de derechos humanos perpetrados durante ese período oscuro de la historia del país. Si bien es cierto que el ser judío no fue necesariamente el único factor que motivó a las desapariciones, sí jugó un papel significativo en muchos casos<sup>13</sup>, influyendo en los tratos dados por los oficiales de los centros clandestinos. Aunque no se puede afirmar que existiera un plan sistemático dirigido específicamente contra los judíos, se observaron ciertos patrones que indican una clara discriminación basada en la religión o la etnia.

Es importante entender que este antisemitismo operaba dentro de un contexto más amplio de violencia y represión, en el cual se puede identificar una línea de acción formal que responde a la ideología del régimen: un grupo nacionalista, ultra-conservador y cristiano que buscaba eliminar la disidencia política y mantener un orden social rígido. Esto quedó reflejado en medidas como la Ley de Obediencia Debida y la Ley de Punto Final, que buscaban cerrar la etapa de juicios contra militares bajo el argumento de que cumplían órdenes y estaban siguiendo un mandato superior para proteger al país. Sin embargo, la existencia de estas leyes no significa que no hubiera un trato especial y particularmente hostil contra los judíos durante la represión. Aunque la dictadura atacaba a todo tipo de militantes y activistas, el antisemitismo jugó un papel importante en la brutalidad ejercida sobre los judíos que fueron secuestrados, desaparecidos y torturados. Esta actitud no estaba cubierta ni justificada por la retórica oficial de "guerra contra la subversión", sino que respondía a una serie de prejuicios históricos y arraigados dentro de las fuerzas de seguridad.

---

<sup>13</sup> Casseli, E., & Laham Cohen, R. (2003). Antijudaísmo, antisemitismo y judeofobia.

También está el hecho de que muchos oficiales expresaban abiertamente su ideología nacionalista y antisemita, manifestando un deseo de "desterrar judíos" en aras de construir un supuesto "mejor país".

También hay que considerar lo siguiente: la comunidad judía no es un grupo homogéneo; está conformada por una amplia diversidad de corrientes, creencias y formas de organización. Existen al menos ocho tipos de judíos, cada uno con su propia identidad y prácticas culturales y religiosas. Por lo tanto, hay diferentes agrupaciones que enrolan diferentes focos de la segmentalización oculta que obtuvieron, entre ellos cabe mencionar el ICUF (Federación de Entidades Culturales Judías Argentina fundada en 1941), que fue fuertemente señalada por su mirada progresista frente a un gobierno conservador y sin dejar en segundo plano su condición judía, tratada como primera problemática a enfrentar por parte de la militancia dictatorial.

En última instancia, tenemos como resistencia el reflexionar sobre el antisemitismo durante la dictadura argentina, la cual nos obliga a confrontar las sombras más oscuras de nuestra historia, la variabilidad de los casos y a reconocer la necesidad de luchar contra cualquier forma de discriminación y odio. Solo mediante la verdad, la memoria y el compromiso con la justicia podemos honrar a las víctimas del pasado y trabajar hacia un futuro más inclusivo y respetuoso de los derechos humanos para todos.

## BIBLIOGRAFÍA

Casseli, E., & Laham Cohen, R. (2021). *Antijudaísmo, antisemitismo y judeofobia - De la Antigüedad Clásica al atentado a la AMIA*. Buenos Aires, Miño y Avila Editores.

Catálogo del Sistema de Gestión Documental y Archivo de la Justicia Nacional Argentina. (s/f). *Mailing to selected Congressmen with Jewish constituencies regarding anti-Semitism in Argentina*. Recuperado de <https://catalogo.jus.gob.ar/index.php/mailing-to-selected-congressmen-with-jewish-constituencies-regarding-anti-semitism-in-argentina>

CO.SO.FAM Barcelona. (1999, marzo). *Informe sobre la situación de la comunidad judía en Barcelona*.

CONADEP. (1984). *Nunca Más: Informe de la Comisión Nacional sobre la Desaparición de Personas*. Buenos Aires. Eudeba.

DAIA. (1984). *Informe sobre la situación de los detenidos-desaparecidos*. Buenos Aires, Argentina.

Germani, G. (1963) *Antisemitismo ideológico y antisemitismo tradicional*. Cuadernos de Comentario N°1. Buenos Aires.

Informe LEDA #3. (2021, junio). *Antisemitismo en Argentina: tramas e interrogantes*.

Kahan, E. (2011). *La cambiante memoria de lo actuado por la comunidad judía durante la última dictadura militar en Argentina*. IX Jornadas de Sociología. Facultad de Ciencias Sociales, Buenos Aires. Universidad de Buenos Aires.

Labbé, C. & Harry C. (2017, abril 27). *¿Hubo antisemitismo en la dictadura chilena?* El Mostrador. Recuperado de

<https://www.elmostrador.cl/noticias/opinion/2017/04/27/cristian-labbe-y-harry-cohen-hubo-antisemitismo-en-la-dictadura-chilena/>

Liberación.cl. (2024, abril 19). *Los padrinos alemanes de Pinochet: El papel de los nazis en la dictadura chilena*. Recuperado de <https://liberacion.cl/2024/04/19/los-padrinos-alemanes-de-pinochet-el-papel-de-los-nazis-en-la-dictadura-chilena/>

Melibovsky, S. (1985-1999). *Informe de Bursztesn*. En *Colección Santiago Melibovsky*. Archivo Nacional de la Memoria. Recuperado de: <https://catalogo.jus.gob.ar/index.php/colecci-n-santiago-mellivobsky>.

Semán, P., & Gutiérrez, M. (2008). *Voces y silencios: La prensa argentina y la dictadura*. Buenos Aires, Argentina. Prometeo Libros.

## LA LITERATURA FANTÁSTICA EN LOS CUENTOS INICIALES DE JULIO CORTAZAR<sup>1</sup>

Pazos, Hilda Graciela<sup>2</sup>

### RESUMEN

En este trabajo abordaré el análisis del libro *La otra orilla*, la primera obra narrativa de Julio Cortázar, con los cuentos escritos entre 1937 y 1945 y sus similitudes y diferencias con otros autores que abordan el género fantástico.

El libro consta de trece cuentos divididos en tres partes: “Plagios y traducciones”, que incluye los cinco primeros; “Historias de Gabriel Medrano”, que agrupa los cuatro siguientes y “Prolegómenos a la Astronomía”, que considera los cuatro últimos.

El autor dedica el libro “A Paco que gustaba de estos relatos” y en el prólogo justifica la obra diciendo “(...) reúno hoy estas historias un poco por ver si ilustran, con sus frágiles estructuras el apólogo del haz de mimbres. Acaso merezcan estar juntas porque del desencanto de cada una creció la voluntad de la siguiente” (Cortázar, 2008).

---

<sup>1</sup> Presentado en el VI Congreso Internacional de Narrativa Fantástica «Horizontes y bifurcaciones de lo fantástico en América Latina: de Edgar Allan Poe a Jorge Luis Borges y Héctor German Oesterheld» el 25 de octubre de 2019 organizado por Universidad Nacional de San Marcos en Lima Perú.

<sup>2</sup> Profesora de Enseñanza Primaria. Profesora de Castellano, Literatura y latín. Licenciada en Psicología. Especialista en nuevas infancias y juventudes. Especialista Superior Docente en Educación y TIC. Especialista Superior Docente en Alfabetización Inicial. Diplomada en Educación Sexual Integral. ISFD N° 39, ISFD y T N° 77 de Vicente López- ISFD N° 51 de Pilar Provincia de Buenos Aires. graciela.pazos@gmail.com. Octubre 2024.

Considera importante la reunión de esas historias para que permanezcan y no se pierdan en el olvido.

Palabras clave: cuentos, Cortázar, literatura fantástica.

## **ABSTRACT**

### **FANTASTIC LITERATURE IN THE INITIAL STORIES OF JULIO CORTAZAR**

In this work I will address the analysis of the book “The Other Shore”, the first narrative work by Julio Cortázar, with the stories written between 1937 and 1945 and their similarities and differences with other authors who address the fantasy genre.

The book consists of thirteen stories divided into three parts: “Plagiarisms and Translations”, which includes the first five; “Stories of Gabriel Medrano”, which groups the next four and “Prolegomena to Astronomy” which he considers the last four.

The author dedicates the book “To Paco who liked these stories” and in the prologue he justifies the work saying “(...) I gather these stories together today to see if they illustrate, with their fragile structures, the fable of the bundle of wicker. Perhaps they deserve to be together because from the disenchantment of each one grew the will of the next” (Cortázar, 2008).

He considers it important to gather these stories so that they remain and are not lost in oblivion.

Keywords: stories, Cortázar, fantastic literature.

## “PLAGIOS Y TRADUCCIONES” CON REALIDADES INQUIETANTES

En esta primera parte se presentan personajes con realidades que superan su posibilidad de control y manejo de la situación por ser impensadas. El lector debe realizar una búsqueda paciente de la lógica que las guía para sorprenderse con un desenlace inesperado que permite variadas hipótesis.

### **El hijo del vampiro.**

Es un cuento de 1937 que se inicia con un ambiente tétrico con seres sobrenaturales donde se fusiona el terror con la ironía:

Probablemente todos los fantasmas sabían que Duggu Van era un vampiro. No le tenían miedo, pero lo dejaban pasar cuando él salía de su tumba a la hora precisa de medianoche y entraba al antiguo castillo en procura de su alimento favorito. (Cortázar, 2008)

El vampiro se enamora de Lady Vanda:

Sin tiempo de sentirse perplejo ingresó Duggu Van al amor con voracidad estrepitosa. Ciento que de madrugada (...) el vampiro no pudo con su vocación e hizo una pequeña sangría en el hombro de la desvanecida castellana. Más tarde, al pensar en aquello Duggu Van sostuvo para sí que las sangrías resultaban muy recomendables para los desmayados. (Cortázar, 2008)

Con humor negro relata la situación posterior a esa noche, donde se confunde lo ocurrido con un sueño, aunque los indicios confirman lo contrario:

Lady Vanda estuvo largo tiempo entre la vida y la muerte (sic)  
La hipótesis de una pesadilla demasiado verista quedó abatida

ante determinadas comprobaciones oculares, y, además, cuando transcurrió un lapso razonable, la dama tuvo la certeza de que estaba encinta. (Cortázar, 2008)

Se emplean las llaves, en lugar del ajo, la cruz o el agua bendita, para detener al vampiro. “Puertas cerradas con Yale habían detenido las tentativas de Duggu Van” (Cortázar, 2008).

Lo más sorprendente es el momento del parto de Lady Vanda cuando frente a cuatro médicos y la enfermera Duggu Van se lleva a su hijo.

Observamos en el relato como, características del cuento fantástico: la aparición de un ser sobrenatural: Duggu Van, la transformación de Lady Vanda en su hijo, y la sensación de extrañamiento que deja en los médicos y la enfermera.

Con un estilo diferente pero similar en su temática, podemos leer el cuento Vampirismo del escritor prusiano Ernst Hoffman, en el que, en una reunión de amigos, Cyprian cuenta la escalofriante historia del conde Hyppolitus, que se enamora de Aurora, hija de una baronesa de extrañas costumbres, y luego de casarse con ella, descubre la real condición de su esposa.

### **Las manos que crecen.**

Es el segundo cuento de la primera parte, también escrito en 1937, muestra a Plack, agresivo con su compañero cuando éste lo insulta. Comienza a pegarle hasta cansarse y luego lo deja. Sin embargo, empieza a ver cómo sus manos crecen desmesuradamente, lo que le trae múltiples inconvenientes y el horror de los que lo encuentran. Por fin decide que un médico le ampute las manos. Se despierta y supone que fue un sueño, que Cary, su contrincante lo noqueó. Se ríe aliviado. Le dice a Cary que está entre sus amigos:

- ¡Me venciste, pero espera que me reponga un poco...te voy a dar una paliza que te tendrá un año en cama...! Alzó los brazos para dar fe de sus palabras con un gesto concluyente. Entonces sus ojos vieron los muñones. (Cortázar, 1995)

En este cuento, lo fantástico está dado por la transformación de las manos y la confusión de lo onírico y lo real, que se da con una estructura más trabajada en “La noche boca arriba” del libro “Final de juego” de 1956, donde se alternan la historia de un motociclista herido hospitalizado con la de un indio moteca perseguido por los aztecas para ser sacrificado.

### **Llama el teléfono, Delia.**

Es un cuento escrito en 1938, en el que muestra a una mujer triste, con su hijo Babe en la cuna, abandonada por su pareja Sonny, al que extraña. Recibe una llamada de Sonny, pidiéndole que lo perdone, pero ella se niega. Simultáneamente al diálogo telefónico con Sonny, Delia mira fijamente la hora en el reloj. El horario en que esto ocurre se determina claramente y permite considerar lo fantástico del relato en el juego con el tiempo. Media hora después de finalizar la conversación, toca el timbre Steve Sullivan, un amigo de Sonny, que se muestra triste. Se sorprende de la llamada que Delia recibió a las siete y veintidós y le dice que no puede ser porque Sonny murió a las cinco, de un balazo en la calle.

Este cuento es similar en su temática a “El teléfono” escrito en 1950 por Augusto Mario Delfino escritor uruguayo (1906-1961) donde Hebe recibe la llamada telefónica de su padre, al que están velando en una habitación contigua.

Lo fantástico se evidencia en ambos por la posibilidad de Delia y Hebe de hablar con un ser querido que ha muerto recientemente, basándose en la hipótesis de que el alma de los personajes sobrevive al desenlace

fatal y se comunica mediante el teléfono en el primer caso para pedir perdón por su accionar y en el segundo para saber cómo continúa la vida de la familia.

### **Profunda siesta de Remi.**

Profunda siesta de Remi es la anteúltima historia de la primera parte, escrita en 1939. Es un cuento policial donde el lector asiste a un juego con quiebre de la secuencia temporal lógica. Como escribió Jorge Luis Borges: “El pasado está en su presente, así como también su porvenir” (Borges, 1936).

El primero comienza en el momento en que Remi debe partir para su ejecución. El personaje despliega su imaginación sobre cómo será ese momento y hace pensar al lector que sólo se trató de un sueño, al incorporar las rutinas de las acciones cotidianas y los proyectos inmediatos:

¿Por qué no acababa el tiempo de barrer esos resabios de infancia, la tendencia a figurarse personaje heroico y forjar en la modorra de febrero largos acaeceres donde la muerte lo esperaba al pie de una ciudad amurallada o en lo más alto del patíbulo?  
(Cortázar, 2008)

La pregunta retórica que se plantea el personaje parece confirmar que todo es producto de su imaginación, que busca en la muerte un destino heroico desde su niñez y adolescencia con sus posibles y variadas muertes fantaseadas, que se enumeran con romanticismo.

Del recuerdo del pasado vuelve al presente con treinta y cinco años y el deseo de hablar con Morella. En ese llamado telefónico se inicia el conflicto y opera como indicio que justifica el desenlace anticipado en las primeras líneas. El tiempo nuevamente parece incluirse como detonante del asesinato. Remi llegó antes de lo previsto, encontró a Morella con otro y actuó.

El autor deja entrever el crimen y la ejecución de Remi sin especificar quién fue la víctima del homicidio:

Cuando llegó, casi tirándose del taxi, eran las cuatro y cuarto. Entró a la carrera por el living, trepó al primer piso, se detuvo ante la puerta de caoba..., la abrió sin llamar. Oyó el grito de Morella antes de verla. Estaban Morella y el teniente Dawson, pero solamente Morella gritó al ver el revólver...El cuerpo cesaba de temblar. La mano del ejecutor buscó el pulso en los tobillos. Ya se iban los testigos. (Cortázar, 2008)

El título “Profunda siesta de Remi” alude a la muerte como un sueño eterno, como bien lo refería Gustavo Adolfo Bécquer cuando escribía: “¡Cuando podré dormir con ese sueño/ en que acaba el soñar” (Bécquer G. A. Rima XLVIII, 1966).

### **Puzzle.**

Puzzle, que cierra la primera parte, fue publicado en 1938 dedicado a Rufus King es un cuento policial ambientado en Nueva York en Nochebuena, donde desde el comienzo un tercero, quizás su propia conciencia, interpela al personaje mencionándole su eficiencia al cometer el crimen. “Usted había hecho las cosas con tanta limpieza que nadie, ni siquiera el muerto, hubiese podido culparlo del asesinato (Cortázar, 2008):

En la noche (...) usted vino armado de un cuchillo curvo, (...) y se detuvo junto a la habitación. Escuchó, y al no hallar más réplica que la del silencio, empujó la puerta; no con la lentitud sistemática del personaje de Poe, aquel que le tenía odio a un ojo, sino con alegre decisión, como cuando se entra en casa de la novia o se acude a recibir un aumento de sueldo. (Cortázar, 2008)

La alusión a Edgar Allan Poe (1809-1849), referida a “El corazón delator” marca la diferencia de ambos asesinos y sus estados de ánimos: el primero impulsivo y el segundo premeditado.

La víctima Ralph, se despertó en el preciso instante de morir, algo que al asesino le brindó satisfacción. Rebeca, la hermana del ejecutor, que “se maquillaba de forma mecánica pensando todo el tiempo en Ralph” (Cortázar, 2008) tiene un breve diálogo con el homicida durante el desayuno donde se menciona la ausencia de Ralph.

Luego el asesino se encuentra con la policía que viene a investigar y se maneja con seguridad y suficiencia, con la misma seguridad que tenía el asesino de “El gato negro” de Poe en la investigación de la desaparición de su esposa:

Usted estaba en su habitación, rodeado por el inspector y varios detectives... Los agentes se maravillaron que usted se pusiera a interrogar al inspector, y eso le produjo a usted una inmensa gracia. El inspector, por su parte, no salía de su asombro. (Cortázar, 2008)

Rebeca, en la cena de Nochebuena, asegura que Ralph volverá, aunque ambos saben que nunca se ha ido. Ella le hace destapar la olla de la sopa a su hermano y es en ese preciso momento cuando éste pierde la cordura:

Y cuando la tapa de la olla quedó enteramente levantada, y usted miró el interior... usted se puso a gemir, y todo decidió bailarle delante de los ojos, las cosas fueron perdiendo relieve, y sólo quedó la visión de la tapa, levantándose despacio, el líquido en la olla, y... y. (Cortazar, 1995)

Se interrumpe el relato, dejando el siniestro contenido, que llevó al asesino a la reclusión, liberado a la imaginación del lector, que tiene la posibilidad de múltiples lecturas e interpretaciones del texto.

## **“HISTORIAS DE GABRIEL MEDRANO” CON IDENTIDADES BIFURCADAS**

En esta segunda parte, dedicada a Jorge D’Urbano Viau, se observa como coincidencia en los cuatro cuentos: el desdoblamiento de la identidad.

### **Retorno de la noche.**

En este cuento de 1941, Gabriel sufre la despersonalización durante la noche, cuando observa su cuerpo tendido en la cama y cree estar muerto:

Y entonces me vi, pero no a mí mismo. Es decir, no me vi ante el espejo. Ante el espejo no había nada. Iluminado crudamente por el velador estaba el lecho y mi cuerpo yacía en él, con un brazo desnudo colgando hasta el suelo y la cara blanca, sin sangre. (Cortázar, 1995)

Surge la confusión de lo onírico con lo real que se resuelve en el desenlace cuando su abuela le trae el desayuno por la mañana y él vuelve a sentirse vivo.

Me incorporaba lentamente, gozando la sensación maravillosa que sigue al desenmascaramiento de un mal sueño. (...) Pero ahora entraba abuela con el desayuno y me pareció que su voz venía de muy lejos, como de otra habitación, pero siempre dulce... - ¿Estás mejor? No debiste haberte levantado anoche; hacía frío... Me hubieras llamado, si tenías insomnio... No vuelvas a levantarte así en plena noche. (Cortázar, 1995)

En este relato observamos cierta similitud con el desenlace del cuento Enterrado vivo de Edgar Allan Poe, narrado en primera persona, donde un joven que sufre síncopes y el temor a la catalepsia, durante un sueño

profundo en la cabina de una embarcación, cree haber sido enterrado vivo y expresa en su parte final:

Sea como se quiera, experimenté tormentos completamente iguales a los que me hubiera producido un entierro verdadero. Fueron horribles, atroces, imposibles de describir. Pero como no hay mal que por bien no venga: la misma impresión me produjo una revolución saludable. Mi alma adquirió tono y se vigorizó. (...) Desde entonces no volví a tener aquellos terrores fúnebres y desaparecieron mis ataques de catalepsia, que sin duda debían ser la consecuencia y no la causa de aquellos sustos. (Poe, 2022)

### **Bruja.**

En esta historia escrita en 1943, Paula, una joven solitaria y retraída, empieza a materializar sus deseos en pequeñas cosas y evidencia como una bifurcación de su ser:

(...) toda ella se lanza tras su mirada hasta sentir de sí misma como un vacío, un gran molde hueco que antes ocupara, una evasión total que la desgaja de su ser, la proyecta en voluntad (...). (Cortázar, 2008)

El tiempo hace que Paula amplíe su ambición y configure la realidad que desea ante la intriga y las suposiciones del pueblo:

Las mujeres no tienen toda la culpa. Si creen que Paula vende en secreto su cuerpo es porque el origen de tan insólito bienestar les es incomprensible. (Cortázar, 2008)

La situación cambia cuando Paula muere un atardecer. Al entierro concurren cinco amigos, que ven cómo se va desvaneciendo el amante, la casa de campo y todo el lujo que la rodeaba luego de la medianoche. En el cuento se establece una realidad ilusoria producto del deseo, similar a la de El brujo postergado de Borges, donde un deán de

Santiago va a ver a Don Illán de Toledo para que le enseñe las artes de la magia. Cuando el deán va escalando posiciones, posterga los pedidos de Don Illán, que por arte de magia hace que retornen a la situación inicial. (Historia universal de la infamia) (Borges, 1935).

### **Mudanza.**

En esta creación de 1945, Raimundo Velloz, un hombre soltero empleado de Contaduría, con una vida rutinaria en compañía de su abuela, su madre y María, su hermana, ve en pequeños detalles que su universo cotidiano se ha mudado. Piensa que es producto del cansancio o una broma de María, su hermana; sin embargo, descubre que es Jorge Romero con una abuela más robusta, una madre más afónica y una hermana distinta, que le presenta a María Velloz como su profesora de francés. En este cuento, lo fantástico está dado por las acciones paralelas que impactan en la identidad del personaje. “El universo, piensa Raimundo Velloz, “¡qué tontería!” (...). No hay un universo, hay millones y millones uno dentro de otro... (Cortázar, 2008).

En este cuento se aprecia en Raimundo Velloz, un personaje cansado de la rutina, una adaptación conformista a la nueva realidad que se le presenta, la que observa con curiosidad, y espera, al conocer a María Velloz, que lo reconozca sin lograrlo:

Al contrario, algo le nace que lo conforta y lo alegra de que le hayan presentado a la señorita María Velloz. Si uno no conoce a alguien es justo que se lo presenten. (Cortázar, 2008)

En este cuento vemos algunas similitudes por los universos paralelos con que se maneja, con las ruinas circulares de Jorge Luis Borges, donde un hombre es creado por el sueño de otro. “Con alivio, con humillación, con terror, comprendió que él también era una apariencia, que otro estaba soñándolo” (Borges, 1944), y con su cuento posterior

continuidad de los parques, donde dos realidades paralelas confluyen para explicar el desenlace, en el que un hombre que lee una novela y conoce en ella, los motivos por los que va a ser asesinado:

Había empezado a leer la novela unos días antes. La abandonó por negocios urgentes, volvió a abrirla cuando regresaba en tren a la finca; se dejaba interesar lentamente por la trama, por el dibujo de los personajes “(...) Desde la sangre galopando en sus oídos le llegaban las palabras de la mujer: primero una sala azul, después una galería, una escalera alfombrada. En lo alto, dos puertas. Nadie en la primera habitación, nadie en la segunda. La puerta del salón, y entonces el puñal en la mano, la luz de los ventanales, el alto respaldo de un sillón de terciopelo verde, la cabeza del hombre en el sillón leyendo una novela. (Cortázar, 1956)

### **Distante espejo.**

Es una historia de 1943 con epígrafe de T. Elliot; casi con carácter autorreferencial, cuenta la experiencia de un profesor solitario y taciturno en Chivilcoy, que se siente impulsado a entrar en la casa de su colega Emilia y, en una habitación similar a la suya, se encuentra con su doble. Al día siguiente concurre al lugar, donde se halla doña Emilia, y nota con alivio que es distinto, pero las marcas GM que él hizo en la mesa de su habitación las ve con horror en la casa de su amiga. Sobre el tema del doble, Jorge Luis Borges escribió *El otro*, en el que ya mayor se encuentra con el joven que fue y empiezan a intercambiar información (*El libro de arena*, Borges, 1975).

## “PROLEGÓMENOS A LA ASTRONOMÍA” INCURSIONA EN LA CIENCIA FICCIÓN

Los cuatro textos de esta última parte se encuentran relacionados de diferente manera con la ciencia ficción, aunque mantienen su carácter fantástico.

### **De la simetría interplanetaria.**

Escrito en 1943, relata en primera persona la apreciación de un humano, que deseaba conocer las costumbres en el planeta Faros.

Descubre allí a Illi, “un farense con pretensiones de acender la fe en los sistemas vasculares y que estaba en camino de conseguirlo” (Cortázar, 1995). Lo compara con el Rabbí Jesús y piensa si sufrirá el mismo destino que en la Tierra, cuando descubre que muere envenenado. Otro texto en el que se recrea la figura de Jesús es La secta de los treinta de Jorge Luis Borges, que hace referencia a la secta de los treinta dineros, donde “los iniciados, al cumplir la edad señalada se hacen escarnecer en lo alto de un monte para seguir el ejemplo de sus maestros” (El libro de arena, Borges, 1975).

### **Los limpiadores de estrellas**

Es un cuento de 1942, que muestra los efectos devastadores de la Sociedad de limpiadores de estrellas cuando logran finalizar su tarea y los cambios en la vida humana que provoca su realización, donde el pasado se derrumba y no queda registro de la historia.

Me recordó a la novela de Ray Bradbury Fahrenheit 451 por la similitud de las brigadas y la quema de libros.

## Breve curso de oceanografía.

En este escrito de 1942, el autor se dirige a la Luna, como dulcísima Selene y cuenta su tragedia considerando a la envidiosa Tierra como la culpable de arrancar a la Luna su trenza poliforme y llevársela sus aguas:

La envidiosa Tierra- ¡oh, Selene, lo diré, aunque te opongáis a un más severo castigo! -era la culpable. Concentrando innúmeras reservas de su fuerza de atracción en la cumbre del Kilimanjaro, era ella, planeta infecto, quien había arrancado a la Luna, su trenza poliforme. Ahora, abierta de par en par la boca en una mueca sedienta, esperaba el arribo de la vasta corriente, ansiosa de adornarse con ella y esconder bajo el líquido cosmético la fealdad que sus habitantes conocemos de sobra. (Cortázar, 2008)

Realiza una personificación de la Tierra y la Luna, atribuyéndoles pasiones humanas y mostrando un tono poético al contar la tragedia sufrida por Selene y los selenitas, a los que define como “seres entornados a toda evidencia excesiva, libres de comparación y de nombres, nadadores y lotógrafos” (Cortázar, 2008).

Este cuento tiene su versión opuesta en La otra Luna del escritor español Jorge Campos, seudónimo de Jorge Renales Fernández (1916-1983), que relata como la extracción de un trozo de Luna, reseca la Tierra y termina con la especie humana:

No dio tiempo. En pocos días la Tierra era una esfera gris y arrugada como la piel de cualquiera de los cadáveres que se convertían en polvo tendidos sobre ella. Había desaparecido toda vida en la careada y cenicienta superficie. Así fue como dos lunas, satélite la una de la otra, siguieron girando en torno del sol. (Campos, 1967)

## Estación de la mano.

Es un cuento dedicado a Gladys y Sergio Sergi, que relata la visita de una mano, a la que personifica otorgándole un carácter autónomo y el nombre Dg., pero a partir de un sueño surge el temor de que le amputen su mano izquierda de la que se había enamorado. Ante sus recelos la mano desaparece y él vuelve a sus conductas habituales:

La dejaba entrar por la tarde, abriéndole un poco la hoja de mi ventana que da al jardín y la mano descendía ligeramente por los bordes de la mesa de trabajo, apoyándose apenas en la palma, los dedos sueltos como distraídos, hasta venir a quedar inmóvil sobre el piano, o en el marco de un retrato, o a veces sobre la alfombra color vino. (Cortázar, 2008)

Este cuento me recuerda a los Manos del Eternauta, escrito por Héctor Germán Oesterheld, con dibujos de Francisco Solano López, en el que Juan Salvo, que vive en Vicente López, ve como el mundo sufre una invasión extraterrestre de los cascarudos, los hombres robots guiados por los Manos, que por la glándula del terror son dominados por los Ellos. Si bien la historieta pertenece al género de ciencia-ficción, coinciden en la autonomía de los Manos como personajes, que conducen la invasión a la Tierra.

## A MODO DE CIERRE

Como se puede ver el mismo tema en el género fantástico es tratado de distintas maneras y puede permitir diferentes lecturas e interpretaciones.

En el recorrido realizado por estos primeros cuentos de Julio Cortázar podemos observar que la realidad representada tiene como único límite las posibilidades de la imaginación, en algunos predomina la

incertidumbre y la vacilación en la explicación de los hechos y queda el desenlace liberado a la interpretación de la persona que lo lee.

Vemos como temáticas recurrentes: el juego con el tiempo, la confusión de lo onírico con lo real, la transformación de personajes y contextos, seres con poderes sobrenaturales, la aparición de El doble y las acciones paralelas.

Surgen las influencias literarias de Edgar Allan Poe, de cuya obra fue traductor, y de Jorge Luis Borges.

La otra orilla el libro con los cuentos iniciales de Julio Cortázar fue publicado en 1995, al recopilarse en forma póstuma su obra completa y permite apreciar las dotes del talentoso escritor en la narrativa fantástica.

Numerosos son los reconocimientos por sus obras posteriores en palabras de prestigiosos literatos y estudiosos como podemos apreciar en Historia de la Literatura Hispanoamericana cuando Enrique Anderson Imbert se refiere en Prosa y Narrativa Argentina al escritor nacido en 1914 en Bélgica y muerto en 1984 en París, pero que es reconocido como uno de los más importantes escritores argentinos:

Julio Cortázar (1914) es estrella de primera magnitud en la constelación descubierta entre el 60 y el 70 por editores y críticos internacionales: Juan Rulfo, Alejo Carpentier, Ernesto Sábato, Gabriel García Márquez, Augusto Roa Bastos, Carlos Fuentes, Mario Vargas Llosa, Guillermo Cabrera Infante, Lezama Lima. Se destacó primero por la habilidad con que combinaba la fantasía con la inteligencia. (...) Pertenecía entonces a la familia de escritores escapistas que admiraban sobre todo a Borges. Después se comprometió con la realidad de nuestro tiempo, aún en sus recovecos más sórdidos y maduró en libros donde, además de ese libre juego entre los caprichos de la imaginación

y las travesuras de la lógica, nos muestra una filosofía de la vida escéptica, irracional, disolvente, y una voluntad de experimentar con las formas lingüísticas y narrativas hasta el punto de dejarlas rotas y sin sentido. (Anderson Imbert, 1988)

Por eso, considero interesante y necesario rescatar del olvido sus cuentos iniciales, que no son habitualmente mencionados y fueron publicados luego de su muerte porque permiten reconocer al gran escritor en sus comienzos y son una muestra clara del talento que supo demostrar en obras de mayor envergadura tanto en cuento como en novela, ya que su narrativa permanece vigente por su estilo innovador.

## BIBLIOGRAFÍA

- Anderson Imbert, E. (1988). *Historia de la literatura hispanoamericana* (Vol. IV). Buenos Aires. Biblioteca Actual
- Bécquer, G. A. (1966). *Rimas*. Buenos Aires. Kapelusz
- Borges, J. L. (2005). *El libro de arena*. Buenos Aires. Emecé.
- Borges, J. L. (2005). *Historia de la eternidad*. Buenos Aires. Emecé.
- Borges, J.L. (2005) *Historia universal de la infamia*. Buenos Aires. Emecé.
- Bradbury, R. (1993). *Fahrenheit 451*. Barcelona: Plaza & Janes
- Campos, J. (1967). *La otra luna en Santos*. En D. Compilador Antología española de ciencia-ficción. Barcelona. Edhasa.
- Cortázar, J. (2008) *La otra orilla*. España. Punto de lectura.
- Cortázar, J. (2009). *Final de juego*. España. Punto de lectura.
- Hoffmann, E. T. A. (2022). *Vampirismo y otras historias siniestras*. Buenos Aires. Arte gráfico Editorial
- Mastrángelo, C. (Comp.). (1977). *25 Cuentos argentinos Magistrales*. Buenos Aires. Plus Ultra 1977.
- Oesterheld, H. G. (1975). *El eternauta* Dibujos Solano López, Francisco Buenos Aires. Record
- Pazos, H. G. (2001). *Lengua y Literatura os argentinos magistrales*. Buenos Aires: Plus Ultra 1977 1. Buenos Aires. Áncora.
- Poe, E. A. (1999). *Narraciones extraordinarias*. Traducción Julio Cortázar España. Andrés Bello.

Poe, E. A. (2022). *La máscara de la muerte roja y otras historias macabras*. Buenos Aires. Arte Gráfico Editorial.

## RESISTENCIA Y MEMORIA. EL ROL DE LAS IMÁGENES. LAS FOTOGRAFÍAS DE GRZYWACZEWSKIN DE LA REBELIÓN DEL GHETTO DE VARSOVIA<sup>1</sup>

Schwartz, Alejandra Giselle<sup>2</sup>

### RESUMEN

En *Imágenes, pese a todo*, Georges Didi-Huberman toma cuatro fotografías excepcionales tomadas por el *Sonderkommando*<sup>3</sup> para pensar el valor de la fotografía como documento. Las fotos nos muestran, desde la cámara de gas, el momento en que los cuerpos son incinerados y otras dos imágenes, desenfocadas, de los bosques. En esta obra potente, se vuelve a debatir la (ir)representabilidad frente a esas imágenes que, efectivamente, existen.

En diciembre de 2022, se encontró una serie de fotografías tomadas por Zbigniew Leszek Grzywaczewskin que documentan el exterminio

<sup>1</sup> Quiero agradecer a todo el equipo docente de la *Diplomatura en antropologías de y desde los cuerpos con perspectiva latinoamericana* y, muy especialmente, a la Dra. María Luz Roa por el sostén amoroso frente a las imágenes del horror. Del mismo modo, a todos y cada uno de mis compañeros que toleraron con paciencia frente a sus colores mis fotos en blanco y negro. En particular a Ana Cecilia Concha por atravesar juntas esa experiencia y otras tantas.

<sup>2</sup>CEHIM – Facultad de Filosofía y Letras UNT. alejandra.schwartz@filo.unt.edu.ar Octubre 2024.

<sup>3</sup> *Sonderkommando* es el grupo de prisioneros destinados a la tarea de sacar los cadáveres de las cámaras de gas y cremarlos. Véase Gradowski, Zalmen. En el corazón del infierno: documento escrito por un *Sonderkommando* de Auschwitz-1944, Barcelona: Anthropos Editorial, 2008. Venezia, Shlomo. *Sonderkommando*. El testimonio de un judío obligado a trabajar en las cámaras de gas. Buenos Aires. Del Nuevo Extremo, 2010.

de la resistencia del Ghetto de Varsovia. Estas fotos son las únicas que no fueron tomadas por los nazis. En esas imágenes pueden verse a los bomberos que sólo podían apagar el fuego del lado *ario*. Fotos de la deportación, de los objetos abandonados y destruidos. Fotos que oficialmente no debieran haber existido, pero ahí están, interpelándonos.

En este trabajo nos interesa pensar la fotografía como acto de resistencia. El registro puede ser considerado una acción contra el arrasamiento (físico, subjetivo y simbólico) tanto de las personas a exterminar como de las relaciones sociales que encarnaban. En este sentido, frente a los objetivos nazis de *hacer invisible* y *hacer humo*, las fotografías nos permiten recuperar la corporalidad y su dimensión subjetiva y simbólica.

Tomaremos como caso las fotos de Grzywaczewskin como herramienta y excusa para (re)pensar el rol de las imágenes en la memoria y su uso, no sólo como fuentes, sino también como acción de resistencia.

En última instancia, frente al propósito nazi del exterminio, la destrucción de los cuerpos y las muertes simbólicas, las fotografías y nuestra mirada deben restituir la identidad y la dignidad de las víctimas y reponer su corporalidad en el espacio socialmente habitado.

Palabras clave: resistencia, memoria, fotografía, imagen.

## ABSTRACT

### **RESISTANCE AND MEMORY. THE ROLE OF IMAGES. GRZYWACZEWSKIN'S PHOTOGRAPHS OF THE WARSAW GHETTO REBELLION**

In Images, Despite Everything, Georges Didi-Huberman takes four exceptional photographs taken by the Sonderkommando3 to reflect on the value of photography as a document. The photos show us, from the gas chamber, the moment when the bodies are incinerated and two other images, out of focus, of the forests. In this powerful work, the (un)representability is once again debated in the face of these images that do indeed exist.

In December 2022, a series of photographs taken by Zbigniew Leszek Grzywaczewskin was found that document the extermination of the resistance in the Warsaw Ghetto. These photos are the only ones that were not taken by the Nazis. In these images you can see the firefighters who could only put out the fire on the Aryan side. Photos of the deportation, of the abandoned and destroyed objects. Photos that officially should not have existed, but they are there, challenging us.

In this work we are interested in thinking about photography as an act of resistance. The record can be considered an action against the destruction (physical, subjective and symbolic) of both the people to be exterminated and the social relations they embodied. In this sense, in contrast to the Nazi objectives of making invisible and making smoke, photographs allow us to recover corporality and its subjective and symbolic dimension.

We will take Grzywaczewskin's photos as a case in point as a tool and excuse to (re)think the role of images in memory and their use, not only as sources, but also as an act of resistance.

Ultimately, in contrast to the Nazi purpose of extermination, the destruction of bodies and symbolic deaths, photographs and our gaze must restore the identity and dignity of the victims and reestablish their corporality in the socially inhabited space.

Keywords: resistance, memory, photography, image.

## INTRODUCCIÓN

Como desarrollaremos más adelante, el hito del recuerdo de la Shoá en el mundo judío se organizó alrededor de la erección de la centralidad del Levantamiento del Ghetto de Varsovia. Hecho central del *heroísmo judío* que respondía a la acusación (y en algunos casos a la autopercepción) de que *los judíos fueron como ovejas al matadero*.

Una representación de este debate puede verse en las esculturas de Nathan Rapoport en Varsovia<sup>4</sup> y Jerusalén sobre el levantamiento del Ghetto. Estos monumentos (casi) mellizos, sin embargo, difieren en un detalle central del levantamiento del Ghetto de Varsovia y Jerusalén: en ambos, al centro va la figura de Mordejai Anielewicz. El de Varsovia, en el que parece casi un superhombre, y el de Jerusalén claramente más delgado y pequeño. Dirá el escultor:

Me propuse un doble objetivo: representar con dignidad el martirio judío bajo la ocupación nazi, especialmente la lucha heroica de los combatientes y partisanos del gueto, enfatizando al mismo tiempo su profundo significado histórico y su relación

<sup>4</sup> Este monumento fue inaugurado el 19 de abril de 1948, en los actos de conmemoración de los cinco años del levantamiento. Probablemente una mirada más entrenada podría hacer aportes sobre la influencia del realismo socialista en la escultura. Se hace necesaria una intervención transdisciplinaria que espero abordar en futuras investigaciones.

con el martirio judío y el heroísmo judío en el pasado. [...] Por eso, al esculpir las figuras del monumento traté de evitar todo lo efímero o episódico y, en cambio, enfatizar lo que es universal, duradero y completamente judío. Por lo tanto, las figuras de los combatientes representados son tanto las personas que lucharon en el gueto, los que habían luchado en los días de antaño y los que lucharán en el futuro.<sup>5</sup>

Muchas de estas expresiones son ya un lugar común: *dignidad, martirio, lucha heroica*. Expresiones que yo misma había escuchado en mi casa o en los actos. Expresiones que sin lugar a dudas me atraviesan y dan sentido a mi trabajo. Los temas de investigación no son azarosos; mucho de lo que trabajo se hizo ahí, en la infancia.

Conocí ambos monumentos mucho después de haber escuchado en idish y en español el *Himno de los partisanos*. No pudo ser más grande mi sorpresa cuando vi por primera vez una foto de Mordejai, dicho en tucumano, era un *changuito*. Apenas más grande que mis estudiantes de secundaria, de la edad de mis estudiantes universitarios (entre 17 y 20 años). La imagen de su rostro y después la de tantos otros combatientes del ghetto me generaba y me genera aún una impresión desgarradora: los y las combatientes que me habían enseñado a admirar eran unos adolescentes.

Las imágenes habían podido restituir a mi cabeza no sólo sus rostros, aportaban también una dimensión humana (falible, imperfecta, valiente, vulnerable) de esos y esas jóvenes. Esos que habían decidido enfrentar al nazismo.

Mucho se ha discutido en las propuestas docentes en relación al uso de la fotografía como mera ilustración. La mayoría de los manuales

---

<sup>5</sup><https://www.polin.pl/en/30th-anniversary-passing-away-natan-rapoport>“la traducción es mía”.

escolares no dan cuenta del origen de las imágenes y de las fotografías que acompañan los textos. La imagen no se problematiza: *una imagen vale más que mil palabras*. Como si a la imagen no hubiera que aprender a leerla. Como si para situarla no fuera preciso agregarle mil y una más palabra. Palabras que restituyan contexto, intención, sentido, uso.

Muchas de las imágenes que utilizamos quienes enseñamos e investigamos genocidios implican largos debates y muchas decisiones éticas: cuáles imágenes dan cuenta de las prácticas sociales genocidas, cuáles alientan el horror y el morbo, cuáles son más útiles para explicar tales o cuales prácticas.

Algunas (pocas) veces damos cuenta del origen de las fotografías, aún de los datos más básicos: quién tomó la foto, con qué fin, para qué destinatarios, cuál o cuáles fueron sus usos, qué densidad simbólica adquirió a lo largo del tiempo. Las fotos de Grzywaczewskin ponen al rojo estas cuestiones.

El objetivo último del nazismo fue borrar al judaísmo: a la judería europea (centro entonces de la vida judía), pero también a las materialidades en las que ese judaísmo se encarnaba: libros, obras de arte, sinagogas y hasta las lápidas mismas de los cementerios. Ese esfuerzo diligente de borramiento incluía hasta las pruebas del exterminio.

En *Imágenes pese a todo*, Georges Didi-Huberman analiza cuatro fotografías excepcionales, tomadas por el *Sonderkommando*, esto nos permite pensar el valor de la fotografía como documento. Quizás este libro constituya un hito en el estudio de la Shoá en el siglo XXI. En la actualidad, la imagen aparece como muestra del individualismo exacerbado, como parte de un consumo que cosifica a los sujetos. Esta situación nos obliga a pensar lo fotografiable, lo memorable y, sobre todo, las construcciones del sentido de esas imágenes.

Cuatro imágenes del horror producidas por los hombres que tenían la tarea más espantosa en los campos de exterminio: retirar los cadáveres de las cámaras de gas, trasladarlos hasta los crematorios, proceder a su incineración. Por si fuera poco, esto significa también fantasear sobre encontrar familiares o amigos entre los cadáveres, enfrentarse a esos cuerpos amontonados, manipularlos, encontrar las formas de colocarlos para que la incineración sea más rápida. Parar para beber un poco de agua o comer un mendrugo de pan frente a los hornos. Estar impregnados de ese olor a muerte.

Recordemos también que fueron los miembros del *Sonderkommando* los que organizaron la resistencia y las fugas dentro de los campos.<sup>6</sup> También la fuga de Sobibor estuvo organizada por personas que realizaban labores en el campo.<sup>7</sup> La brigada destinada a desenterrar e incinerar cuerpos de la etapa de la Shoá por fusilamiento en Lituania, cavó un túnel en Ponar y se dio a la fuga el 15 de abril de 1944.

Retomando, las imágenes producidas por el *Sonderkommando* tienen un valor inmenso. Valor en ambas acepciones: valor en el sentido de valentía, pero también en el sentido de su utilidad: es un registro hecho por las víctimas (y no por los perpetradores) del exterminio. Cada uno de estos registros es, entonces, precioso e invaluable.

En este sentido, las fotos de Grzywaczewskin son también únicas. Son fotos que no nacen de las órdenes nazis, sino de un acto de resistencia. Constituyen la huella de la única mirada no nazi del ghetto.

---

<sup>6</sup> La primera revuelta fue en Treblinka el 2 de agosto de 1943. En Auschwitz-Birkenau, los miembros del *Sonderkommando* destruyen el crematorio IV el 7 de octubre de 1944. Es de destacar la participación de cuatro mujeres en el robo de la dinamita. Ellos y ellas fueron colgados públicamente en el campo como medida de disciplinamiento.

<sup>7</sup> 14 de octubre de 1943.

## ALGUNAS (POCAS) LÍNEAS SOBRE LA REBELIÓN DEL GHETTO DE VARSOVIA<sup>8</sup> Y OTRAS TANTAS SOBRE SU CENTRALIDAD EN EL RELATO JUDÍO DE LA SHOÁ

Ante la nada y la noche  
Antes de que abandonemos la vida  
Pon armas en nuestras manos.

Wladyslaw Szlengel  
(Taibo II, 2022, p. 117)

El levantamiento del Ghetto de Varsovia es quizás uno de los hechos más relevantes de la Shoá. No porque haya constituido un peligro militar para el orden impuesto por los nazis, sino por su fuerte significación. En palabras del comandante del levantamiento, Mordejai Anilevich: “La última aspiración de mi vida se ha cumplido: la autodefensa judía es ya un hecho. La resistencia judía y la venganza se han cumplido.”

La organización militar del levantamiento responde también a dos lógicas: una clave juvenil en relación a la dirigencia tradicional de las comunidades judías y una clave de la militancia de esos jóvenes en distintos grupos. Esta militancia política les dio otras herramientas para leer las intenciones del nazismo y de organización.

Los días de la rebelión (del 19 de abril de 1943 al 16 de mayo) son brevísimos e intensos. Los afiebrados documentos de esas jornadas nos muestran una resistencia judía decidida a estirar esos días, no por

---

<sup>8</sup> Véase Gutman, Holocausto y Memoria, Cap. 12: "El crimen y la impotencia - La resistencia judía al nazismo", pp. 215-235.

la victoria militar impensable, sino por la dignidad de un pueblo que se resistía a morir.

Las noticias del levantamiento se extendieron y dieron pie a otras rebeliones menos conocidas, como la de Bialystok. Se conocen más de 100 movimientos de resistencia en ghettos y en los bosques.

Como dijimos anteriormente, *Iom Hashoá Vehagvurá*, Día del Recuerdo del Holocausto y el Heroísmo, es el día de conmemoración en Israel y en las comunidades judías de todo el mundo de las víctimas y sobrevivientes de la Shoá. La fecha fue establecida por la *Knéset*, el Parlamento israelí, en 1951 en alusión al levantamiento del Ghetto. El relato de la resistencia y la heroicidad quedaba así consagrado. Es la efeméride de memoria no religiosa más trascendente del mundo judío.

Por su parte, la ONU estableció recién en 2005 la fecha de liberación por parte del ejército soviético de Auschwitz-Birkenau, 27 de enero, como *Día Internacional de Conmemoración en Memoria de las Víctimas del Holocausto*<sup>9</sup>. Esta fecha fue implementada por primera vez en enero de 2006. Es importante aclarar que en Alemania esta fecha se instituyó en 1996 como *Día de Conmemoración de las Víctimas del Nacionalsocialismo. Las víctimas son liberadas*, confirmando una vez más su pasividad.

---

<sup>9</sup>Resolución 60/7 del 1º de noviembre de 2005. <https://documents.un.org/doc/undoc/gen/n05/487/96/pdf/n0548796.pdf?token=WZV1g3HqkzDtkhZkSM&fe=true>

Ampliada por la Resolución 61/255 del 26 de enero de 2007 sobre Negación del Holocausto.

Recordemos también que la Argentina adhirió en 2010 con el Decreto N° 157/2010, siendo además el único país latinoamericano en la *International Task Force for Cooperation on Holocaust Education, Remembrance and Research* (ITF), luego IHRA.

¿Qué significa para el naciente Estado israelí, entonces, recordar la fecha del levantamiento?

## **ALGUNAS REFLEXIONES SOBRE LAS IMÁGENES**

Una imagen es la representación visual, la forma que tenemos de asimilar el mundo y la trama simbólica de las relaciones sociales. Estas imágenes nos permiten interpretar la realidad social, pensarla, transmitirla, manipularla, borrarla. En este sentido, Hans Belting (2007) afirma que:

La duplicidad del significado de las imágenes internas y externas no puede separarse del concepto de imagen, y justamente por ello trastorna su fundamentación antropológica. Una imagen es más que un producto de la percepción. Se manifiesta como resultado de una simbolización personal o colectiva. Todo lo que pasa por la mirada o frente al ojo interior puede entender, así como una imagen, o transformarse en una imagen. (...) Vivimos con imágenes y entendemos el mundo en imágenes. (p. 14)

Desde la antropología nos interesa estudiar no sólo la imagen en sí, sino también quienes las crean, con qué intenciones, cómo se utilizan

y, por qué no, su rol en la preservación y difusión de la memoria.

Fotos como la del niño en la rendición del ghetto de Varsovia tienen la espantosa distinción de pertenecer a las 100 fotografías más influyentes de todos los tiempos. Esta foto pertenece al Informe Stroop de 1943. Su título original era: *¡El barrio judío de Varsovia ya no existe!* Foto producida por el General Jürgen Stroop para registrar la



sofocación del levantamiento del ghetto para Heinrich Himmler. Informe Stoop. <https://www.ushmm.org/es>

Otras dos imágenes son icónicas de la Shoá. El cartel de Arbeit macht frei (“el trabajo libera”) de la entrada de Auschwitz I y el edificio de ladrillos con las vías en el centro de Birkenau. En otras palabras, la imagen del niño, el cartel, la entrada al campo es nuestra representación de la Shoá, nuestra imagen mental.



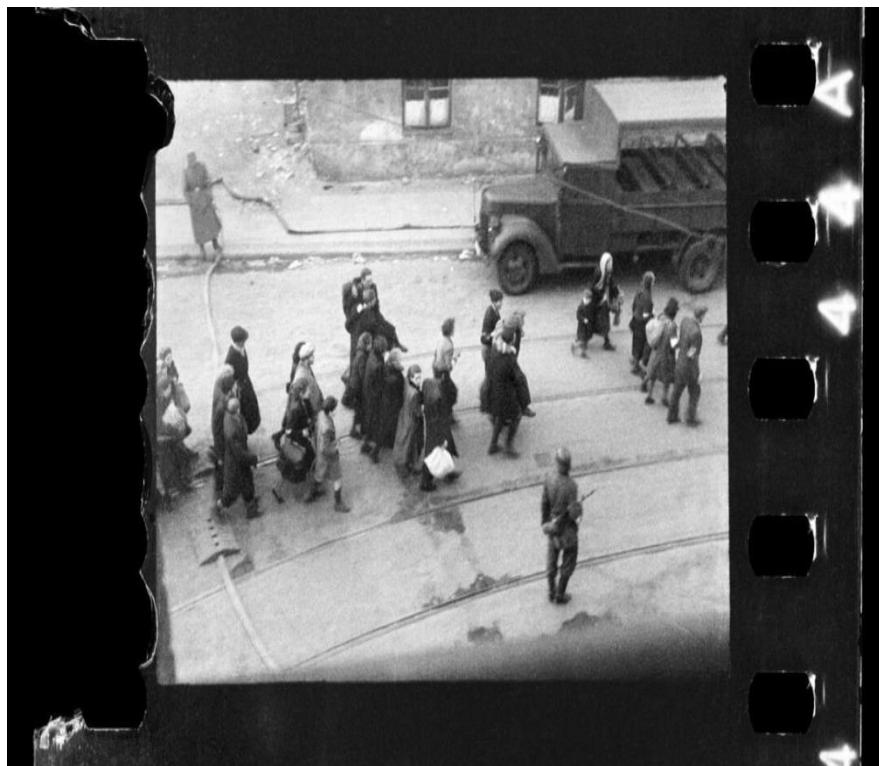
Ambas fotos son mías. La primera es de Birkenau, mayo 2016, y la segunda de Auschwitz I, enero 2012.

Como dijimos, las fotos de Grzywaczewskin son un caso particular de imágenes externas: son producidas por un sujeto que no es nazi y no es judío, aunque tampoco puede ser considerado un observador pasivo.<sup>10</sup>

<sup>10</sup> En el triángulo de la pedagogía de Yad Vashem (víctimas, perpetradores y “observadores pasivos” - *bystanders*) algunos observadores pueden transformarse en *Justos entre las Naciones*. Son las personas que arriesgaron sus vidas para alimentar, esconder, falsificar documentación, entre tantas otras formas de ayuda. En el caso de Grzywaczewskin, él y su familia ayudaron a esconder a miembros de la familia Laks (a pesar que no han recibido el título de Justos entre las Naciones).

## LAS FOTOS

Para que el espacio sea representable y habitable, para que podamos inscribirnos en él, debe contar historias, tener todo un espesor simbólico, imaginario, legendario. Sin relatos —aunque más no sea una mitología familiar, algunos recuerdos—, el mundo permanecería allí, indiferenciado; no nos sería de ninguna ayuda para habitar los lugares en los que vivimos y construir nuestra morada interior. (Petit, 2015, p. 23)



<https://www.ushmm.org/es>

Michèle Petit nos propone unas coordenadas para leer el mundo, este debe ser representable y habitable. En viejos debates sobre la (ir)representabilidad de la Shoá, estas fotografías nos devuelven la imagen de lo que fue. Habitar un mundo donde los genocidios son posibles no es un horizonte esperanzador, pero sí habitar un mundo donde las resistencias son posibles.

El espesor simbólico, imaginario, legendario juega en esta memoria un rol fundamental, como vimos en relación a la construcción de la centralidad del levantamiento. Aunque sean reflejo de la derrota, son también reflejo de la dignidad.

Si hay algo que las prácticas sociales genocidas propiciaron fue el arrasamiento subjetivo: el hombre-masa y, ya en los campos de exterminio, el musulmán.<sup>11</sup> En otras palabras, víctimas y no sujetos con agencia. La cristalización de las identidades en el único rasgo de víctima, reproduce a fin de cuentas el discurso de los nazis.

Como en otras imágenes de la Shoá, lo primero que notamos es el amontonamiento. Las imágenes que tenemos del arribo de los judíos húngaros, de las alambradas, de las barracas y, en esta misma dirección, de los museos y las pilas (de personas, de cadáveres antes, de valijas, máquinas de afeitar, anillos de boda, hasta de cabellos, después) precisamente refuerzan una imagen que niega la condición agente de los sujetos.

Cabizbajos, apretados entre sí, caminan cargando bultos y niños. Por el contrario, los oficiales nazis delimitan la masa. Es continuo el borramiento de la identidad de los judíos, mientras que los nazis ocupan otro lugar. No sólo el del poder y su ejercicio más brutal; los nazis conservan su individualidad mientras que los judíos son una masa informe.

El rol continente de los SS<sup>12</sup> en las fotos se plasma en los cuerpos: los nazis parecen mucho más grandes en las fotos. La corporalidad también envía sus mensajes; las víctimas van achicándose sobre sí

---

<sup>11</sup> Expresión de los campos recuperada por Primo Levi. Hace referencia a los prisioneros arrasados por el hambre y las condiciones subjetivas que apenas pueden mantenerse en pie. El movimiento repetitivo que realizan recuerda a musulmanes en plegaria, de allí su nombre

<sup>12</sup> *Schutzstaffel* (Escuadrón de protección) fueron originalmente creadas en 1923 como guardaespaldas de Adolf Hitler. Su poder fue creciendo desde la llegada al poder del nazismo en 1933. Luego de la derrota de las SA en la *Noche de los cuchillos largos*, acumuló funciones que se superponían con la policía y las Fuerzas Armadas alemanas. Fueron responsables de la *Solución Final*.

mismas, mientras que los perpetradores se ufanan, son dueños del espacio.

El espacio del ghetto se recuperará edificio por edificio, cuerpo por cuerpo. La voluntad disciplinadora debe desplegarse con toda intensidad, el mensaje disciplinador debe inscribirse con fuerza.

Como en las fotos de Didi-Huberman, a veces vemos los marcos de las ventanas. Los marcos son continentes, marcan el recorte de la mirada y demuestran las dificultades y los riesgos de fotografiar. Se toma la fotografía desde un escondite. Desde algún edificio de fuera del ghetto que no está ardiendo.

El fuego es protagonista de las fotos de Grzywaczewskin y del *Informe Stroop*. El fuego es el fin del ghetto. Con la pérdida del espacio táctico, la derrota del levantamiento es inminente. La tarea de Grzywaczewskin y los otros bomberos será controlar que el fuego no pase al lado ario. Esa posibilidad de moverse será también la posibilidad del registro.

## A MODO DE CONCLUSIÓN

En el film *Der ewige Jude. Dokumentarfilm über das Weltjudentum* (El judío errante. Documental sobre los judíos del mundo) del año 1941 se utilizan imágenes de los ghettos establecidos por los nazis para mostrar las condiciones de vida de los judíos. Intencionalmente, la voz en off omite que esas condiciones no fueron generadas ni deseadas por los judíos, sino impuestas por los nazis. La película indica, además, las formas de los judíos de *camuflarse* para ocultar su identidad y superpone imágenes de las personas con ratas y plagas. En otras palabras, las imágenes del ghetto son reales, pero la narración construye otros significados.

Las fotos del *Informe Stroop* son reales, pero su origen y su uso deben generarnos señales de alerta, ninguna fuente es inocente. Las fotos de Grzywaczewskin no pueden usarse tampoco sin tener en cuenta su contexto. Aclarar las circunstancias de su producción y reflexionar sobre las narrabilidades que esas fotografías permiten son requisitos necesarios. Ahora, prefiero usar fotografías que nacen como actos de resistencia y no como registro de la eficiencia en dar muerte. No quiero tropezar o enredarme con la trama de significados que los nazis dieron al asesinato de mi pueblo. Dicho de otro modo, no estoy dispuesta a que también nos roben el sentido.

Como en toda fuente documental, debemos prestar especial atención sobre las preguntas que debemos hacerle y pensar con qué marcos explicativos darles sentido.

Grzywaczewski escribió que “La imagen de estas personas siendo sacadas a rastras [de los búnkeres] permanecerá conmigo el resto de mi vida”.<sup>13</sup> Gracias a sus fotos, podrá permanecer en la historia y en las retinas de otros.

Tuve la oportunidad de viajar a Polonia y a Alemania. En esas oportunidades, tomé muchas fotografías. Casi podría decirse que fueron zafaris fotográficos. Irónicamente, fui a fotografiar lo que ya no había, lo que ya no existía. En otras palabras, son las fotos de la ausencia o, más bien, de las huellas de una presencia. En Varsovia, en particular, de una presencia de casi mil años borrada en cinco años.

Afortunadamente, ninguna borradura es perfecta. Quedan aún, aunque con otros usos, bellas sinagogas. Viejas marcas de las *mezuzot*<sup>14</sup> en las

---

<sup>13</sup><https://israelnoticias.com/shoah/hallan-21-fotos-ineditas-de-las-secuelas-de-la-revuelta-del-gueto-de-varsovia/> Revisado por última vez el 5 de mayo de 2024

<sup>14</sup> *Mezuzá* (pl. *mezuzot*) es el pergamo que se coloca en las puertas de los hogares judíos. Representa el precepto de marcar nuestras puertas. Marcar, señalar, distinguir, palabras sobre las que valdría la pena reflexionar. Mientras que la marca

---

puertas. Existen, a pesar del negacionismo, diversos memoriales y monumentos. Huellas, huellas de memoria.

La Varsovia de antes de la invasión nazi no existe. Tampoco el ghetto. Las fotos nos devuelven algo de ese mundo. Las tomadas por los nazis tienen una intencionalidad que no debe ser pasada por alto. Zbigniew Leszek Grzywaczewski arriesgó su vida por fotografías muchas veces mal encuadradas, movidas, pero que retratan las horas finales del levantamiento que, sin victoria militar posible, dio todo por dejar unas últimas líneas heroicas en la historia judía.

---

en las puertas para evitar la muerte de los primogénitos en Egipto, durante la Shoá fue otro elemento de marcación y exclusión.

## BIBLIOGRAFÍA

- Belting, H. (2007). *Antropología de la imagen*. (1º ed.). Buenos Aires, Argentina. Katz.
- Didi-Huberman, G. (2004). *Imágenes pese a todo: memoria visual del Holocausto*. Barcelona. Paidós.
- Petit, M. (2021). *Leer el mundo: experiencias actuales de transmisión cultural*. Buenos Aires. Fondo de Cultura Económica.
- Taibo II, P. I. (2022). *Sabemos cómo vamos a morir. Una resistencia imposible: la historia del levantamiento del Gueto de Varsovia*. Buenos Aires. Planeta.

## **RUTINAS Y MICRODESPOTISMOS. VIDA COTIDIANA DURANTE LA ÚLTIMA DICTADURA MILITAR ARGENTINA**

**Slavutsky, Ariel Ignacio<sup>1</sup>**

### **RESUMEN**

Cuando el 10 de diciembre de 1983 asumía como presidente Raúl Alfonsín, los años oscuros parecían haber quedado atrás; se avizoraba un futuro libre y democrático. El tiempo ha demostrado que el camino de la democracia posee curvas muchas veces pronunciadas. En los últimos años se han desarrollado varios estudios sobre este proceso hacia la democracia (Feld & Franco 2015). Habiendo nacido en 1981, mi adolescencia transcurrió durante los años 90' en la provincia de Jujuy; sin embargo, cada vez que salía, mis padres me preguntaban ¿llevas documento? ¿De dónde venía esta necesidad de demostrar mi identidad, el temor a no poder demostrarla? Aún lo llevo conmigo.

Guillermo O'Donnell (1997), llamó la atención sobre estos micro procesos de la vida cotidiana, aunque el autor no prosiguió con esa investigación. En nuestro trabajo nos preocupa recuperar ciertas prácticas que se mantuvieron durante mucho tiempo en la vida cotidiana de los argentinos. Estas rutinas, vestimentas, formas de presentación, etc. se visualizaban como formas de imposición y afirmación de lo que la dictadura imaginó como el “verdadero ser nacional” occidental y cristiano.

En este trabajo nos proponemos intentar recuperar documentación que nos permita dar cuenta de estas imposiciones y rutinas, así como anécdotas grabadas en la memoria de todos nosotros. Estos

---

<sup>1</sup> Dr. en Ciencias Sociales. UNT-UNJu. slavbell@gmail.com. Octubre 2024.

documentos de memoria fragmentarios, repetidos indiciarios se nos presentan como papel picado, aquí y allá, siempre presente, difícil de limpiar.

Palabras clave: dictadura militar, rutinas, Tucumán (Argentina), microdespotismos, prácticas sociales.

## **ABSTRACT**

### **ROUTINES AND MICRODESPOTISMS. DAILY LIFE DURING THE LAST ARGENTINE MILITARY DICTATORSHIP**

When Raúl Alfonsín took office as president on December 10, 1983, the dark years seemed to be behind him, a free and democratic future was envisioned. Time has shown that the path of democracy has curves that are often pronounced. In recent years, several studies have been developed on this process towards democracy (Feld and Franco 2015). Having been born in 1981, my adolescence was spent during the 90's in the province of Jujuy, however, every time I went out my parents asked me, do you have a document? Where did this need to prove my identity, the fear of not being able to prove it, come from? I still carry it with me.

Guillermo O'Donnell (1997) drew attention to these micro-processes of daily life, although the author did not continue with this research. In our work we are concerned with recovering certain practices that were maintained for a long time in the daily life of Argentines. These routines, clothing, forms of presentation, etc. were visualized as forms of imposition and affirmation of what the dictatorship imagined as the Western and Christian "true national being".

In this work we intend to try to recover documentation that allows us to account for these impositions and routines, as well as anecdotes engraved in the memory of all of us. These fragmentary memory documents, repeated indications, are presented to us as papel picado, here and there, always present, difficult to clean.

Keywords: military dictatorship, routines, Tucumán (Argentina), microdespotisms, social practices.

## LA OBLIGACIÓN DE IDENTIFICARSE

En la ruta estaba apostado el ejército y revisaba uno a uno a los pasajeros. No siempre seguían viaje todos. Encontré la solución en el comisionista cuyo auto iba a Tucumán todos los días a las 6:30 de la mañana y volvía a las 2 de la tarde. Sergio se encargaba de los trámites del pueblo y de paso llevaba a tres. (Perilli, 2021, p.47)

“4.008. Registro y provisión de documentos de identidad.

Durante las operaciones contra la subversión urbana, será indispensable que las fuerzas legales lleven minucioso registro de la población y les provean documentos que los identifiquen adecuadamente. Estas medidas deberán ser llevadas a cabo en coordinación con las autoridades civiles correspondientes”.

“4.009. Control de documentos de identidad.

La exigencia de documentos podrá constituir, por sí sola, una medida de carácter sicológico contra elementos subversivos. Se podrá exigir a la población que se identifique en situaciones en que haya necesidad de vigilar o aislar un barrio (Ejército Argentino, 1969, pp.94-95)

Existe una clara relación con el Manual de Instrucción para Operaciones de Seguridad publicado en el año 1977. Este último se refería a los espacios urbanos con características específicas.

En los espacios rurales se impondrían otras formas de control territorial. En mayo de 1976, la V Brigada de Infantería dictaba nuevas normas para la identificación del personal afectado a la zafra:

De este modo, toda persona que participe en el proceso fabril azucarero deberá ajustarse al siguiente procedimiento: 1) concurrir munida de documentos de identidad y dos fotografías 4x4 de frente, sin cubrecabeza, fondo blanco, al puesto militar o policial más cercano a su lugar de trabajo, donde se le orientará acerca de los trámites por realizar y donde se concretará; 2) mantener en su poder, en perfecto estado, la credencial que le otorgue la autoridad militar, y a la que deberá exhibir cada vez que le sea requerida por los efectivos militares o policiales; 3) estar en condiciones de proporcionar esta información: lugar de trabajo y de alojamiento; familiares que lo acompañan, lugar de donde proviene y tiempo de permanencia y 4) a partir del 15 de junio toda persona sorprendida sin el documento correspondiente será considerada en infracción a las leyes y disposiciones militares vigentes y pasibles de sanciones. (*Diario La Gaceta*, 1976, 19 de mayo)

En el departamento de Tafí del Valle, un espacio vinculado al trabajo rural también se llevaba a cabo acciones de amedrentamiento.

Acá nosotros tenemos gente desaparecida y por sobre todas las cosas de lo que hizo el Ejército para desaparecer a los vagos. Acá han hecho una maniobra, decían ellos, antisubversiva “Operativo Independencia” en la década del 74’ más o menos 75’. Han ido y han cavado una loma para allá, yendo para “Caña Suelta” y otra por acá, y ellos mismos se bombardeaban,

simulacro de enfrentamiento. Hacían acá en La Angostura o sea para el lado de “Caña Suelta” y allá para El Rincón, los tipos bombardeaban de aquí, de ambos lados ¿Sabes que hacían? Hacían una (...) sepultura, le llamaba yo, de trinchera. Tenía que cavar y estar ahí mientras llegaba el balazo del otro lado. ¿Sabes cómo nos han arruinado a nosotros los vallistas?, no teníamos hacienda, nosotros veníamos corriendo... encontrarse con los socavones que habían hecho estos, era una estrategia. Allanaban una casa y siempre apuntaban a alguien. “A mí me apuntaron dos veces”. (Entrevista a un poblador del Mollar)

Por su parte Carmen Perilli recuerda lo que ocurría en Aguilares:

Todo el pueblo se veía obligado a permanecer a oscuras, lo que aumentaba el miedo. Era lo que nos faltaba, una guerra. Los ejercicios continuos iban acompañados de una parafernalia patria con banderas y consignas desde la televisión y la radio. A la noche las órdenes eran mantener todo cerrado, no salir, estar alerta, no prender luces. Como si ya no estuviéramos alerta con los rituales permanentes que marcaban nuestra vida bajo vigilancia. (Perilli, 2021, p.46)

## LOS SÍMBOLOS PATRIOS

Los símbolos patrios se transformaron en objetos de veneración a los cuales se debía rendir pleitesía cuando se transitaba delante de ellos. Carmen Perilli lo describe de la siguiente forma:

El ritmo de nuestras vidas estaba marcado por el calendario de la dictadura. Trataba de salir muy temprano para llegar a la primera hora de clase porque si me demoraba me convertía en piedra el izamiento de la bandera y el himno en la plaza principal. Estaba prohibido moverse hasta que no terminara,

podía ser causal de detención. Me hacía acordar al juego de las estatuas donde uno tiene que guardar la posición en la que cae. (Perilli, 2021, pp.55- 56)

Este recuerdo tiene su correlato normativo en el manual de normas sobre las características, tratamientos y usos de los símbolos patrios, aprobado a través de la Resolución 409/21 (SE) del 30 de marzo de 1979 de la secretaría de Estado de Educación y Cultura. En esta resolución se adopta para la provincia la Resolución 1635 del 3 de noviembre de 1978 del Ministerio de Cultura y Educación de la Nación, la cual es a su vez complementaria del Decreto 2974/14 (SEE) del 11 de marzo de 1968. En su segundo punto establece:

En todo momento se rendirá a la Bandera Nacional el máximo honor y respeto como afirmación de educación patriótica, dando el ejemplo personal del establecimiento que suspenderá toda tarea u ocupación a su paso, para rendirle el homenaje que se le debe. (Resolución 409, p.4)

En la actualidad subsisten reglamentaciones similares. Sin embargo, la observancia de los mismos es completamente diferente. No debemos olvidar el contexto opresivo del periodo estudiado donde una situación aparentemente trivial como escaparse del izamiento de la bandera podía ser severamente castigado.

El 22 de mayo de 1976, la agencia TELAM publicaba en el diario La Gaceta, una noticia que daba cuenta de un nuevo reglamento general de sanciones a estudiantes secundarios.

Entre las faltas que serán sancionadas se mencionan: no guardar la debida compostura en los actos escolares, especialmente los patrióticos; falta de respeto a los símbolos patrios; desaliento personal; adulterar documentos escolares, asentar leyendas o inscripciones en paredes o útiles escolares como así también

desobediencia o falta de respeto a las autoridades del establecimiento. (*Diario La Gaceta*, 1976, 22 de mayo, p.3)

¿Cuáles son las sanciones que se aplicaron? ¿Qué efecto tuvieron sobre las prácticas efectivas de los/as estudiantes? Son preguntas aún abiertas que sobre las que avanzaremos en futuros trabajos.

## **SOBRE LA MODA**

Las formas de presentarnos generan una expectativa en el otro que anticipa expectante lo que puede ocurrir (Goffman, 1981).

En el marco del de su plan de terror sistemático, basado en el disciplinamiento, la tortura y la desaparición de los cuerpos, la dictadura iniciada en 1976 se ocupó también de delimitar y regular las conductas y apariencias deseables para los jóvenes utilizando al sistema educativo como su principal aliado. (Lucena & Lamboureau 2019, p.144)

La imagen exterior deseada resultaba un reflejo de lo que se suponía debía ser la moral y los valores. Un claro ejemplo se encuentra en los reglamentos de convivencia, estipulados en las instituciones educativas. Lucena y Lamboureau (2019, p.145) recuperan el del Colegio Nacional Buenos Aires;

a). Alumnas: pollera gris hasta la rodilla; saco azul oscuro liso, blusa blanca o celeste; zapatos bajos negros o marrones; medias enteras o tres cuartos de color azul; cabello peinado y tomado con vincha azul o negra; ninguna clase de maquillaje en el rostro ni alhajas o similares.

b). Alumnos: pantalón gris; saco azul oscuro liso; camisa blanca o celeste; corbata oscura lisa; zapatos bajos negros o marrones;

cabello corto a dos dedos por encima del cuello de la camisa; rostro afeitado; patillas hasta la mitad del lóbulo de la oreja. (2019, p.145)

Este fenómeno se repitió de forma homogénea a lo largo y ancho del país. En las escuelas dependientes de la Universidad Nacional del Sur y en la misma universidad se impuso un régimen de vestimenta similar.

- a) Alumnos: cabello corto, saco o campera, camisa, corbata, pantalón, zapatos (se prohíbe el uso de zapatillas).
  - b) Alumnas: sin pintura, cabello recogido, guardapolvos hasta las rodillas, mocasines o zapatos (se prohíbe el uso de zapatillas), prohibido el uso de bermudas.
- 3 Está prohibido a los alumnos:
- Entrar en aulas distintas a las que cada uno tiene asignadas y permanecer en ellas durante el recreo.
  - Tomar parte de indisciplina colectiva. La falta a esta norma ocasionará la expulsión inmediata por UN AÑO O MAS según su gravedad.
  - Llevar al establecimiento libros, publicaciones o papeles que no tengan relación con sus estudios.
  - Se considerarán como actos de indisciplina colectiva la posesión y/o difusión de volantes o publicaciones de carácter político.
  - Se prohíbe exhibir insignias, divisas, emblemas o distintivos que resulten lesivos a nuestra organización institucional o a las autoridades del estado (...). (Raggio, p. 17)

En una resolución posterior donde se aprueba el reglamento de convivencia: se prohíbe el uso de cabello largo que exceda del cuello de la camisa en los varones y no recogido en las niñas; uso de barba en los varones y maquillaje en las mujeres.

El control abarcó también a los docentes; el 14 de abril de 1976 se establece una serie de normas sobre la vestimenta en el magisterio de la provincia de Salta.

Normas de corrección y urbanidad en sus actos y de recato en el vestir, dictó la secretaría Técnica del Consejo General de Educación, reactualizando disposiciones del Reglamento General de Escuelas. Exige que el maestro deba utilizar el uniforme consagrado por la costumbre haciendo extensiva esta obligación desde el director hasta el personal de maestranza, a la vez que se señala que es imperativo el uso del guardapolvo blanco en los actos escolares. En lo que respecta al uso del pantalón por parte del personal femenino, establece que será admitido “únicamente en los días en el uso del tapado se haga imprescindible por el rigor del frío, sin que éste excluya la obligatoriedad del uso del guardapolvo. En cuanto a los docentes del sexo masculino se les recomienda el corte cabello y patillas, y aquellos que usen barba deberán llevarla recortada. Las maestras por su parte deberán conservar sobriedad en el peinado, lo cual significa excluir el uso de vinchas, pañuelos y la línea de fantasía en el arreglo. (*Diario La Gaceta*, 1976, 14 de abril)

Es interesante la diferencia en los términos utilizados para referirse a las obligaciones de los hombres y de las mujeres. Mientras a los primeros se les “recomienda”, las mujeres “deben” y están “obligadas a”. Este diferencial parece anclarse en el rol tradicionalmente impuesto a las mujeres.

En la circular 41 del 6 de junio de 1978 de la Secretaría de Educación y Cultura de la provincia de Tucumán se establece que:

A partir del día 8 de junio, quedará sin efecto la disposición de la circular n° 30/77, referente a la prohibición para el personal femenino del uso de pantalones en horario de trabajo.

En consecuencia, el uso de dicha prenda será opcional, bajo condición de hallarse confeccionada en telas de colores lisos y excluyendo las de tipos denominados “jeans”.

La Secretaría de Estado de Educación y Cultura adoptará, en lo referente al personal docente, medidas concordantes con la presente disposición, excepto para los días en que no realicen ceremonias en los establecimientos educacionales.

Este último caso es interesante dado que nos permite pensar en una posible periodización con procesos de apertura y clausura. Para poder dar cuenta de estos ciclos, sería necesario realizar un estudio en profundidad que excede los objetivos de este artículo.

Todas estas reglamentaciones sobre la vestimenta y la presentación de las personas nos permiten observar una construcción hegemónica impuesta a partir de la puesta en prácticas de estrategias de disciplinamientos con especial énfasis en los jóvenes y utilizando a las instituciones educativas como medios privilegiados para tal fin.

Al mismo tiempo, estas formas de establecer el deber ser, implicaban imponer una regla, lo correcto y lo incorrecto. Quienes crecimos en democracia intentamos constantemente rebelarnos a estas normas, sin embargo; durante la dictadura, esto equivalía a ser señalado por las fuerzas represivas con consecuencias que no eran posible dimensionar.

## LA FAMILIA COMO SÍNTESIS

A lo largo del trabajo hemos visto formas de disciplinamiento y control territorial que intentaron imponer praxis rutinarias que se configuraron para imponer un proyecto identitario coercitivo. La noción de familia parece funcionar como una síntesis:

La familia, como célula fundamental del cuerpo social se busca destruir y suplantar, es necesariamente uno de los blancos primordiales de los ataques subversivos.

Esas agresiones son constantes y de todo tipo; llegan al seno familiar bajo el dictado de las modas; de aparente frivolidad pero que suelen encerrar una destrucción de los valores éticos o, al menos, estéticos; penetran en las casas y en las mentes a través de unos medios de comunicación masiva tan perfeccionados, que es casi imposible eludir o tamizar mensajes; siembran dudas o ridiculizan los valores fundamentales y permanentes como el honor, la lealtad, el amor, el heroísmo, el desinterés, la abnegación, el ideal de una comunidad unida en paz y en bienestar; fomentan el consumo de drogas, la corrupción, la estafa, el libertinaje, la lucha entre hermanos.

Incitan a todos los desórdenes e incongruencias (que los hijos se rebelen contra “los viejos”, que los padres quieran ser “amigos” en vez de padres, que los esposos quieran ser “compañeros” y su matrimonio pase a ser su “pareja”, que los alumnos determinen lo que el profesor puede enseñar); niegan toda la vigencia o conveniencia al respeto, al orden justo, a las escalas de valor, a las jerarquías morales (...) y, por último, una vez adueñada la subversión de nuestros hijos, les entrega un arma y una capsula de cianuro con la orden de “no dejarse capturar con vida”. (Ejército argentino, 1976, p. 19)

Como vemos, la noción de familia implicó una forma de síntesis donde se muestra una sociedad jerarquizada con roles de género claramente establecidos. Esta jerarquía se proyectó sobre el territorio y las instituciones sociales.

El control territorial cumplió una doble función: de presión psicológica y al mismo tiempo de persecución de los grupos políticos denominados subversivos. Este tomó formas diferentes según las características del espacio donde se aplicó. Es interesante observar que estas formas de control planificadas poseen características específicas acordes al espacio, sea rural o urbano.

Las rutinas generan otro efecto sobre la vida cotidiana y es el de organizar los tiempos de las sendas de vida de las personas, estableciendo lo posible y lo prohibido. La portación de documentos, la obligatoriedad de pararse en seco frente al izamiento de la bandera, la necesidad de geolocalizarse según ocupación y domicilio implicaron una forma de establecer un control sobre el movimiento.

La forma de presentación, peinado, barba y vestimenta también implicaban una forma de señalamiento de las personas. En la práctica, muchas personas decidieron su acatamiento como una forma de conservación. Quienes decidían romper abiertamente con estas normas eran observados por el panóptico policial.

## A MODO DE REFLEXIÓN

No hemos pretendido desarrollar un trabajo que tuviera un final en sí mismo. Las formas en las que los procesos de disciplinamiento de la sociedad operaron fueron tan bajas que difícilmente podríamos abarcárlas en el espacio de este primer avance. Cada uno de los ítems, merece un análisis pormenorizado que será desarrollado en próximas investigaciones.

Un elemento no menor para reflexionar es el proceso por el cual se lleva a cabo una naturalización de los procesos de control policial y militar por la población y convertidos en elementos constitutivos de sus rutinas cotidianas. Al respecto es importante señalar, como lo hace Marina Franco (2008) para el periodo 1973-1976, que estos procesos tienen un desarrollo mucho más largo en la historia nacional.

Si tomamos como punto de partida la revolución libertadora, podríamos nombrar, a vuelo de pájaro, los grupos parapoliciales civiles, las cesantías y persecuciones en ámbitos de trabajo, la creación de juntas investigativas provinciales que se encargaron de perseguir aún ahí donde no había causas judiciales, el plan CONINTES durante el gobierno de Frondizi, la intervención en las prácticas políticas que se extiende durante la casi totalidad de la historia nacional, salvando los dos primeros gobiernos radicales y los períodos peronistas.

Como vimos en el caso de la obligación de identificarse, estas prácticas se venían desarrollando durante, al menos, la década del '60. La existencia de manuales de acción contrainsurgente urbana con una clara intertextualidad nos permite pensar que hay una continuidad no solo en las prácticas, sino también en su intencionalidad.

Aún en el día de hoy, podemos ver los efectos de estas prácticas en nuestras vidas. Cada vez que el gobierno de turno decide elaborar planes que intentan controlar a la población y obligarla a encerrarse en su dolor, es posible observar cómo reactivan estas prácticas de disciplinamiento, que, en la actualidad se encuentran teñidas de racismo y clasismo.

Por esta razón es importante mantener la memoria fresca para recordar que estas situaciones no son casuales y poseen un fuerte enraizamiento en las prácticas políticas nacionales.

## BIBLIOGRAFÍA

- Ejército argentino. (1969). *Operaciones contra la subversión urbana*. Instituto Geográfico Militar Argentino. Argentina.
- Ejército argentino. (1976). *Marxismo y subversión*. Estado Mayor general del Ejército. Argentina.
- Ejército argentino. (1977). *Instrucción para operaciones de seguridad*. Estado Mayor general del Ejército. Argentina.
- Franco, M. (2008). *Un enemigo para la nación*. Fondo de Cultura económica. Argentina.
- Goffman, E. (1981). *La presentación de la persona en la vida cotidiana*. Amorrortu editores. Argentina.
- Lucena, D. & Laboureau, G. (2019). *Vestimentas indisciplinadas en la escena contracultural de los años 80*. En Revista del Centro de Diseño y comunicación, cuaderno 76, 143-160.
- Perilli, C. (2021). *Imprólijas memorias*. Vera cartonera. Argentina.
- Raggio, S. (Coord.). *Memoria en las aulas (Dossier N°5)*. Comisión provincial por la Memoria. Argentina.

## **POLÍTICAS SOCIALES Y TRABAJO FEMENINO EN LOS RALOS, PROVINCIA DE TUCUMÁN, DURANTE LA PRIMERA DÉCADA DEL SIGLO XXI**

**Soraire, Noemí Liliana<sup>1</sup>**

### **RESUMEN**

En este trabajo nos proponemos, a partir del estudio de los procesos de trabajo y del rol de las políticas sociales sobre las mujeres durante la primera década del siglo XXI, reconocer las representaciones y prácticas sobre el trabajo productivo y reproductivo de las trabajadoras de la Cooperativa “*Textil La Escalada*”, de la localidad de Los Ralos en la provincia de Tucumán.

Durante 1967, se radicó en la localidad de Los Ralos una hilandería llamada “Textil Escalada”. Posteriormente, fue escenario de conflictos gremiales, constituyéndola en un hito en la lucha por los derechos laborales de la década siguiente hasta su cierre definitivo durante la última dictadura militar.

Luego de tres décadas, en 2008, se instaló, en el predio de la antigua fábrica, una cooperativa textil que llevó el mismo nombre, administrada por mujeres. Esta fue producto de la implementación del plan nacional “Manos a la Obra”, promovido por el gobierno provincial a través del ministerio de Desarrollo Social de la Nación,

---

<sup>1</sup> Facultad de Filosofía y Letras. Universidad Nacional de Tucumán.  
lilianasoraire2@gmail.com. Octubre 2024.

cuyo objetivo primordial fue el desarrollo de emprendimientos productivos comunitarios.

Es importante señalar que la aplicación de este tipo de políticas profundizó y acentuó la reproducción de los roles sociales, promoviendo, de esta manera, el desarrollo de una actividad laboral considerada netamente femenina.

Esta investigación parte de la concepción de que el género es una categoría relacional. A partir de su carácter interseccional, estudiamos la relación epistémica que existe entre género, trabajo y las representaciones sociales que condicionan y determinan la ejecución de políticas sociales vinculadas a esta temática.

Las características de este trabajo hicieron necesaria la implementación de métodos cualitativos, especialmente de entrevistas semiestructuradas, las que favorecieron a dilucidar la experiencia femenina en el mercado laboral. Por otra parte, se recopilaron datos periodísticos y se consultó bibliografía pertinente.

Cabe destacar que este trabajo es parte de un proyecto más amplio que pretende conocer en mayor profundidad la incidencia de las políticas sociales en las mujeres y las representaciones y prácticas, tanto sociales como subjetivas, que signan a los/as protagonistas de una larga historia de conflictos y lucha por los derechos laborales.

Palabras clave: género, políticas sociales, trabajo femenino.

## ABSTRACT

### **SOCIAL POLICIES AND WOMEN'S WORK IN LOS RALOS, PROVINCE OF TUCUMÁN, DURING THE FIRST DECADE OF THE 21ST CENTURY**

In this work, we propose, based on the study of work processes and the role of social policies on women during the first decade of the 21st century, to recognize the representations and practices regarding reproductive and reproductive work of the workers of the “Textil La Escalada” Cooperative, in the town of Los Ralos in the province of Tucumán.

During 1967, a spinning mill called “Textil Escalada” was established in the town of Los Ralos. Later, it was the scene of labor conflicts, making it a milestone in the fight for labor rights in the following decade until its final closure during the last military dictatorship.

After three decades, in 2008, a textile cooperative with the same name was installed on the premises of the old factory, managed by women. This was the product of the implementation of the national plan “Manos a la Obra”, promoted by the provincial government through the Ministry of Social Development of the Nation, whose primary objective was the development of community productive enterprises. It is important to note that the application of this type of policy deepened and accentuated the reproduction of social roles, thus promoting the development of a work activity considered purely feminine.

This research is based on the conception that gender is a relational category. Based on its intersectional nature, we study the epistemic relationship that exists between gender, work and the social representations that condition and determine the execution of social policies linked to this issue.

The characteristics of this work made it necessary to implement qualitative methods, especially semi-structured interviews, which helped to elucidate the female experience in the labor market. On the other hand, journalistic data was collected and pertinent bibliography was consulted.

It should be noted that this work is part of a broader project that aims to learn more about the impact of social policies on women and the representations and practices, both social and subjective, that mark the protagonists of a long history of conflicts and struggle for labor rights.

Keywords: gender, social policies, women's work.

## INTRODUCCIÓN

A partir de la indagación de los procesos de trabajo y teniendo en cuenta el rol de las políticas públicas de gobierno hacia las mujeres, nuestro objetivo es reconocer y visualizar las representaciones y prácticas sobre el trabajo productivo y reproductivo de las trabajadoras de la Cooperativa Textil *La Escalada*, ubicada en Los Ralos, provincia de Tucumán.

El desarrollo económico, social, político y cultural de la provincia de Tucumán estuvo marcado por el de la industria azucarera (con sus éxitos y sus conflictos, especialmente, de estos últimos). Durante la década de sesenta se cerraron numerosos ingenios azucareros y esto provocó grandes cambios sociales, económicos y políticos ya que, a raíz de las políticas económicas promovidas desde el gobierno nacional, se favoreció la diversificación de la producción industrial. En este contexto, en 1967, se radicó en la localidad de Los Ralos una hilandería llamada Textil Escalada, que posteriormente será escenario de conflictos gremiales que la constituirán como un hito en la lucha por los derechos laborales y sociales de la década siguiente. En la textil

se producía materia prima para la industria del vestido y talleres de confección. Es importante destacar que la mayoría de la mano de obra, durante su periodo activo, fue masculina. Consecutivamente, y luego de diversos periodos de crisis y avatares económicos que afectaron a los propietarios; de luchas de los obreros para el sostenimiento de la fuente de trabajo y la intervención del Estado Nacional, la fábrica fue cerrada en 1978 durante la última dictadura militar.

Luego de tres décadas, en el año 2008, se instaló una cooperativa, fruto de la implementación del plan nacional “Manos a la Obra”, promovido por el gobierno provincial a través del ministerio de Desarrollo Social de la Nación, que tuvo como objetivo primordial el desarrollo de emprendimientos productivos comunitarios. Sus integrantes, en su mayoría mujeres (ochenta y una mujeres y tres varones)<sup>2</sup>, recibieron una capacitación técnica durante seis meses en corte y confección de prendas. Esta cooperativa producía guardapolvos escolares que posteriormente fueron distribuidos por el gobierno nacional a través del Ministerio de Desarrollo Social.

Por otra parte, en este trabajo se considerarán las tensiones y conflictos en el interior de esta entidad y las planteadas con las autoridades gubernamentales, tanto locales como nacionales, las cuales provocaron movilizaciones y protestas. Es significativo señalar que en la aplicación de este tipo de políticas se profundizan y acentúan la reproducción de los roles sociales que deberían cumplir las mujeres, promoviendo de esta manera una actividad laboral considerada netamente femenina.

A partir de la consideración del carácter interseccional de categorías, estudiaremos la relación epistémica que existe entre género, trabajo y

---

<sup>2</sup> Es importante aclarar que este número fue variando a raíz de circunstancias que posteriormente se desarrollaran en este trabajo.

representaciones sociales que condicionan y determinan la ejecución de políticas sociales vinculadas a esta temática.

El avance sobre este estudio favorece la visualización de las problemáticas socioeconómicas que atraviesan a las mujeres, especialmente las que están vinculadas al mercado laboral. De este modo, se propone ser un aporte al conocimiento científico social desde una perspectiva diferente sobre las mujeres dentro del marco del trabajo remunerado, como en el trabajo doméstico.

Las características particulares de esta investigación hacen necesaria la utilización de metodologías cualitativas. Las mismas permitirán un mejor acercamiento al objeto de estudio, ya que se considera que son los más adecuados para dilucidar la experiencia femenina en el mercado laboral. Este trabajo se realizó desde una perspectiva de género y su relación con el trabajo. En cuanto a la metodología, se realizaron entrevistas semi-estructuradas a seis mujeres y un varón, integrantes de la cooperativa, y al administrador de los bienes de la ex Textil. Para ello, creemos necesario consignar que se confeccionaron a partir de la utilización de la historia oral y los relatos de vida. Por otra parte, se recopilaron datos periodísticos y se efectuó una consulta bibliográfica pertinente.

Para concluir, consideramos de suma importancia para nuestro análisis tener en cuenta a la triangulación. Cabe destacar, que este trabajo es parte de un proyecto más amplio que pretende conocer en mayor profundidad las construcciones sociales y subjetivas que signan a los/as protagonistas de una larga historia de conflictos y lucha por los derechos laborales y sociales de una pequeña localidad de la provincia de Tucumán, pero que podría ser el fiel reflejo de parte de la historia de nuestro país.

## **POLÍTICAS SOCIALES Y TRABAJO: DE UNA FÁBRICA TEXTIL A UNA COOPERATIVA DE INDUMENTARIAS**

Durante el año 2007, se realizaron gestiones para que el gobierno nacional transfiriera el predio de la ex textil al gobierno provincial. Mientras tanto y durante el transcurso de ese año, se realizó una convocatoria desde el Ministerio de Desarrollo Social de la provincia a través de la Comuna de Los Ralos con panfletos para inscripción de interesados/as para ser seleccionados/as para trabajar en la Textil Escalada. Entre los requisitos debían ser desocupados/as, jóvenes, no mayores de los cuarenta y cinco años y que tengan algunos conocimientos de costura, pero esto no era excluyente. Según los datos consignados por nuestras/os informantes, hubo alrededor de setecientos postulantes.

Esta convocatoria causó entusiasmo a los/as habitantes de este pueblo, ya que habían transcurrido tres décadas del cierre, convirtiendo a ese predio en un símbolo de persecución y lucha por los derechos laborales y sociales durante los años 70:

*“Cuando me enteré que se iba a abrir la textil, tenía muchas expectativas, entonces me anoté”* (Silvia, cabeza de equipo)

*“Desde el gobierno vinieron a anotar, diciendo que se iba a abrir la textil. Toda la gente se fue a anotar. Se convocababa a hombres y mujeres de no más de 50 años. ¡Era masivo! Antes esto estaba cerrado. Cuando dijeron que se iba abrir, con tantos años cerrado, decíamos: ¡Que irán a hacer! ¡Qué irá a pasar!* (Nelly, costurera, encargada del salón de ventas)

Esta convocatoria generó importantes expectativas para los/as habitantes del pueblo, que luego con el tiempo se fueron diluyendo:

*“Nosotras pensábamos que íbamos a conseguir un trabajo, pero pagado por el gobierno. Era una sensación de expectativa...*

*Nosotras decíamos: ¿qué vamos a hacer ahí?, si ahí trabajaron hombres. Estaban las máquinas... que hacían hilos... Las maquinas que están atrás estaban llenas de tierra, pero era como si no hubiera pasado el tiempo. Algunas máquinas tenían hasta el algodón. La gente creía que se iba a abrir [la fábrica] porque ahora si una le dice a otra mujer que venga a formar parte la cooperativa no viene (...)" (Nelly, costurera, encargada del salón de ventas)*

Luego del llamado a inscripciones, por parte del gobierno provincial y a partir de la aplicación del Plan Nacional de Desarrollo Local y Economía Social “Manos a la Obra” promovido desde el Ministerio de Desarrollo Social de la Nación, a través de la Comuna de Los Ralos, en 2008 se seleccionaron ochenta y una mujeres y tres varones que recibieron capacitación durante seis meses sobre corte, confección y comercialización de vestimentas:

*Estaba la sala de capacitación, no había nada, era un galpón lleno de tierra. Había una profesora que nos enseñaba a manejar las maquinas industriales. Y la profesora nos dijo: ¿Uds. saben que van a ser dueñas de esto? Era una sorpresa para nosotras: ¡Ser dueñas de algo!" (Nelly, costurera, encargada del salón de ventas)*

*“¡Le teníamos miedo nosotras a las maquinas! Éramos un desastre al principio. No sabíamos enhebrar una aguja... y la profesora nos apoyaba y nos decía cosas lindas. Hoy por hoy podemos decir: ¡Se puede! El INTI nos ha felicitado por qué hacemos guardapolvos de mejor calidad, hay otros emprendimientos en otras provincias que hacen cantidad, pero no calidad” (Sandra, supervisora de calidad).*

La apertura de la cooperativa<sup>3</sup> fue oficialmente realizada el 20 de octubre de ese año, pero empezaron a trabajar efectivamente en febrero de 2009. A ésta, concurrieron autoridades nacionales y provinciales en un acto que tuvo una importante difusión mediática. Es importante destacar que diversos periódicos, impresos y digitales, publicaron noticias acerca de la reapertura de la Textil Escalada. Estos titulares provocaron confusión, puesto que muchos entendieron que la fábrica, símbolo de la lucha por los derechos laborales, estaba nuevamente en funcionamiento. Pero no fue así: en ese lugar tan caro para los/as habitantes de Los Ralos se emplazó una cooperativa limitada. Las/os integrantes de esta cooperativa, reunidas/os en asamblea general, decidieron bautizarla: “Textil Escalada” en honor a los obreros de la hilandería que fueron secuestrados y desaparecidos por la última dictadura militar.

A partir de las entrevistas realizadas, podemos inferir que el nombre del lugar, a pesar de que tuvo la intención de rendir homenaje a la ex hilandería, fue utilizado por diversos medios y especialmente, por entidades políticas como un instrumento de propaganda de aplicación de políticas sociales para paliar la desocupación que afecta a la provincia y, sobre todo, a la localidad de Los Ralos.

---

<sup>3</sup> La cooperativa ocupa un galpón enorme que está en la entrada al predio y que era utilizado anteriormente como lugar de descarga por parte de los camiones que transportaban el algodón para la hilandería. El resto de la antigua fábrica se encuentra atrás de éste cerrado con grandes candados y custodiado por los porteros y el administrador. Por otra parte, es importante señalar que el emplazamiento de la textil se efectuó en los depósitos de almacenamiento de bolsas de azúcar del antaño ingenio Los Ralos, y que hoy es uno de los pocos lugares que se conservan de éste. Incluso las chimeneas, que hoy siguen de pie, como símbolo de lo que fue la industria azucarera en la provincia, están derruidas.

## GÉNERO, TRABAJO Y REPRESENTACIONES SOCIALES

Para comprender y ahondar más acerca de cómo se estructura el proceso de trabajo en la cooperativa, y acercarnos a nuestro objetivo acerca de conocer la situación de las trabajadoras, cómo se organizaron, cómo era su funcionamiento y su relación con el estado provincial y nacional, es necesario aclarar algunos conceptos que son eje de nuestro análisis. En primer lugar, se entiende al género como categoría de análisis estructurante de las relaciones sociales. En segundo lugar, también creemos importante considerar cómo se va estructurando el trabajo extradoméstico o reproductivo femenino y cómo es el impacto de la aplicación de las políticas públicas en grupos sociales vulnerables, como es el caso de las mujeres desocupadas.

Partiendo de la premisa sobre la existencia de confusión en la utilización de la categoría género, Marta Lamas intentó brindar claridad sobre esta temática. Esta autora estima que, a pesar de las divergencias que existen dentro de la epistemología feminista, existen ciertas coincidencias, especialmente, a lo concerniente a la categoría género, concibiéndolo como:

(...) el conjunto de ideas, representaciones, prácticas y prescripciones sociales que una cultura desarrolla desde la diferencia anatómica entre los sexos para simbolizar y construir socialmente lo que es ‘propio’ de los hombres (lo masculino) y lo que es ‘propio’ de las mujeres (lo femenino). (Lamas, 2000, p. 65)

Es fundamental tener en cuenta que la utilización de la categoría género desde el feminismo tiene como objetivo primordial cuestionar la ‘naturalización’ de los roles que culturalmente fueron asignados a los/as sujetos sociales; la subordinación femenina; la heterosexualidad obligatoria y otras prácticas culturales como, por ejemplo, la maternidad. En nuestro análisis creemos pertinente reflexionar acerca

de la aplicación de políticas públicas hacia grupos vulnerables y cómo se tiende a reproducir los roles asignados socialmente a hombres y mujeres.

En el caso de las trabajadoras de la cooperativa, realizaron actividades consideradas socialmente femeninas, como por ejemplo la confección de prendas. Con respecto a los varones, hacían tareas de mecánica y mantenimiento de las máquinas, respondiendo al estereotipo masculino. Solamente uno de los trabajadores era costurero:

*“Los otros varones son mecánicos y trabajan cuatro horas, en cambio yo no estoy muy preparado para eso. Entonces hago costura porque sé. Empecé en la maquina porque no sabía ni poner una correa, entonces me empecé a apartar y me acerqué hacia ellas (...). Me fui a inscribir, pero no tenía idea de lo que era una máquina. La profesora me decía: ¡Sentate! Y yo decía: ¡No, no, no!”* (Aldo, costurero)

El número de mujeres fue considerablemente significativo en relación al de los varones en el desarrollo de las actividades productivas. Incluso, el que haya una resistencia inicial por parte del único costurero, nos muestra claramente la reproducción de roles en nuestra sociedad y que desde la aplicación de programas sociales se profundiza y se sostiene.

En cuanto al trabajo, creemos primordial definir este concepto como punto de partida para nuestro análisis, porque es un término muy complejo y fue reformulado desde distintas posiciones teóricas. Téllez Infantes (2001) considera que el trabajo es:

*(...) una esfera social donde se genera un producto material y un producto ideático, y donde los agentes intervenientes establecen relaciones en las que se manifiestan las divisiones sociales que*

se da en una sociedad, tales como las originadas a partir de la diferencia de género, clase social, etnia o edad (p. 1).

A partir de la diferencia de género, clase, etnia y edad se va a estructurar el mercado laboral. Para esta autora, éstos:

(...) se convierten en los elementos sustantivos de las desigualdades sociales y de la desigualdad laboral, y el mercado de trabajo está por tanto dividido por estas categorías, pues son tales principios clasificatorios los que segmentan a los trabajadores dentro de la estructura laboral. (Téllez Infante, 2001, p.1)

Estimamos al género como el principal dispositivo caracterizador de las desigualdades dentro del mercado de trabajo. Por otra parte, considerar el contexto es fundamental para esta investigación, ya que se visualizarán particularidades y elementos distintivos en un mercado y estructura laboral determinados.

Yannoulas (2001), establece que el trabajo femenino remunerado se situó en la división vertical de la mano de obra. Ésta consiste en que las mujeres como grupo están en desventaja frente a los varones con respecto al salario, acceso a cargos jerárquicos y condiciones laborales. Por otra parte, el trabajo de las mujeres se constituyó en:

(...) una división horizontal del mercado de trabajo, según la cual las mujeres se concentran en un determinado tipo de sector de actividad y ocupación (en virtud de las características atribuidas culturalmente a las mujeres a través de la identidad femenina predominante). (p. 25)

A esta inserción diferencial en el mercado laboral, se la denominó segmentación del mercado del trabajo basada en el género. Pero esta postura no logra explicar las causas sobre por qué las mujeres ingresan a la estructura laboral en condiciones inferiores. Los estudios

feministas pusieron en evidencia la estimación falaz acerca de los procesos de trabajos como sexualmente neutros, ya que a partir de esta concepción se visualizó al trabajo masculino con mayor énfasis, marginando a las actividades productivas femeninas, negándoles importancia y singularidad.

Otro de los aportes que hizo la crítica feminista fue considerar que “el género también interviene en la definición de ciertos puestos de trabajos como ‘femeninos’ o ‘masculinos’ –es decir en la estereotipación sexual de las ocupaciones –y en la construcción de la división entre el trabajo a jornada completa y trabajo a tiempo parcial”. Se ha constatado igualmente la influencia del género sobre las formas de autoridad y supervisión vigentes en los centros de trabajo, sobre la duración de la jornada laboral de las mujeres y los hombres, y sobre sus respectivas actitudes en cuanto a la futura organización del tiempo dedicado al trabajo, sobre la medida en que las mujeres y hombres se benefician del trabajo no remunerado de sus cónyuges, sobre la respectiva capacidad de participación en los sindicatos de unas y otros y sobre sus experiencias en relación al despido por reducción de planilla y desempleo (Beecley, 1994, p. 440).

Esto favorece a la indagación acerca de la incumbencia del género como estructurante de las relaciones sociales y de poder, y cómo se vislumbran en el ámbito del trabajo. Es por ello que consideramos que los estudios desde la perspectiva de género pusieron en evidencia temas significativos como lo son las cuestiones relacionadas tanto a la experiencia laboral, a la organización estructural del trabajo, a la subjetividad y el trabajo, a la segregación de los puestos de trabajo y al salario, etc.

En cuanto al trabajo de las mujeres de la cooperativa, es importante señalar que trabajaban en dos turnos. El primero comenzaba su jornada laboral a las seis de la mañana y concluía a las doce del mediodía. Con respecto al segundo, iniciaba sus actividades a las catorce horas y

terminaba a las veintidós horas. Estos turnos se cumplían de lunes a sábado y eran rotativos semanalmente. Es importante aclarar que las mujeres que trabajaban en el primer turno realizaron un acuerdo para recuperar las horas no trabajadas, ya que tenían que trabajar ocho horas diarias. Estas horas fueron recuperadas los días viernes desde las veintidós hasta las doce del día siguiente:

*“Nosotras somos solidarias con las chicas que tienen hijos, en vez de trabajar ocho horas trabajamos seis, ya que ellas tienen que mandar los chicos a la escuela, les tienen que cocinar, los tienen que recibir... Entonces, se hacen los turnos de noche para compensar las horas. Muchas están reviendo la situación porque están cansadas”* (Silvia, cabeza de equipo)

La discontinuidad de la participación económica femenina es producto del ciclo de vida de la mujer en edad fértil, donde la tenencia de hijos/as es fundamental para determinar su presencia –parcial o duradera- dentro del mercado de trabajo. Este fenómeno está signado por la concepción acerca de la maternidad que estipula a las mujeres un rol esencial para el funcionamiento y reproducción de la sociedad patriarcal.

El trabajo femenino está condicionado por estos factores y, en el caso de las mujeres cooperativistas, se lo puede observar claramente. Entre ellas había mujeres jóvenes y solteras, pero también numerosas madres solteras o jefas de familia, algunas tenían niños/as pequeños, otras ya poseían hijos/as adolescentes o estaban casadas. Esto provocó que cada una de ellas tuviese una situación particular y determinara el desarrollo de su trabajo productivo.

*“Después de casada nunca he trabajado. Para mi es importante, ahora tengo un montón de amigas y me está gustando lo que yo estoy haciendo.”* (Fabiana, cabeza de equipo)

*“Casi todas no han trabajado nunca en la confección de prendas...Los hijos de la mayoría ya están grandes...Las mujeres también dependen del apoyo de los maridos y de la casa... Muchas chicas se fueron por qué no nos pagan... hay mujeres que dejan sus hijos chicos abandonados, incluso solos, y pasan meses y no nos pagan. También hay madres solteras que tienen que llevar el sustento a la casa.”* (Sandra, supervisora de calidad)

*“Nunca trabajé. Me dediqué a criar a mis hijos. He pasado tantas cosas, que estar aquí, es algo extraordinario. Para mí ha sido una estabilidad emocional muy grande, el salir de mi casa. Habíamos mandado los delantales a la nación y el dinero no volvía. Muchas chicas se fueron. Trabajaban en la cosecha, de domésticas... Nosotras que tenemos un marido que por lo menos siguen bancando la casa. Pero siempre con la esperanza de que vuelvan porque están capacitadas.”* (Nelly, costurera)

El trabajo de estas mujeres tuvo ciertas dificultades. En primer lugar, cuando se acercaron para formar parte del proyecto propuesto desde las autoridades nacionales a través de la provincia, esperaban tener un trabajo fijo. Posteriormente, el formar parte de una cooperativa y enfrentar las diferencias y acatar lo que dice el Consejo de Administración<sup>4</sup> también se constituyó en un problema a resolver.

*“Nos cuesta mucho entender que se hace lo que piensa la mayoría y los que somos la minoría debemos acatar. Eso nos cuesta entenderlo por ahí que tenemos un Consejo de Administración que nos representa, bien o mal...Es difícil consensuar todas las opiniones”* (Silvia, cabeza de quipo)

---

<sup>4</sup> El Consejo de Administración estuvo integrado por una presidenta, una tesorera, una secretaria y dos vocales. Pero también se designaron dos sindicatos que tienen como función principal controlar el trabajo de este consejo.

*“A los varones no les gusta recibir órdenes de las mujeres (...)”*  
(Cecilia, presidenta de la cooperativa)

Además, el convenio con el Ministerio de Desarrollo Social de la Nación, estipulaba que se debía realizar la entrega inicial de 1500 guardapolvos y 4500 más en los primeros meses de 2009. A pesar de la concreción de la entrega, tuvieron serias dificultades para realizarlos, ya que muchas mujeres se fueron porque no les pagaban y eso provocó que el trabajo de cien personas fuera realizado por alrededor de treinta en cada turno. Además de los conflictos internos propios como equipo de trabajo, se sumó el incumplimiento de pago por parte de las autoridades nacionales. Esto estimuló a las mujeres a realizar diversos reclamos, e incluso, hicieron un corte de ruta y quema de cubiertas como forma de protesta:

*“No estábamos de acuerdo con el corte de ruta, pero era: ¿nos vamos o continuamos? No podíamos aguantar más. Las chicas no tenían ganas de nada y se peleaban entre ellas. Ellas quieren trabajar y mantenerse solas.”* (Cecilia, presidenta de la cooperativa)

*“Las maquinas no están todas ocupadas porque faltan chicas y esto hace que la producción no se termine.”* (Sandra, supervisora de calidad)

*“¡Las mujeres ya se estaban yendo, o sea no queríamos venir a coser, ya! Teníamos que vestirse, teníamos que comer y era de mas ya. Nosotros pedíamos ya que nos paguen”.* (Aldo, costurero)

Esta lucha tuvo sus frutos. Luego de dos días de protesta, las autoridades nacionales realizaron el pago correspondiente argumentando demoras administrativas. Además, lograron el otorgamiento de un subsidio por parte del gobierno de la provincia.

Aunque anteriormente, ya había logrado la obtención de diez planes sociales que fueron sorteados entre las socias de la cooperativa.

En cuanto al trabajo que realizaban los sábados los dos turnos, es diferente al del resto de la semana, dado que durante ese día no confeccionaban guardapolvos, sino prendas de tela polar y sábanas. Estos artículos formaban parte de otro proyecto (consecuencia de la necesidad de dinero tras el incumplimiento del pago). Lo que producían durante ese día era ofrecido en el salón de venta o en ferias locales durante el transcurso de la semana y el dinero recaudado se distribuía entre las socias los días viernes. De esta manera tenían un ingreso extra hasta que llegaba el dinero como pago por la entrega de los delantales. Es importante señalar que la demora fue excesiva y pasaron varios meses hasta que cobraron por primera vez.

La materia prima utilizada en este proyecto fue donada por el Instituto Nacional de Tecnología Industrial (INTI) para que puedan continuar trabajando en la cooperativa. Cabe recordar que esta institución es una de las que las capacita y supervisa permanentemente.

Es importante señalar que para esta investigación uno de los conceptos claves son las transformaciones dentro de las representaciones sociales donde cada individuo y grupo son ubicados y posicionados. El trabajo es uno de los elementos que conforman la identidad de los/as individuos, por lo tanto, éste se constituye como un medio para que los/as sujetos sociales se integren a la sociedad, encontrando un lugar dentro de ella. Por lo tanto, será uno de los instrumentos a través del cual se les asigne un rol dentro de la sociedad.

Además, consideramos necesario ahondar sobre las transformaciones subjetivas que se fueron produciendo en nuestras informantes, en lo referente a su ingreso al mercado laboral, intentando una mayor profundidad en el reconocimiento de la temática propuesta.

Así, para Franco y Pulido:

Las representaciones sociales aparecen como clave que evidencia la articulación entre poder y orden simbólico, entre las estructuras de dominación y los bienes simbólicos. Las representaciones del orden social, de los diferentes actores que en ella interviene y de sus relaciones, establecen pautas de jerarquía y dominación. De este modo, se marca la distribución de posiciones diferenciales de los individuos en virtud de los roles que desempeñan en la comunidad, dando lugar a la legitimación de las relaciones de poder existente. (s/f, p. 1)

Es decir, que estas operaciones, como legitimadoras del orden social a través de prácticas, acciones y simbolizaciones, también se constituyen a través de las relaciones de poder y el lenguaje. Las representaciones sociales componen un proceso que engloba las prácticas de significación y los símbolos, a través de los cuales se pueden entender las experiencias propias y ajenas.

A partir de estas consideraciones, hemos indagado a nuestros/as informantes sobre los cambios subjetivos percibidos en la instancia de incursionar en un ámbito que, socialmente, no fue asignado a mujeres.

Para las entrevistadas, el trabajo es considerado un eje vertebrador de la vida, tanto individual como familiar y social, y además se constituye en el único medio de subsistencia. Observando, asimismo, el funcionamiento de un estatus quo en lo referente a la precariedad de sus condiciones laborales, al conferirle una valoración extra a un puesto estable, debido a la generalización de los conflictos sociales.

Es importante resaltar el papel de las medidas de ajuste que se tomaron en América Latina, y especialmente en nuestro país, a partir de las últimas décadas. Abramo (2005) sostiene que:

En general, los programas productivos y/o de empleo se enmarcan también en una política de “emergencia”, creando contrataciones temporales para los desocupados en un intento de detener el deterioro de los ingresos familiares. La mayoría de estos programas están dirigidos básicamente (o exclusivamente) a los hombres (“jefes de hogar”) y a ciertas categorías de trabajadores. (p. 104)

A partir de diversos estudios realizados por la Organización Internacional del Trabajo la incorporación de las mujeres fue desigual por los diversos motivos detallados anteriormente que impiden que las mujeres tengan acceso a trabajos dignos y bien remunerados. Por lo tanto, estimamos que en la confección y aplicación de políticas sociales que incorporan a mujeres, tienden a contribuir roles tradicionales, tanto femeninos como masculinos, a pesar del reconocimiento explícito del aporte que realizan al desarrollo de la economía en particular y del país en general, sigue siendo limitado. “Este reconocimiento constituye un paso importante pero todavía insuficiente para lograr una efectiva transversalización de la dimensión de género en los ejes centrales de las políticas públicas de empleo en todas sus fases: diseño, ejecución, seguimiento y evaluación” (Abramo, 2005, p. 110).

En síntesis, en el diseño y aplicación de políticas sociales destinadas a mujeres no se valoró suficientemente el trabajo productivo que ellas realizan y se tiende a promocionar actividades poco reconocidas socialmente y que no aseguran una remuneración constante y permanente, suscitando, de este modo, la sujeción de las mujeres, ya que no logran afianzar su autonomía y desarrollo.

## CONSIDERACIONES FINALES

A partir de lo analizado a lo largo de nuestro trabajo, podemos concluir que la historia de nuestra provincia, estuvo signada por los avatares de la industria azucarera y la aplicación de medidas económicas que impulsaron la diversificación industrial, pero sin éxito. Además, la aplicación de políticas públicas que impulsen el mejoramiento de la calidad de vida de los/as ciudadanos/as es responsabilidad del Estado, especialmente en la promoción de la creación de empleos para mujeres. Por otra parte, el diseño y aplicación de políticas sociales, deben considerar las particularidades, especialmente los ciclos de vida, que intervienen en el desarrollo del trabajo productivo.

Es importante señalar que la participación de las mujeres en el mercado de trabajo no cambió la concepción sobre que el ámbito público es masculino y el privado es femenino. Es decir, la incorporación de las mujeres al trabajo productivo se realizó a expensas de su doble jornada laboral (trabajo productivo y reproductivo).

Asimismo, con respecto a las concepciones del trabajo remunerado, las mujeres valoraron positivamente sus actividades laborales al permitirles, por un lado, independencia económica y, por otro, entablar nuevas relaciones sociales. Además, para algunas de las cooperativistas, su trabajo -productivo- promovió su desarrollo personal. En tanto, realizar un trabajo remunerado, para algunas de ellas, también provocó cambios en la subjetividad, ya que favoreció el conocimiento de un método de trabajo, la organización del tiempo y a fortalecer los vínculos interpersonales y conocer las propias habilidades y capacidades.

## BIBLIOGRAFÍA

- Abramo, A. (2005). "Incorporación de la dimensión de género en las políticas de empleo: Experiencias y desafíos ". Revista de Trabajo. *El empleo en el debate de las Américas*, 1(1). Buenos Aires. Nueva Época.
- Arroyo, D. (2014). "Políticas sociales y vida cotidiana en Argentina: avances, dificultades y un gran desafío: la inclusión de los jóvenes" [en línea]. *Vida y Ética*, año 15, Nº 1 Recuperado de: <http://bibliotecadigital.uca.edu.ar/repositorio/revistas/politicassociales-vida-cotidiana>
- Beechey, V. (1994). *Género y Trabajo. Replanteamiento de la definición de Trabajo*. En Borderias, C., Carrasco, C., Alemany, C (Comp.): *Las mujeres y el trabajo. Rupturas conceptuales*. Madrid. Ed. Economía Crítica.
- Biernat, C. & Ramacciotti, K. (Eds.) (2012). *Políticas sociales. Entre demandas y resistencias. Argentina 1930-1970*. Buenos Aires. Editorial Biblos.
- Franco, M., & Pulido, N. (S/F): *Representaciones obreras. La experiencia de las mujeres: trabajo y militancia*. Mimeo
- Garulli, L. (2000). *La dictadura militar: el desempate forzoso (1976-1983)*. En Duarte Casanueva (comp.): *Argentina: pasado y presente en la construcción de la sociedad y el Estado*. Buenos Aires. EUDEBA.
- Lamas, M. (2000). *Género, diferencias de sexos y diferencia sexual*. En Ruiz, A. (Comp.): *Identidad femenina y discurso jurídico*. Buenos Aires. Ed. Biblos.

- Novaro, M., & Palermo, V. (Comps.) (2004). *La Historia reciente. Argentina en democracia*. Buenos Aires: Ed. Edhasa.
- Páez de la Torre, C. (1987). *Historia de Tucumán*. Buenos Aires: Ed. Plus Ultra.
- Pucci, R. (2007). *Historia de la destrucción de una provincia. 1966*. Buenos Aires: Ediciones del pago Chico. Lumiere.
- Rapoport, M. y colaboradores (2000). *Historia económica, social y política de la Argentina (1880- 2000)* Buenos Aires: Ediciones Macchi
- Suriano, J. (Dir.) (2005). *Nueva Historia Argentina. Dictadura y Democracia (1976- 2001)*. Tomo X. Buenos Aires: Ed. Sudamericana.
- Téllez Infante, A. (2001). *Trabajo y representaciones las representaciones del género. Propuesta para un posicionamiento analítico desde la antropología cultura*. Gazeta de Antropología N° 17.
- Yannoulas, S. (2001). *Género, trabajo y educación profesional: aproximaciones desde Brasil*. En *Zona franca N° 9/10*. Rosario: CEIM.